Niveau(x) d'enseignement: 1 Numéro EDUQ : 8478154
Centre d'intérêt: 755

Deshaies, Denise, 1947-.

Etude de l'effet des activités d'échange biculturel sur l'attitude des élèves de l'élémentaire envers les membres de l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde / Denise Deshaies et Josiane F. Hamers. -- Québec : Université Laval, Centre international de recherches sur le bilinguisme, 1977.
76, [100] f. : ill., 19 graph. ; 28 cm.

Bibliogr.: f. 75-76.

Descripteur(s): *Langue seconde *Anglais (Langue) *Français (Langue) *Bilinguisme *Biculturalisme *Relations interculturelles *Activité parascolaire *Primaire (Niveau) *Secondaire (Niveau)

Identificateur(s) de nom: *PDEL (Québec) *Plan de développement de l'enseignement des langues (Québec)

Identificateur(s) de sujet: *Echanges interculturels

La dualité linguistique présente dans la communauté canadienne a donné lieu à l'élaboration de multiples programmes visant à l'acquisition d'une langue seconde. Dans le cadre du Plan de développement de l'enseignement des langues, le ministère de l'Education a élaboré un programme fondé sur des activités étudiantes de durée variable. En accord avec les recherches déjà effectuées dans ce domaine, l'étude tente de mesurer le degré d'atteinte des objectifs de tels programmes en se penchant sur les questions suivantes: 1. les attitudes des élèves envers l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde sont-elles modifiées après la participation à de telles activités et si oui, dans quel sens? 2. le type d'activité joue-t-il un rôle dans l'attitude qu'auront les élèves?

L'échantillon de niveau primaire retenu pour l'étude se répartissait comme suit: 1. quatre écoles francophones de la région des Mille-Iles; 2. trois écoles anglophones de la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal; 3. deux écoles jumelées, dont une de langue française et une de langue anglaise. En tout, 747 élèves ont participé à l'étude. Les instruments d'évaluation utilisés se présentaient sous forme de questionnaires à choix multiples. Ils ont été administrés oralement aux sujets les plus jeunes. Les domaines couverts par ces questionnaires sont les suivants: informations de base, évaluation du professeur, auto-évaluation, activités et attitudes.

La principale conclusion qui ressort de cette étude est que la participation à des échanges interlinguistiques ne modifie ni la motivation de l'élève à apprendre la langue seconde ni son attitude envers les rencontres avec l'autre groupe culturel, ni ses connaissances en langue seconde, telles qu'évaluées par les professeurs. Ce phénomène peut être attribué vraisemblablement aux types d'activités auxquels les groupes expérimentaux ont participé: ces activités sont toutes de courte

durée et demandent peu de décisions de la part de l'élève.

Type de document: r
Région(s) administrative(s): 061, 063
Notice(s) connexe(s): 8470443

FIN

EDUQ 8470154

UNIVERSITE LAVAL

ETUDE DE L'EFFET DES *ACTIVITES D'ECHANGE BICULTUREL* SUR L'ATTITUDE DES ELEVES DE L'ELEMENTAIRE ENVERS LES MEMBRES DE L'AUTRE GROUPE CULTUREL ET ENVERS L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE

Denise DESHAIES et Josiane F. HAMERS
(les auteurs sont indiqués par ordre alphabétique)

16-5516

. MARS 1977

EDUQ 8470154

Etude de l'effet des activités d'échange biculturel sur l'attitude des élèves de l'élémentaire envers les membres de l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde.

Denise Deshaies et Josiane F. Hamers*

Centre international de recherche sur
le bilinguisme
Université Laval

Mars 1977

* les auteurs sont indiqués par ordre alphabétique

Remerciements

Nous tenons à remercier le Ministère de l'Education du Québec qui a subventionné cette recherche, la Commission scolaire de Mille-Iles et la Commission scolaire protestante du grand Montréal qui ont permis que les données soient rassemblées dans leurs écoles, les directeurs et professeurs des diverses écoles qui ont participé à cette étude ainsi que tous les élèves qui ont répondu aux questionnaires.

Nos remerciements s'adressent plus spécialement à M. Marc Champeau du Ministère de l'Education du Québec, à M. R. Gingras, Directeur des Services aux Etudiants de la Commission scolaire des Mille-Iles et à M. J.H. Duclos, Coordonnateur des Relations publiques et Services spéciaux de la PSBGM qui ont permis l'organisation et l'exécution de la recherche, à MM. Dennis Kirby et Richard Clément du Language Research Group de l'Université de Western Ontario qui nous ont conseillé lors de l'élaboration des instruments de mesure.

En particulier, nous désirons remercier Mme Rachel Belzile pour le travail de valeur qu'elle a fourni dans la cueillette des données sur le terrain, ainsi que Mesdames Louise Deslauriers du Centre de Traitement de l'Informatique de l'Université Laval qui nous a aidé avec l'analyse des données, Catherine Martin pour la compilation des données et Claire Mead qui s'est chargée du travail dactylographique de ce rapport.

Enfin, nous sommes très reconnaissantes envers le directeur et tout le personnel du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'Université Laval qui nous ont en tous moments apporté une précieuse aide technique et de ce fait grandement facilité chacune des diverses étapes de la réalisation de cette recherche.

Table des matières

Remerciements II
Table des matières. III
Liste des tableaux. V
Liste des figures VII
Introduction. 1

1. Méthodologie. 5
1.1 Echantillon 5
1.2 Description de l'échantillon. 7
1.3 Instruments de mesure 8
1.4 Procédure 14

2. Description des activités étudiantes. 14
2.1 Types d'activités 15

3. Résultats et discussion 15
3.1 Evaluation des activités par le professeur. 15
3.2 Analyse des attitudes des élèves de 1ère et 3e années . . . 17
3.2.1 Analyse des attitudes des élèves francophones de 1ère et 3e années. 18
3.2.2 Analyse des attitudes des élèves francophones et anglophones de 1ère et 3e années élémentaire suivant les cours dans (a) une école francophone isolée, (b) une école anglophone isolée et (c) une école anglophone jumelée à une école francophone. . . 22
3.3 Analyse des attitudes des élèves de 6e année. 31
3.3.1 Analyse des motivations et des attitudes chez les élèves de 6e année dans les écoles jumelées ou isolées. 46
3.3.2 Préférences pour la participation chez les élèves de 6e année. 52

3.4 L'évaluation des connaissances de la langue seconde. . . . 55
3.4.1 Evaluation des connaissances chez les élèves de $1^{ère}$ et 3^{e} années 55
3.4.2 Evaluation des connaissances chez les élèves de 6^{e} année. 63
3.5 Corrélation entre l'évaluation des connaissances et des contacts avec des membres de l'autre groupe culturel faite par le professeur et l'auto-évaluation de ces connaissances et de ces contacts par l'élève. . . . 68
4. Conclusions et résumé. 72
Bibliographie. 75
Appendice A
Questionnaires
Appendice B
Tableaux des moyennes

Liste des tableaux

Tableau 1: Nombre de sujets de l'échantillon par groupes considérés dans la recherche. 9

Tableau 2: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves francophones de 1ère et 3e années (2 x 2 x 2) 19

Tableau 3: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années non-participants (4 x 2 x 2) 23

Tableau 4: Rang (du plus favorable au moins favorable) pour les élèves de 1ère et 3e années des 4 types d'écoles considérés 24

Tableau 5: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année (2 x 2 x 2). 32

Tableau 6: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année participants (4 x 2) 47

Tableau 7: Rang (du plus favorable au moins favorable) pour les élèves des quatre types d'écoles, 6e année, participants. 47

Tableau 8: Pourcentage des réponses préférentielles pour les activités (G_7). Elèves de 6e année. 54

Tableau 9: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années francophones (2 x 2 x 2) 56

Tableau 10: Estimation des lieux où l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum pour les élèves de 1ère année (E/P2B) 58

Tableau 11: Estimation des lieux où l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum pour des élèves de 3e année (E/P2B) 59

Tableau 12: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années non-participants (4 x 2 x 2) 61

Tableau 13: Classement des enfants fréquentant les 4 types d'écoles (1 plus favorable à 4 moins favorable), d'après l'évaluation des professeurs. 61

Tableau 14: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année fréquentant des écoles isolées (2 x 2 x 2) 64

Tableau 15: Estimation des lieux ou l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum pour les élèves de 6e année (E/P2B) 65

Tableau 16: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année participants (4 x 2) 67

Tableau 17: Rang des 4 écoles pour les échelles E/P (1 plus favorable à 4 moins favorable). 67

Tableau 18: Corrélations entre l'évaluation des connaissances par le professeur et l'auto-évaluation de l'élève . . . 69

Tableau 19: Corrélations entre l'évaluation des connaissances par le professeur et l'auto-évaluation de l'élève . . . 70

Liste des figures

Figure 1: Interaction entre le sexe et la participation pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle C_5 variant de 5 à 10). Elèves francophones de 1ère et 3ème années 21

Figure 2: Interaction entre l'école et l'âge pour la motivation instrumentale (échelle C_2 variant de 2 à 4). Elèves anglophones et francophones de 1ère et de 3e années non-participants. 26

Figure 3: Interaction entre l'école et l'âge pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle C_3 variant de 5 à 10). Elèves francophones et anglophones de 1ère et de 3e années non-participants. 27

Figure 4: Interaction entre l'école et l'âge pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle C_5 variant de 5 à 10). Elèves francophones et anglophones de 1ère et de 3e années non-participants 28

Figure 5: Interaction entre l'école, le sexe et l'âge pour les attitudes envers les rencontres interculturelles (échelle C_6 variant de 8 à 16). Elèves francophones et anglophones de 1ère et 3e années non-participants. . . 30

Figure 6: Interaction entre la participation et le groupe pour l'attitude envers les échanges interculturels (échelle G_5 variant de 5 à 25). Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées 34

Figure 7: Interaction entre la participation et le groupe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves anglophones et francophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées. 35

Figure 8: Interaction entre la participation et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1 variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées. 36

Figure 9: Interaction entre le sexe et la participation pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle G_3 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées. . . 37

Figure 10: Interaction entre le groupe et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1 variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées. 39

Figure 11: Interaction entre le groupe et le sexe pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle G_4 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones fréquentant des écoles isolées 40

Figure 12: Interaction entre le groupe et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves francophones et anglophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées 41

Figure 13: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1 variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6^e année fréquentant des écoles isolées 43

Figure 14: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour l'attitude envers les échanges interculturels (échelle G_5 variant de 5 à 25). Elèves francophones et anglophones de 6[e] année fréquentant des écoles isolées. 44

Figure 15: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves anglophones et francophones de 6[e] année fréquentant des écoles isolées 45

Figure 16: Interaction entre l'école et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1, variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6[e] année participants. 49

Figure 17: Interaction entre l'école et le sexe pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle G_3 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6[e] année participants. 50

Figure 18: Interaction entre l'école et le sexe pour l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (échelle G_4 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6[e] année participants. 51

Figure 19: Interaction entre l'école et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à l'activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves anglophones et francophones de 6[e] année participants. . . 53

Introduction

La dualité linguistique présente dans la communauté canadienne a donné lieu à l'élaboration de multiples programmes visant à l'acquisition d'une langue seconde. Cet intérêt envers le bilinguisme s'est manifesté non seulement dans les divers programmes mis sur pied par les gouvernements fédéral et provincial mais aussi dans les nombreuses recherches effectuées au cours des dernières années. Ces recherches ont été mises en marche en vue de répondre aux nombreuses questions et problèmes reliés au processus d'acquisition d'une langue seconde, tels: l'aptitude à l'apprentissage d'une langue seconde, la motivation à cet apprentissage et l'attitude envers le groupe culturel représentant la langue seconde.

Un des projets les plus récents porte sur l'acquisition d'une langue seconde non pas en terme de matière scolaire enseignée mais en terme de médium d'enseignement, i.e. la langue seconde devient l'instrument de communication entre le professeur et les étudiants. Mieux connu sous le nom de "programme d'immersion", développé par Lambert et Tucker (1972), ce dernier vise à développer la compétence à la communication dans la langue seconde sans pour autant faire de celle-ci un sujet spécifique d'enseignement, sauf en ce qui concerne les habiletés langagières, comme lire et écrire, qui sont développées à l'aide des mêmes moyens pédagogiques utilisés pour développer ces habiletés dans la langue maternelle des sujets. Cependant, malgré le succès de cette approche, de tels programmes d'immersion ne peuvent s'appliquer intégralement à toutes les communautés désireuses d'apprendre une langue seconde car l'aptitude à l'apprentissage liée au contexte d'apprentissage ne sont pas les seuls facteurs impliqués dans ce processus. En effet, les variables sociologiques, psychologiques et culturelles jouent un rôle prépondérant dans le mécanisme d'acquisition d'une langue seconde.

Un nombre considérable de recherches ainsi que d'observations faites par les professeurs ont indiqué que l'attitude de l'étudiant envers le groupe culturel représentant la langue seconde et la motivation de l'étudiant à l'apprentissage d'une langue seconde sont des facteurs déterminants dans le niveau de compétence en langue seconde qu'atteindra cet étudiant. L'investigation des corrélats d'attitudes se retrouve principalement dans les travaux de R.C. Gardner et dans ceux de W.E. Lambert et leurs associés (Gardner et Lambert, 1972; Gardner, 1975, 1976;); les concepts de base que ces études ont fait ressortir concernent la motivation intégrative et la motivation instrumentale. La motivation intégrative réfère à un désir d'un individu d'apprendre une langue seconde dans le but de pouvoir s'intégrer, à un degré plus ou moins prononcé, à divers aspects culturels d'un autre groupe. La motivation instrumentale implique par contre le désir d'un individu d'apprendre une langue seconde en vue d'un but pragmatique, tel, par exemple l'obtention d'un meilleur emploi. Ces deux types de motivation ont été édudiés dans de nombreuses recherches (cf. entre autres Gardner et Lambert, 1972; Gardner et Smythe, 1975;) et il a été démontré que les étudiants ayant une motivation intégrative portait un plus vif intérêt à l'acquisition d'une langue seconde que les étudiants ayant une motivation instrumentale et que les premiers atteignaient généralement une plus grande compétence linguistique dans la langue seconde. De plus, plusieurs de ces recherches ont démontré que la motivation intégrative était liée à des attitudes positives envers le groupe culturel représentant la langue seconde.

La reconnaissance de l'importance des facteurs d'attitude et de motivation a poussé les éducateurs à tenter d'augmenter la motivation des étudiants en encourageant la rédaction de journaux dans la langue seconde, en organisant des excursions, etc., c.à.d. en favorisant des activités pouvant stimuler l'utilisation de la langue seconde. En vue de pouvoir mesurer l'effet de ces diverses initiatives, des chercheurs ont tenté d'évaluer le degré de changement des attitudes à la suite de tels programmes. L'étude de Clément, Gardner et Smythe (1975) par exemple, a utilisé des questionnaires d'attitudes administrés à 211 étudiants avant et après un voyage dans la ville de Québec. Les résultats obtenus ont

démontré que les étudiants qui avaient participé activement à l'activité et qui avaient déjà des contacts avec l'autre groupe culturel avant l'excursion ont manifesté une attitude plus favorable envers les canadiens français et que leur intérêt à apprendre le français en tant que moyen de communication s'était accru après l'excursion.

Une étude récente de Cziko et Lambert (1976) a évalué l'effet d'échanges plus fréquents entre deux groupes linguistiques différents. Cette étude pilote impliquait des étudiants canadiens anglais et canadiens français qui partageaient certains cours pendant une période de cinq mois. Les chercheurs voulaient répondre à deux questions spécifiques, à savoir si de tels échanges pouvaient être étendus à de plus vastes groupes et systématisés et si des échanges bien contrôlés permettant le contact entre les locuteurs natifs de deux langues différentes pouvaient favoriser des attitudes plus positives envers le groupe culturel représentant la langue seconde. Les résultats obtenus ont démontré que ceux qui ont participé activement à l'échange n'ont pas changé d'attitude envers les canadiens français alors que l'attitude de ceux qui se sont peu impliqués a sensiblement décru. Cziko et Lambert concluent que de tels échanges doivent tenir compte de plusieurs facteurs importants si on ne veut pas qu'une attitude négative soit renforcée, comme, par exemple, que l'échange soit bien planifié et permette une rencontre préalable des deux groupes sur une base récréative et que de plus la participation à cet échange soit facultative, donc volontaire.

Les deux recherches mentionnées ci-haut ont porté sur deux types différents d'échange, à savoir un voyage dans une ville où vivent des membres de l'autre groupe culturel et des échanges dans un cadre scolaire. Les deux activités variaient quant à la durée et au contenu. De telles études s'avèrent d'une grande importance car elles permettent de cerner certains problèmes pouvant découler de la rencontre de deux groupes culturels différents. De plus, il semble manifeste que le type d'attitude et de motivation combiné au genre de programme mis en place jouent un rôle important dans l'atteinte des objectifs de l'enseignement d'une langue seconde.

Le Ministère de l'éducation du Québec a élaboré un programme dans le cadre du plan de développement de l'enseignement des langues (P.D.E.L.) grâce auquel des activités étudiantes de durée variable, auxquelles participent des étudiants de deux groupes linguistiques et culturels différents, peuvent être organisées par les professeurs et commissions scolaires intéressées. Ces activités visent à permettre à des groupes d'élèves dont le français est la langue maternelle et des groupes d'élèves dont l'anglais est la langue maternelle de communiquer ensemble à l'occasion d'activités scolaires, culturelles, familiales ou sportives dans lesquelles ils sont supposés utiliser la langue seconde.

Le Ministère de l'éducation, désireux d'obtenir une évaluation de ces programmes d'activités étudiantes, a fait appel à nous dans le but de collaborer avec la Commission scolaire des Mille-Iles pour tenter de répondre à la question concernant le degré d'atteinte des objectifs visés par de tels programmes. C'est donc dans cette perspective que le présent travail de recherche s'est effectué.

En accord avec les recherches déjà effectuées dans ce domaine nous avons tenté de mesurer le degré d'atteinte des objectifs de tels programmes en nous penchant plus particulièrement sur les questions suivantes:

- les attitudes des élèves envers l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde sont-elles modifiées après la participation à de telles activités et si oui, dans quel sens?
- le type d'activité joue-t-il un rôle dans l'attitude qu'auront les élèves?
- les élèves se sont-ils formés une opinion sur les activités elles-mêmes et si oui, laquelle ou lesquelles prévalent?
- l'âge et le sexe sont-ils des facteurs déterminants dans l'attitude et la motivation à l'apprentissage d'une langue seconde?

1. Méthodologie

1.1. Echantillon

Les questionnaires préparés en vue de répondre aux questions énoncées précédemment et décrits plus loin ont été prévus pour être administrés à des élèves d'écoles élémentaires et secondaires de la commission scolaire des Mille-Iles. Les critères de choix des élèves ont porté sur quatre points principaux: L'âge, le sexe, la participation et la non-participation aux activités étudiantes, le secteur francophone et le secteur anglophone.

Jusqu'à présent, la cueillette des données s'est effectuée au niveau élémentaire, le secteur secondaire étant en ce moment en vue d'être complété. Les données du présent rapport porteront donc sur le seul niveau élémentaire. Un fait intéressant est apparu lors du dépouillement des données obtenues à ce niveau et il concerne l'échantillon anglophone. Les questionnaires ont été distribués à l'école Ste-Rose Catholic dans 2 classes d'élémentaire 1, 2 classes d'élémentaire 3 et 3 classes d'élémentaire 6. Cet échantillon aurait dû normalement représenter 70% de l'échantillon anglophone visé.

Cependant, lors de l'examen des données obtenues, il s'est avéré que sur les quelques 200 enfants interrogés, moins de 10% de cet échantillon était d'origine anglophone. La majorité des élèves interrogés, c.a.d. plus de 90% étaient soit d'origine francophone, soit de diverses origines ethniques. Un tel échantillon ne pouvait donc être retenu car les réponses obtenues donnaient soit l'attitude des élèves francophones envers leur propre groupe culturel plutôt que l'attitude des élèves anglophones envers le groupe francophone, soit l'attitude d'élèves néo-canadiens recevant une scolarité anglaise. Il est à noter que l'étude de ces éléments peut s'avérer d'un grand intérêt, mais le présent projet vise à comparer deux groupes spécifiques, à savoir les élèves anglophones et les élèves francophones.

Il a donc fallu s'éloigner de la région géographique des Mille-Iles pour obtenir l'échantillon anglophone désiré. Cet échantillon a été obtenu dans les écoles relevant du Protestant School Board of Greater Montreal

(P.S.B.G.M.). Le choix des écoles anglophones a été fait de façon à obtenir des écoles comparables aux écoles du secteur géographique des Mille-Iles quant au type de clientèle fréquentant ces écoles (ex. milieu socio-économique) et quant à la situation géographique de ces écoles (ex. banlieue versus centre-ville), ceci en vue d'obtenir des échantillons non dispersés et donc comparables.

Une dimension intéressante a été ajoutée à l'échantillon préalablement décrit et elle concerne le cas des écoles élémentaires Alpha (francophone) et Rosemère Catholic (anglophone). Ces deux écoles forment des écoles jumelées, c'est-à-dire que les élèves de ces deux écoles partagent une même cour de récréation ainsi que certains locaux et ont donc la possibilité de se rencontrer de façon informelle avant, pendant et après les heures de cours. Il est plausible de supposer qu'une telle exposition à l'autre groupe culturel puisse constituer un facteur important dans l'attitude qu'auront ces élèves envers l'autre groupe culturel et dans leur motivation à l'apprentissage de la langue seconde.

L'étude récente de Clément, Gardner et Smythe (1975), confirme l'intérêt de l'étude d'une telle dimension car les auteurs suggèrent qu'un contact fréquent avec l'autre groupe culturel semble avoir plus d'impact sur les attitudes qu'une simple participation à une activité organisée dans un cadre scolaire.

L'existence des écoles jumelées nous permet donc d'étudier l'importance de contacts plus fréquents avec l'autre groupe culturel. Des classes de 1ère, 3e et 6e années ont été choisies dans les deux écoles; les élèves de ces écoles n'avaient pas encore participé à une activité étudiante telle que prévue dans le P.D.E.L., sauf en ce qui concerne les élèves de 6e année qui avaient déjà complété une partie d'une rencontre portant sur une activité théâtrale commune. L'introduction de ce groupe supplémentaire permet donc de contrôler la variable activité à trois niveaux différents:

- absence d'activité
- activité formelle contrôlée par le milieu scolaire

- activité informelle provoquée par le voisinage géographique immédiat de deux écoles représentant deux groupes culturels différents.

Cette dimension pourra fournir de précieux renseignements sur l'importance que la durée, la fréquence et la qualité des activités peuvent avoir sur les attitudes et la motivation.

1.2 Description de l'échantillon.

Ecoles

Les sujets de l'échantillon du niveau élémentaire ont été contactés dans des écoles différentes se répartissant comme suit:

1.- quatre écoles francophones de la région des Mille-Iles. Dans l'analyse des résultats, nous référerons à ces écoles en terme "d'écoles françaises isolées",

2.- trois écoles anglophones relevant du Protestant School Board of Greater Montreal. Ces écoles seront appelées "écoles anglaises isolées" dans les discussions des résultats,

3.- l'école Alpha qui constitue "l'école française jumelée",

4.- l'école Rosemère Catholic qui forme "l'école anglaise jumelée".

Groupes participants et groupes non-participants:

En vue de contrôler l'effet de la participation à une activité étudiante sur les attitudes et la motivation, deux groupes d'élémentaire 1, d'élémentaire 3 et d'élémentaire 6 ayant participé à une activité (groupes expérimentaux) et deux groupes de chacune des classes mentionnées précédemment n'ayant pas participé à une activité (groupes contrôlés) devaient être considérés, et ce pour les secteurs francophone et anglophone. Cependant, l'étude détaillée des rapports des écoles qui avaient utilisé le programme mis en place par le Ministère de l'éducation a révélé qu'il n'existait qu'une seule classe d'élémentaire 1 francophone et qu'un groupe d'élémentaire 3 francophone qui avaient déjà participé à une activité étudiante organisée dans le cadre scolaire. Il a donc été impossible d'obtenir plus de sujets francophones dans les groupes expérimentaux. De plus, aucune

classe anglophone de 1ère et de 3e années n'avaient encore participé à une activité ce qui nous a empêché d'obtenir l'échantillon désiré pour les groupes expérimentaux anglophones.

Le nombre total de sujets rejoints dans l'étude se répartit donc dans les sous-groupes décrits dans le tableau 1.

1.3. Instruments de mesure:

Les instruments d'évaluation utilisés dans cette étude étaient présentés sous forme de questionnaires (voir appendice A). Chaque question offrait à l'élève un choix multiple de réponses auquel il répondait en cochant une des réponses qui rendait le plus justement, pour lui, le sentiment qu'il avait face à la proposition émise. Dans les questionnaires d'attitudes (questionnaires QOP et QOG), le vocabulaire utilisé a été basé sur l'adaptation que Kirby et Halpern (1974) ont faite des tests élaborés par R.-C. Gardner et al. La population à laquelle ces divers questionnaires allaient s'adresser s'échelonnait en effet de l'âge de 6 ans à 17 ans et c'est pourquoi il a été décidé d'employer deux types de questionnaires différents dont l'un a été administré oralement aux sujets les plus jeunes, c.a.d. ceux de 1ère et 3e années alors que l'autre a été administré par écrit aux élèves des groupes plus âgés.

La réponse que l'élève devait donner et sur laquelle l'analyse allait reposer a pris deux formes différentes. Pour les élèves plus âgés, une échelle de cinq points allant de l'accord total au désaccord complet avec l'assertion émise a été mise sur pied. Cependant, on ne pouvait s'attendre à ce que les plus jeunes élèves (élémentaire 1 et 3) puissent faire de telles distinctions. C'est pourquoi il leur a été demandé d'indiquer simplement leur accord ou leur désaccord. De plus, dans le but d'éviter une réaction positive ou négative systématique aux assertions émises, les items d'attitudes ont été appliqués à la fois au groupe culturel de l'enfant et à l'autre groupe culturel. Si des différences entre les questions portant sur l'attitude face au groupe francophone et au groupe anglophone allaient être trouvées, il devenait alors plus certain que les données obtenues refléteraient l'attitude des sujets plutôt qu'une simple tendance à être d'accord ou non

	Participants (groupes expérimentaux)			Non-Participants (groupes contrôlés)			TOTAL
	1ère année N	3e année N	6e année N	1ère année N	3e année N	6e année N	N
Ecoles françaises							
1. Isolées	21	38	63	77	72	37	308
filles	12	22	37	41	38	20	170
garçons	9	16	26	36	34	17	138
2. Jumelées			13	16	15	6	50
filles			8	10	6	1	25
garçons			5	6	9	5	25
Ecoles anglaises							
1. Isolées			39	35	36	39	149
filles			19	13	17	15	64
garçons			20	22	19	24	85
2. Jumelée			11	12	17	*	40
filles			7	5	11		23
garçons			4	7	6		17
TOTAL	21	38	126	140	140	82	547

Tableau 1: Nombre de sujets de l'échantillon par groupes considérés dans la recherche.

---

* Les élèves des écoles jumelées de niveau élémentaire 6 avaient déjà participé à une partie d'une activité organisée dans le cadre du P.D.E.L. Les écoles Alpha et Rosemère Catholic n'ayant respectivement qu'une classe de 6e année, il a été impossible d'obtenir des sujets non-participants.

avec l'assertion émise oralement.

L'ensemble des questionnaires peut se diviser dans les cinq rubriques suivantes: (a) information de base (b) évaluation du professeur (c) auto-évaluation (d) activités et (e) attitudes.

(a) <u>Informations de base</u>:

Cette partie du questionnaire (questionnaires lbP et lbG) est constituée d'une série de questions donnant l'information sur le sexe, l'âge, le lieu de naissance des parents et enfants, l'occupation des parents et la langue parlée avec différents membres de la famille. Ces questions permettent de contrôler les sources de variations de l'échantillon au niveau socio-économique.

(b) <u>Evaluation du professeur</u>: (questionnaire E/P)

Les questions portant sur ce point ont pour but d'obtenir l'évaluation du professeur de la connaissance de la langue seconde de chacun des sujets de l'échantillon ainsi que leur évaluation de chaque élève sur le plan de l'intelligence générale par rapport à l'ensemble de sa classe. Les analyses de variance effectuées portent sur cinq points principaux et ont pour but d'obtenir une éventuelle interaction entre l'évaluation du professeur et les facteurs contrôlés chez les sujets, tels l'âge, le sexe, la participation, le groupe et l'école. Les cinq questions considérées sont les suivantes:

E/P1A: Une question portant sur l'estimation des connaissances de la langue seconde en expression orale (échelle variant de 1 à 5).

E/P1B: Une question portant sur l'estimation des connaissances de la langue seconde en compréhension orale (échelle variant de 1 à 5).

E/P2A: Une question se rapportant à l'importance de l'acquisition de la langue seconde à l'extérieur de l'école (échelle variant de 1 à 5).

E/P3: Une question portant sur le nombre de contacts de l'élève avec des pairs de l'autre groupe culturel (échelle variant de 1 à 5).

E/P4: Une question permettant de classer l'élève pour son intelligence générale par rapport à l'ensemble de la classe (échelle variant de 1 à 5).

(c) Auto-évaluation:

Des questions semblables furent adressées à chaque sujet de l'échantillon en vue d'obtenir l'auto-évaluation de ces derniers sur leur degré de connaissance de la langue seconde et leur degré de contact avec l'autre groupe culturel pouvant avoir lieu à l'extérieur du contexte scolaire. Les réponses des plus jeunes portaient sur une échelle à 2 points, c.a.d. un oui ou un non, alors que celles des plus âgés portaient sur une échelle à cinq points (cf. questionnaires IbP et IbG).

(d) Activités:

Ce questionnaire (questionnaire P) s'adresse aux professeurs et concerne la participation ou non des élèves à des activités inter- culturelles. Des questions portant sur la durée de telles activités et sur le degré de participation des élèves à l'élaboration de ces dernières ont été incluses en vue de pouvoir vérifier si la durée du contact, c.a.d. le temps consacré à l'activité elle-même, et l'implication des élèves à la préparation et à l'évaluation d'une telle activité peuvent devenir des facteurs influençant l'opinion de la population étudiante. L'intérêt à contrôler ces facteurs semble corroborer dans les conclusions de l'étude de Cziko et Lambert (1976) telles que discutées dans l'introduction.

De plus, l'attitude du professeur lui-même devient un élément d'analyse des plus pertinents si l'on tient compte de l'hypothèse suivante, à savoir que l'attitude du professeur peut soit influencer celle des élèves ou soit refléter les attitudes de la communauté dans laquelle l'école est située (cf. Gardner et Smythe, 1975, p. 10). C'est pour cette raison que la façon dont le professeur conçoit la préparation et le déroulement d'un échange inter-culturel combinée à son expérience en ce domaine et à son opinion sur la valeur d'un tel échange peuvent fournir des critères d'analyse complémentaires intéressants.

(e) Attitudes

En vue de mesurer la valeur des programmes d'échange biculturel, différents types d'attitudes ont été étudiés. Ces types d'attitudes forment des échelles différentes dont la valeur sera donnée plus bas. Il est à noter que le chiffre le plus bas indique l'attitude la plus favorable alors que le chiffre le plus élevé indique l'attitude la plus défavorable.

A) <u>Attitudes des plus jeunes</u> (questionnaires QOP et QAP)

1. <u>Motivation intégrative</u>:

Deux propositions évaluant l'intérêt de l'élève à apprendre la langue seconde afin de mieux connaître l'autre groupe culturel (questions 4 et 16). Ces deux questions forment l'échelle C_1, laquelle varie entre 2 et 4.

2. <u>Motivation instrumentale</u>:

Deux propositions portant sur l'intérêt d'apprendre la langue seconde pour des raisons pratiques (questions 1 et 9). Ces deux questions forment l'échelle C_2, laquelle varie entre 2 et 4.

3. <u>Attitude envers l'autre groupe culturel</u>:

Cinq propositions visant à obtenir l'attitude de l'élève envers des membres de l'autre groupe culturel (questions 2,3,5,10,13). Ces questions forment l'échelle C_3 qui varie entre 5 et 10.

4. <u>Attitude envers son propre groupe culturel</u>:

Cinq propositions portant sur l'attitude envers les membres de son propre groupe culturel (questions 6,11,12,15,17). Ces questions forment l'échelle C_4 qui varie entre 5 et 10.

5. <u>Attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde</u>:

Cinq propositions évaluant l'attitude de l'élève à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (questions 7,8,14,18,19). Ces questions forment l'échelle C_5, laquelle varie entre 5 et 10.

6. <u>Attitude envers les rencontres inter-culturelles:</u>

Huit propositions portant sur l'attitude de l'élève face à des échanges avec l'autre groupe culturel (questions 20, 21, 22, 23, 24,25, 25, 27). Ces questions constituent l'échelle C_6, laquelle varie entre 8 et 16.

B) Attitudes des plus âgés* (questionnaire QOG et QAG)

1. Motivation intégrative:

Quatre propositions évaluant la motivation de l'élève à l'apprentissage de la langue seconde afin de partager la culture de l'autre groupe culturel (questions 5,13,26,28). Ces questions forment l'échelle G_1, laquelle varie entre 4 et 20, le point neutre se situant à 12.

2. Motivation instrumentale:

Quatre propositions portant sur l'intérêt pragmatique à l'apprentissage de la langue seconde (questions 8,17,20,24). Ces questions constituent l'échelle G_2 qui varie entre 4 et 20, avec le point neutre à 12.

3. Attitude envers l'autre groupe culturel:

Dix propositions se rapportant à l'attitude de l'élève envers les membres de l'autre groupe culturel. Ces propositions forment l'échelle G_3, laquelle varie entre 10 et 50, le point neutre se situant à 30. (Propositions 1,2,4,8,11,12,14,15,16,27).

4. Attitudes à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde:

Cinq propositions positives (questions 7,9,10,21,23) et cinq propositions négatives (questions 3,18,19,22,25) portant sur la langue seconde en tant qu'objet d'apprentissage. Ces dix assertions forment l'échelle G_4. Dans le calcul de cette échelle, les réponses aux propositions négatives ont été inversées de sorte que l'échelle varie entre 10 et 50, avec le point neutre à 30.

5. Attitude envers les échanges interculturels:

Cinq propositions évaluant l'attitude de l'élève envers les échanges interculturels (questions 13,14,15,16,17 du questionnaire QAG). Ces propositions forment l'échelle G_5 qui varie entre 5 et 25, le point neutre étant 15.

6. Degré de satisfaction ou désir de participation à une activité:

Une proposition visant à obtenir le degré de satisfaction des élèves qui avaient déjà participé à une activité ou le désir de participation à

---

* Il est à noter que les élèves plus âgés répondaient selon une échelle à 5 points allant de l'accord total au complet désaccord avec l'assertion émise, le 3e échelon permettant d'émettre une opinion relativement neutre.

une telle activité chez les élèves non-participants (questions 2 du questionnaire QAG). Cette question forme l'échelle G_6 qui varie de 1 à 5, le point neutre étant 3.

7. <u>Préférence de l'élève du groupe culturel avec lequel il désire participer à une activité</u>.

Une question visant à obtenir l'attitude préférentielle de l'élève face au groupe culturel avec lequel il préfère ou désirerait participer à une activité étudiante (question 3 du questionnaire QAG) pour les non-participants et question 4 pour les participants. Cette question forme l'échelle G_7. Cette échelle sera analysée en terme de fréquence, les choix ne s'opérant pas sur une échelle linéaire mais plutôt sur trois possibilités mutuellement exclusives.

1.4 Procédure

Les sujets de l'échantillon fréquentaient des écoles différentes et répondirent aux questions formant les échelles décrites précédemment au cours d'une période normale de classe. Une assistante de recherche se rendait aux écoles choisies et rencontrait préalablement les professeurs pour leur fournir les détails sur le pourquoi de la recherche et sur la façon dont les questionnaires devaient être administrés. Dans une étape ultérieure, le professeur aidé de l'assistante, se chargeait de distribuer les questionnaires et s'assurait de la bonne marche des opérations. Cette partie de la recherche s'est échelonnée du mois de février au mois de juin 1976.

2. Description des activités étudiantes

Le questionnaire P adressé à chaque professeur avait pour but d'obtenir des données sur la durée de l'activité étudiante, sur le degré de participation des élèves et finalement sur l'opinion du professeur quant à la valeur des échanges interculturels tels que vécus en milieu scolaire. Les professeurs francophones qui avaient déjà organisé une activité dans le cadre du P.D.E.L. ont répondu à ce questionnaire alors que tous les professeurs anglophones ont refusé de le faire. L'analyse descriptive des activités telles qu'évaluées par le professeur concernera donc uniquement

les réponses des professeurs du secteur francophone.

2.1 Types d'activités

Les activités étudiantes auxquelles les élèves francophones ont participé étaient variées quant à leur contenu mais peu différenciées quant au rôle que les élèves jouaient dans l'élaboration des activités. En effet, qu'il s'agisse de visites à l'aquarium, à l'oratoire St-Joseph, ou de préparation d'un spectacle de danse par les deux groupes, seuls les professeurs semblent avoir élaboré l'activité. Aucun professeur n'a indiqué que les élèves s'étaient rencontrés avant l'activité en vue de l'élaboration ou après l'activité en vue de discussion. De plus, les élèves des deux groupes n'avaient pas à prendre de décisions communes pendant l'activité elle-même. Finalement, les activités décrites par les professeurs étaient toutes d'une durée d'une journée ou moins.

Cette brève description nous permet de penser que les différences d'attitudes retrouvées chez les divers groupes d'élèves considérés ne pourront probablement pas être imputées au type d'activité auquel les élèves ont participé, ces dernières étant en effet comparables quant au temps consacré à l'activité et quant au type de participation des élèves.

3. Résultats et discussion

3.1 Evaluation des activités par le professeur

Etant donné le petit nombre de professeurs qui ont décrit et évalué les activités nous nous contenterons de donner une description du type d'activités auquel les écoles ont participé et de l'évaluation que les professeurs en ont faite. Les questions permettant aux professeurs d'évaluer les activités portaient sur le degré de communication des élèves avec les membres de l'autre groupe culturel, sur l'utilisation de la langue seconde et sur le désir du professeur d'organiser d'autres activités du même genre en fonction de son évaluation de l'utilité de ces activités en ce qui concerne la communication entre les deux groupes et leur utilisation de la langue seconde.

(a) Degré de communication des élèves avec les membres de l'autre groupe culturel.

Un seul professeur a répondu que ses élèves avaient beaucoup communiqué avec les membres de l'autre groupe culturel lors de l'activité. Les autres professeurs ont tous jugé que les élèves avaient soit assez peu, soit pas du tout communiqué avec les élèves de l'autre groupe. Les activités semblent donc être en général évaluées négativement quant à l'objectif visant la rencontre de deux groupes culturels différents.

(b) Utilisation de la langue seconde lors de l'activité

Tous les professeurs manifestent une conclusion similaire sur ce point, à savoir que leurs élèves n'ont pas du tout utilisé la langue seconde lors des activités. Il semble donc que des activités de courte durée ne stimulent pas l'élève à l'utilisation de la langue seconde.

(c) Pertinence des activités

La plupart des professeurs semblent être relativement favorables à l'existence d'un tel programme d'activités étudiantes. En effet, malgré leur évaluation négative quant à la communication entre les élèves des deux groupes et quant à l'utilisation de la langue seconde pendant l'activité elle-même, les professeurs trouvent cependant les activités soit assez utiles soit d'une grande utilité pour rapprocher les élèves de deux groupes culturels différents. Un seul professeur trouve ces activités peu utiles pour favoriser le rapprochement entre deux groupes différents.

L'utilité des activités étudiantes en vue d'améliorer les connaissances de l'élève en langue seconde semble cependant moins manifeste. 50% des professeurs les trouvent utiles et 50% les trouvent peu utiles.

Les professeurs qui ont répondu au questionnaire ont ajouté certaines remarques pertinentes quant à leur désir d'organiser d'autres activités étudiantes. L'un deux a insisté sur le fait que les élèves apprenaient à "voir d'un meilleur oeil" l'autre groupe culturel et qu'il était donc important de continuer ce programme d'activités. D'autres professeurs ont cependant noté que les difficultés rencontrées lors d'activités précédentes venaient du fait que les élèves francophones qui devaient rencontrer des élèves francophones rencontraient en fait des pairs francophones. Ce

point vient corroborer les difficultés d'échantillon du secteur anglophone que nous avons rencontrées dans la région des Mille-Iles, n'ayant retrouvé que 10% d'anglophones dans les écoles anglaises. Il va de soi que si de telles activités doivent être organisées en vue de permettre la rencontre de deux groupes culturels différents, le moins qui puisse se faire c'est de s'assurer que ce sont bien deux groupes culturels différents qui sont en présence et non pas un seul groupe fréquentant des écoles différentes. Il serait dès lors important de revoir la composition ethnique des écoles anglophones en vue de s'assurer qu'un minimum d'élèves de ce groupe culturel y soit représenté, si de telles activités devaient être organisées à l'avenir.

<u>Résumé</u>

En résumé, nous pouvons dire que les activités auxquelles notre échantillon a participé étaient de courte durée et impliquaient peu de participation active des élèves. De plus, les professeurs ne semblent pas conclure que ces activités ont favorisé une grande communication entre les élèves et une utilisation quelconque de la langue seconde. Par contre, ces derniers estiment quand même que ces activités ont une certaine utilité surtout en ce qui a trait au rapprochement de deux groupes culturels différents.

L'absence de réponses des professeurs du secteur anglophone et le petit nombre de répondants du secteur francophone ne nous permettent pas de nous étendre davantage sur ce sujet. Il est simplement intéressant de mentionner que l'organisation d'activités étudiantes posent des problèmes d'ordre théorique et pratique et qu'une étude plus approfondie de ces problèmes avec les professeurs impliqués s'imposerait. Les quelques remarques émises précédemment ne peuvent donc qu'indiquer certaines tendances qui mériteraient une analyse plus poussée avant de pouvoir arriver à des conclusions intéressantes.

3.2 <u>Analyse des attitudes des élèves de 1ère et 3e années</u>

Etant donné que les questionnaires étaient différents pour les élèves du niveau élémentaire 1 et 3 d'une part et pour ceux de 6e année élémentaire d'autre part, les résultats ont été analysés séparément. L'analyse des ré-

sultats a été effectuée suivant un plan d'analyse de variance pour les questions regroupées dans les échelles d'attitudes suivantes:

C_1 Motivation intégrative

C_2 Motivation instrumentale

C_3 Attitude envers l'autre groupe culturel

C_4 Attitude envers son propre groupe culturel

C_5 Attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde

C_6 Attitude envers les rencontres interculturelles.

3.2.1. Analyse des attitudes des élèves francophones de 1ère et 3e années

Nous avons d'abord considéré les réponses données par les élèves francophones, et avons adopté un plan d'analyse de variance à 3 facteurs (2x2x2), notamment (a) le sexe, (b) l'âge (1ère ou 3e année) et (c) la participation à un échange interculturel. Le tableau 2 donne les valeurs significatives pour cette analyse. Les tableaux de moyennes pour les diverses analyses de variance concernant les élèves de 1ère et 3e années, se retrouvent dans les tableaux M_1 à M_{12} donnés dans l'appendice B. Du tableau 2 il semble évident qu'il y a une différence d'attitude entre les enfants de 1ère et ceux de 3e année, et ce pour toutes les échelles considérées. Les enfants de 3e année semblent en effet être plus motivés à apprendre l'anglais, aussi bien sur le plan intégratif qu'instrumental, sont plus favorables aussi bien envers les membres de leur propre groupe culturel qu'envers les anglophones et expriment une attitude plus favorable envers les échanges interculturels que ne le font les plus jeunes. Cette tendance générale à répondre d'une façon plus favorable à un questionnaire d'attitude peut être attribué à des différences inhérentes à l'âge des enfants. En effet, Lambert et Klineberg (1967) concluent qu'entre 6 et 10 ans il y a une évolution favorable de la perception des membres d'une ethnicité étrangère à celle de l'enfant et que cette attitude relativement favorable est due à une conception plus réaliste du monde social qui les entourent (p. 225).

Source de variation Variables		QOP re C_1	C_2	C_3	C_4	C_5	C_6
Sexe	F						4.422
	P						.035
Age	F	17.859	28.303	32.407	5.227	15.385	
	P	.001	.001	.001	.022	.001	
Participation	F						5.508
	P						.019
Double interaction	F						
	P						
Sexe x âge	F						
	P						
Sexe x participation	F					4.413	
	P					.030	
Age x participation	F						
	P						
Triple interaction	F						
	P						
Sexe x âge x participation	F						
	P						

Tableau 2: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves francophones de 1ère et 3e années. (2 x 2 x 2).

Nous avons également trouvé que les attitudes des petites filles de 1ère et de 3e années sont plus favorables envers les échanges interculturels avec les anglophones (C_6) ($p < .04$) que ne le sont celles des petits garçons. Il reste à vérifier si ces différences peuvent être attribuées à des facteurs spécifiques au groupe culturel en question ou au contraire à une évolution différente de la perception d'étrangers et de contacts avec ces étrangers chez les filles et les garçons. Aussi intéressante que cette question puisse paraître, la présente recherche ne peut pas analyser ce phénomène en profondeur.

Le troisième facteur considéré dans la présente analyse et le plus pertinent à l'objectif de l'étude, notamment la participation à des échanges interlinguistiques, n'est sorti comme significatif sur aucune des échelles considérées. Seul pour l'échelle concernant l'attitude à l'égard de l'apprentissage de l'anglais, nous avons trouvé que la participation à un échange interculturel avait un effet inverse sur les filles et les garçons, c.à.d. que les garçons participants ont une attitude plus favorable que les garçons non-participants, alors que les filles participantes ont une attitude moins favorable que les filles non-participantes. La <u>figure 1</u> décrit cette interaction.

---

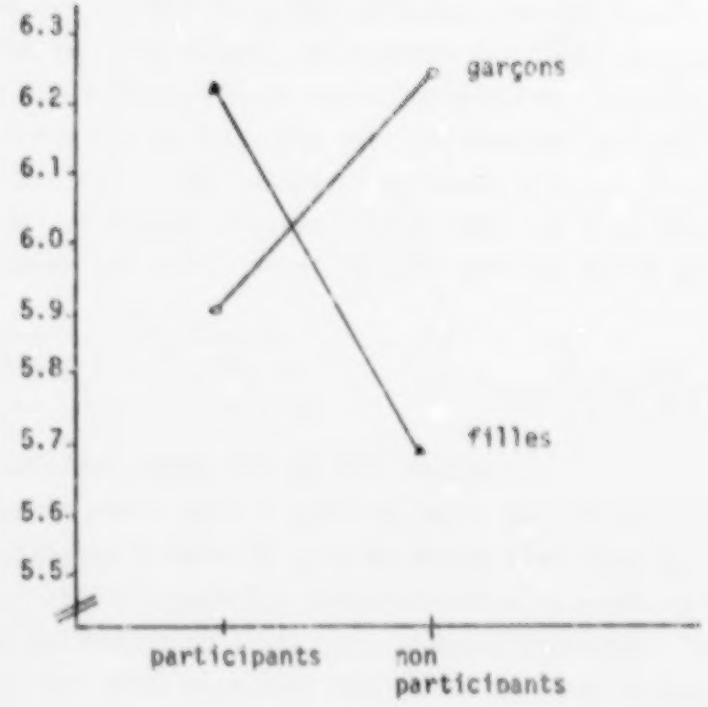
insérer la figure 1 à peu près ici

Donc, l'on peut conclure que chez les enfants francophones de la région des Mille-Iles, il y a

1.- une évolution favorable de la motivation instrumentale et intégrative, et de l'attitude envers l'apprentissage de l'anglais, de l'attitude envers les francophones, envers les anglophones et envers les échanges avec des anglophones entre 6 et 8 ans;

2.- les petites filles de 6 et 8 ans montrent une attitude plus favorable envers les anglophones et les échanges avec ceux-ci que les petits garçons; et

3.- que chez les enfants de cet âge la participation à des échanges interculturels tels que ceux vécus par l'enfant n'a pratiquement pas d'effet sur leur motivation ou attitude.



<u>Figure 1</u>: Interaction entre le sexe et la participation pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle C_5 variant de 5 à 10). Elèves francophones de 1ère et 3ème années.

$p < .034$

3.2.2 Analyse des attitudes des élèves francophones et anglophones de 1ère et 3e années élémentaire suivant les cours dans (a) une école francophone isolée, (b) une école anglophone isolée et (c) une école anglophone jumelée à une école francophone.

Dans cette analyse nous comparons l'attitude des jeunes francophones et anglophones qui suivent des cours soit dans une école où ils sont relativement isolés de contacts avec des enfants de l'autre groupe culturel, soit dans une école dont la localisation géographique favorise au contraire les contacts fréquents et informels avec des membres de l'autre groupe culturel (école jumelée). Une analyse de variance (4 x 2 x 2; école x sexe x âge) a été effectuée pour chacune des six échelles considérées. Le tableau 3 nous donne les effets significatifs pour les différents groupes.

---

insérer le tableau 3 à peu près ici

De ces tableaux, nous pouvons déduire que:

1) l'école semble avoir une influence évidente sur les six échelles considérées; le tableau 4 donne le rang de chaque type d'école, celles où la motivation ou l'attitude sont les plus favorables recevant le rang 1 et le rang 4 pour la motivation ou l'attitude la moins favorable. De ce tableau il semble que: (a) chez les élèves des écoles jumelées la motivation, qu'elle soit instrumentale ou intégrative, est plus grande que chez les élèves des écoles isolées et que cette motivation à apprendre une langue seconde est plus grande chez les élèves anglophones que chez les élèves francophones; (b) l'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel est également plus favorable chez les enfants des écoles jumelées que chez ceux des écoles isolées mais l'attitude des francophones envers les anglophones semble plus favorable que l'attitude des anglophones envers les francophones; (c) les enfants des écoles jumelées ont une attitude plus favorable envers leur propre groupe culturel que les enfants des écoles isolées, mais les anglophones démontrent une attitude plus favorable envers le groupe culturel anglophone que les francophones n'en manifestent envers le groupe culturel francophone; (d) les élèves anglophones perçoivent leur propre groupe culturel d'une façon plus favorable que les élèves francophones, et

Source de variation		QOP re					
Variables		C_1	C_2	C_3	C_4	C_5	C_6
Ecole	F	4.926	9.640	8.133	2.815	4.219	5.574
	P	.003	.001	.001	.039	.006	.001
Sexe	F					4.953	
	P					.026	
Age	F	19.910	23.061	10.283	7.380	4.102	
	P	.001	.001	.002	.007	.043	
Double interaction	F						
	P						
Ecole x sexe	F						
	P						
Ecole x âge	F		5.621	5.144		4.571	
	P		.001	.002		.004	
Sexe x âge	F						
	P						
Triple interaction	F						
	P						
Ecole x sexe x âge	F						2.710
	P						.045

Tableau 3: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années non-participants. (4 x 2 x 2)

ceci est d'autant plus vrai dans les écoles isolées; chez les francophones ce sont au contraire les enfants de l'école jumelée qui ont une perception relativement plus favorable de leur propre groupe culturel; (e) les enfants des écoles jumelées ont une attitude plus favorable envers l'apprentissage de la langue seconde que ne l'ont les enfants des écoles isolées et les francophones ont une attitude plus favorable que les anglophones; (f) et finalement, les enfants des écoles jumelées considèrent les échanges interculturels plus favorablement que ne le font les enfants des écoles isolées et les francophones plus favorablement que les anglophones.

	C_1*	C_2*	C_3*	C_4*	C_5*	C_6*
1. Française isolée	4	4	3	4	3	3
2. Française jumelée	2	2	1	3	1	1
3. Anglaise isolée	3	3	4	1	4	4
4. Anglaise jumelée	1	1	2	2	2	2

Tableau 4: Rang (du plus favorable au moins favorable) pour les élèves de 1ère et 3e années des 4 types d'écoles considérés.

2) La différence d'âge semble également jouer un rôle prépondérant chez les enfants non-participants en ce qui concerne la motivation instrumentale, la motivation intégrative, l'attitude envers l'autre groupe culturel et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde. Il semble qu'ici également les enfants de 8-9 ans aient une plus grande motivation et une attitude plus favorable envers les membres de l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde que ceux de 6-7 ans. Il y a toutefois des variations dans ces différences d'attitude et de motivation instrumentale liées à l'âge lorsque le type d'école fréquenté par l'élève est considéré. En ce qui concerne la motivation instrumentale (C_2),

l'on peut constater que chez les enfants des écoles françaises isolées, celle-ci augmente avec l'âge, alors que chez les enfants francophones fréquentant l'école jumelée, cette motivation est déjà présente chez les plus jeunes et reste stable avec l'âge; par contre, cette motivation semble plus forte chez les enfants anglophones fréquentant les deux types d'école. Cette interaction est décrite dans la figure 2.

insérer la figure 2 à peu près ici

L'attitude envers l'autre groupe culturel n'évolue toutefois pas de la même façon avec l'âge chez les enfants fréquentant les deux types d'école. D'abord, l'on constate que chez les enfants francophones fréquentant l'école isolée, cette attitude est relativement négative en 1ère année, mais devient nettement plus favorable en 3ème année, alors que chez les enfants fréquentant l'école française jumelée, l'on peut déjà observer une attitude très favorable dès la 1ère année. Par contre, chez les enfants anglophones fréquentant l'école isolée, l'on constate que dès la 1ère année, il y a une attitude relativement favorable face à l'autre groupe culturel qui a tendance à devenir encore plus favorable avec l'âge, alors que chez les anglophones fréquentant l'école jumelée, cette attitude est non seulement moins favorable dès la 1ère année, mais le devient encore moins en 3e année. Cette interaction est représentée dans le figure 3.

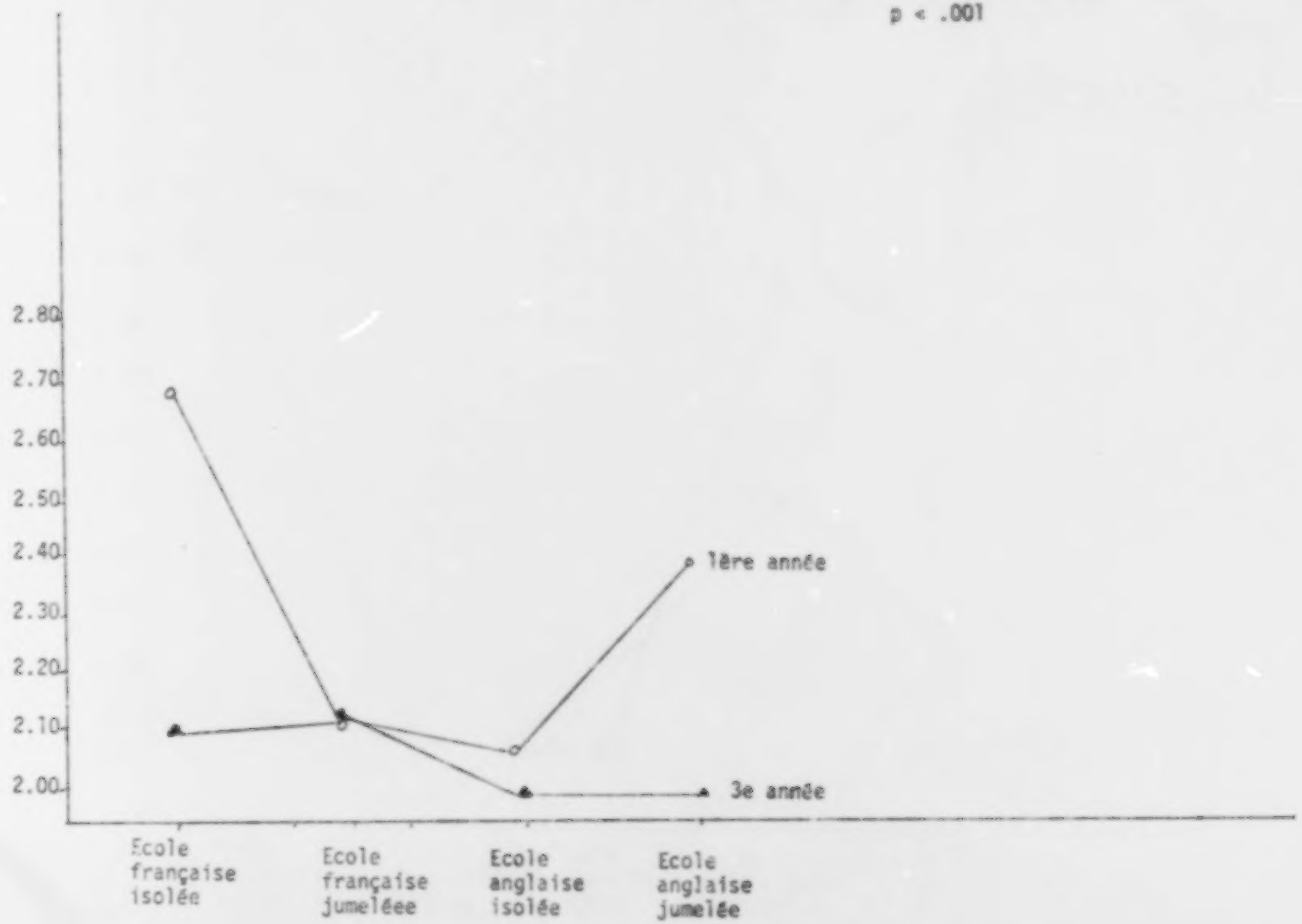
insérer la figure 3 environ ici

Enfin, en ce qui concerne l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, l'on observe que celle-ci deveitn plus favorable avec l'âge chez les enfants francophones des deux types d'école ainsi que chez les enfants anglophones de l'école isolée; mais alors que chez les francophones elle est nettement plus favorable lorsqu'ils fréquentent l'école jumelée, ceci n'est pas le cas chez les anglophones. Chez ceux-ci l'on peut constater que si les enfants de 1ère année sont même plus favorables envers l'apprentissage de la langue seconde que ne le sont les anglophones de l'école isolée, cette attitude devient nettement moins favorable avec l'âge et les anglophones de 3e année fréquentant l'école jumelée sont les moins favorables envers l'apprentissage de la langue seconde. Cette interaction est décrite dans la figure 4.

Figure 2: Interaction entre l'école et l'âge pour la motivation instrumentale (échelle C_2 variant de 2 à 4).

Elèves anglophones et francophones de 1ère et de 3e années non-participants.

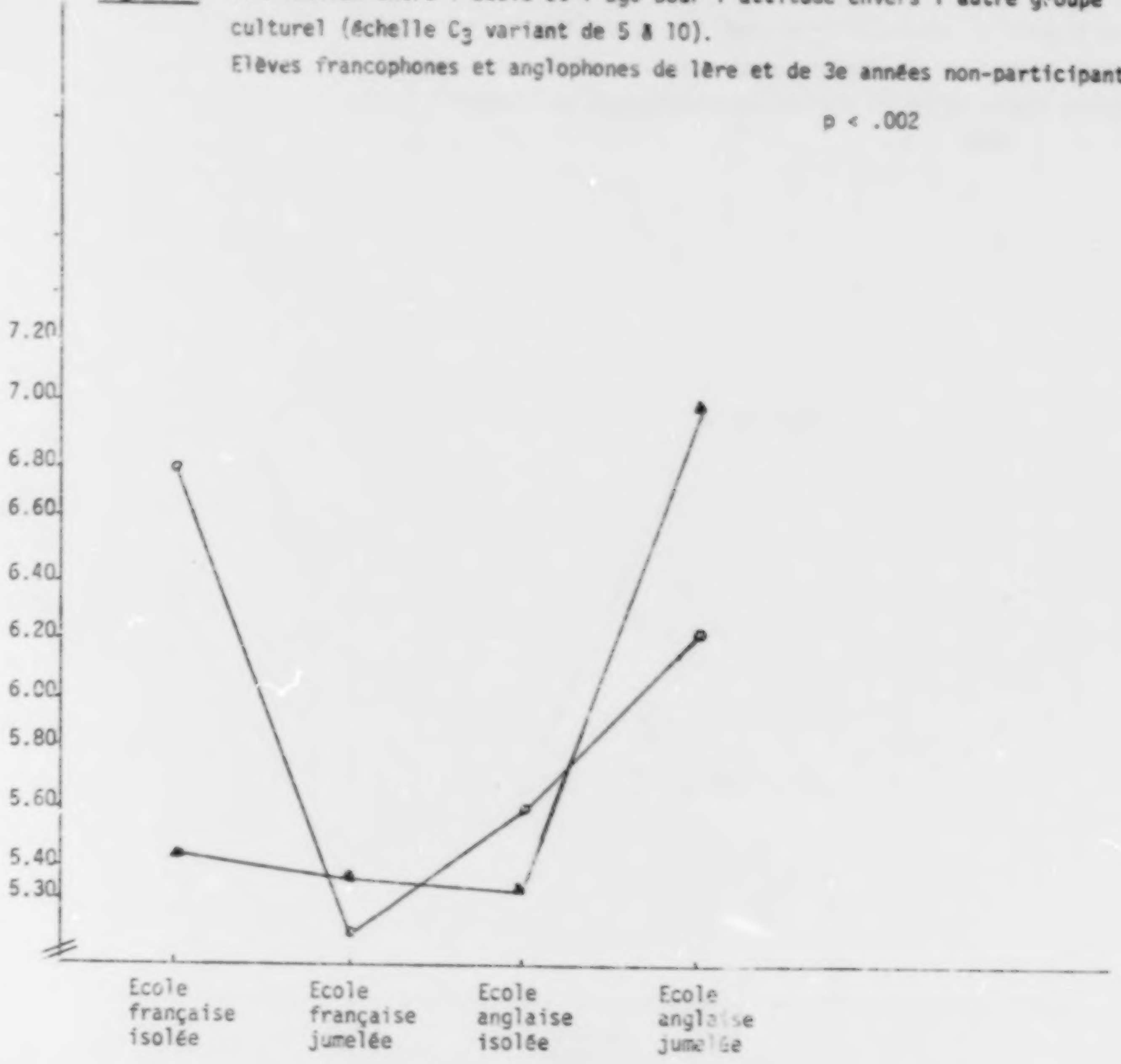
$p < .001$



<u>Figure 3</u>: Interaction entre l'école et l'âge pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle C_3 variant de 5 à 10).

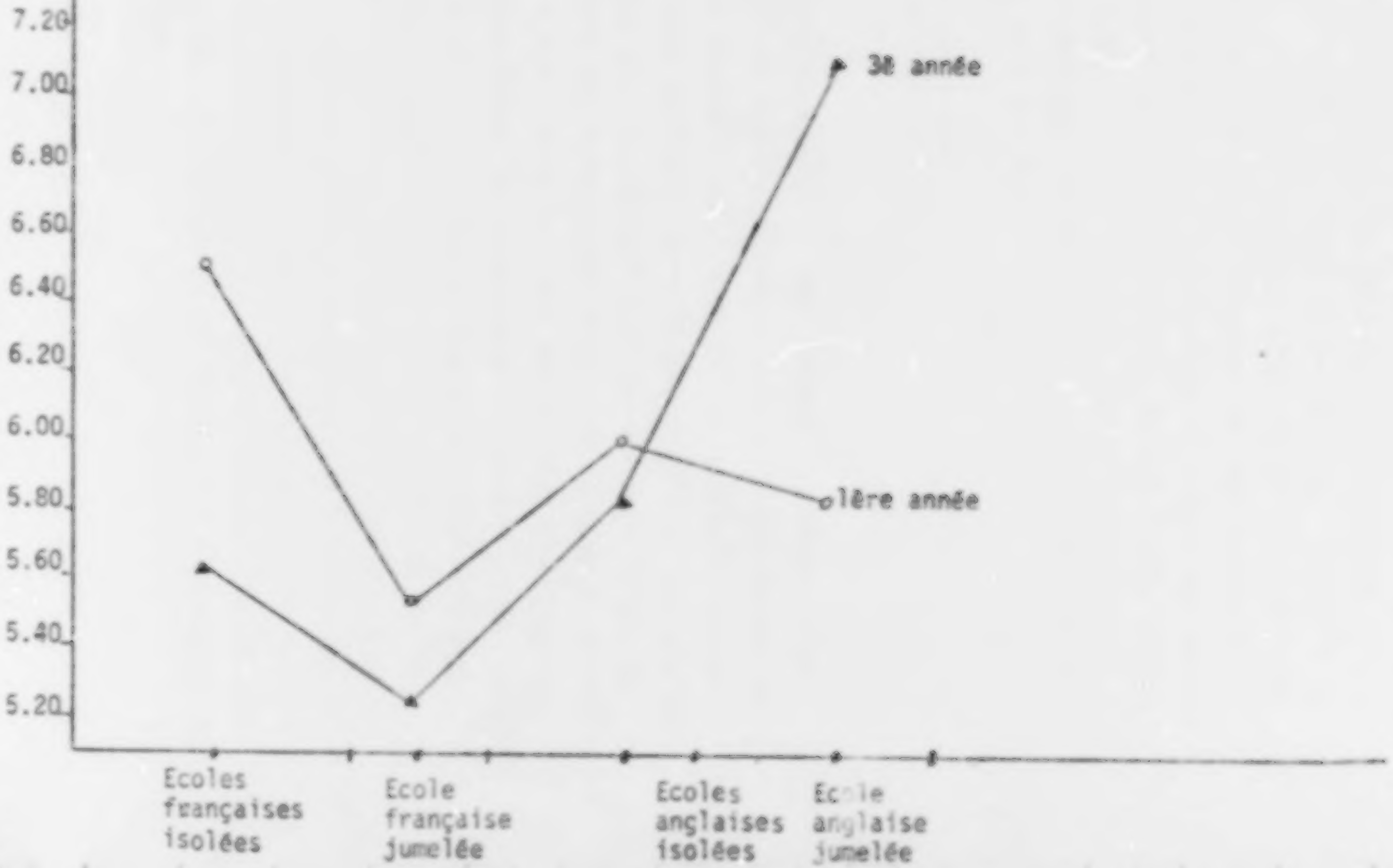
Elèves francophones et anglophones de 1ère et de 3e années non-participants.

$p < .002$



<u>Figure 4</u>: Interaction entre l'école et l'âge pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle C_5 variant de 5 à 10). Elèves francophones et anglophones de 1ère et de 3e années non-participants.

$p < .0004$



3) Enfin, l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (C_5) est plus favorable chez les filles que chez les garçons ($p < .026$). C'est la seule échelle pour laquelle nous avons obtenu une différence entre les filles et les garçons dans tous les groupes. Toutefois, il semble que en ce qui concerne les attitudes envers les échanges interculturels, il y a également des différences entre les filles et les garçons. Comme il apparaît dans la figure 5, les filles semblent plus favorables envers ces échanges que les garçons, sauf en ce qui concerne les anglophones de 3e année fréquentant l'école jumelée. A part cela, il semble que les attitudes envers les échanges sont très différentes suivant l'âge, le sexe de l'enfant et le type d'école fréquentée; dans les 4 types d'écoles considérés ici nous trouvons donc des attitudes variant de façon différentes avec l'âge et le sexe de l'élève.

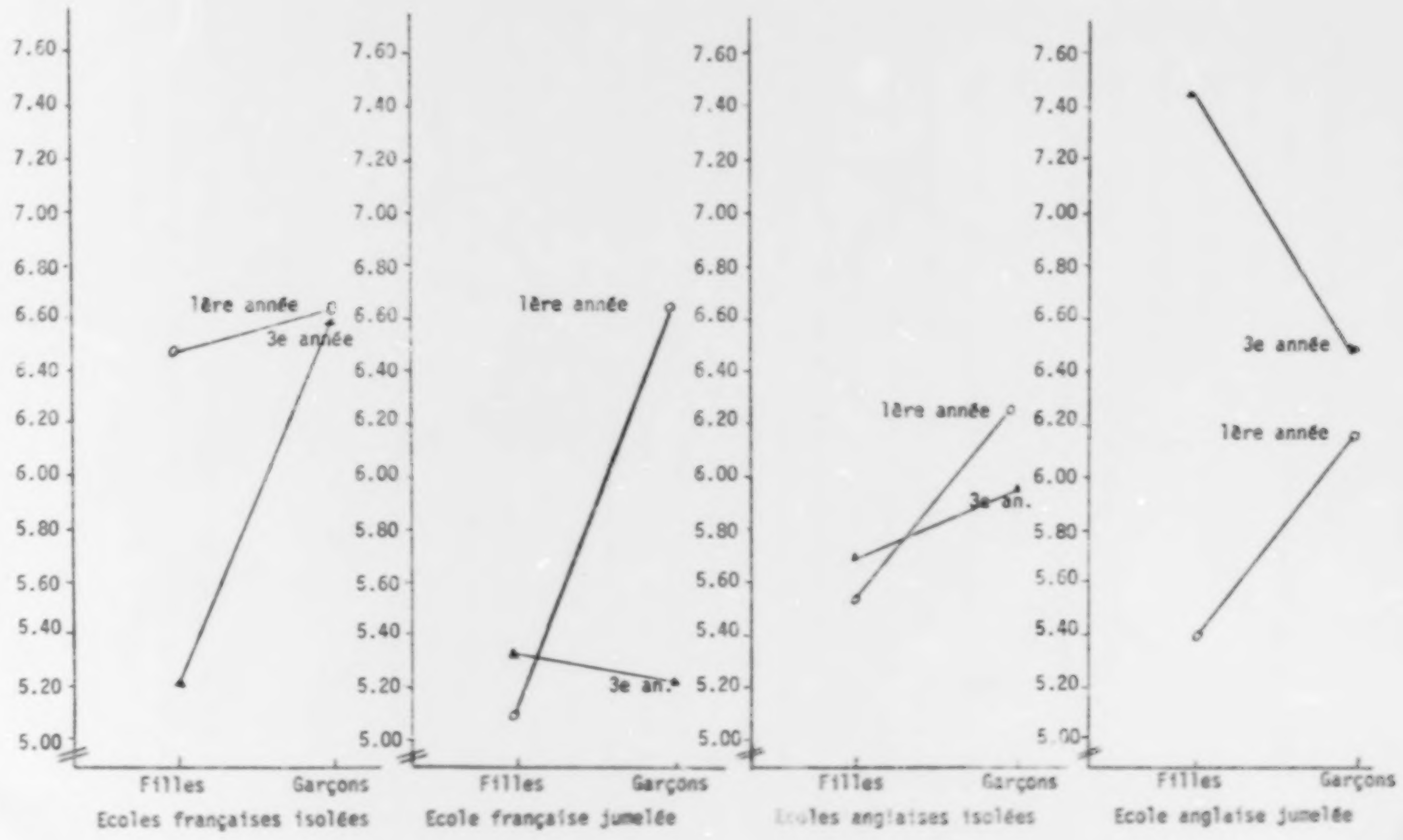
---

insérer la figure 5 à peu près ici

Donc, en conclusion, il semble que même lorsque les élèves n'ont pas participé à une activité interlinguistique le fait de fréquenter une école jumelée à un effet favorable aussi bien sur les attitudes que sur les motivations. L'on peut également conclure que les élèves anglophones semblent plus motivés que les francophones pour apprendre la langue seconde, mais que l'attitude des francophones envers les membres du groupe anglophone et envers l'apprentissage de l'anglais est plus favorable que l'attitude des anglophones envers les francophones et envers l'apprentissage du français. Cette analyse confirme également les résultats trouvés dans l'analyse précédente, notamment le fait que les enfants de 8-9 ans ont une motivation plus élevée et des attitudes plus favorables que celles des enfants de 6-7 ans; sur une échelle l'on a également retrouvé des attitudes plus favorables exprimées par les filles que par les garçons. Par contre, l'attitude de l'enfant envers ce genre d'échange interculturel semble varier non seulement avec son âge et son sexe mais est également lié au type d'école fréquentée.

Figure 5: Interaction entre l'école, le sexe et l'âge pour les attitudes envers les rencontres interculturelles (échelle C_6 variant de 8 à 16). Elèves francophones et anglophones de 1ère et 3e années non-participants.

$p < .045$



3.3. Analyse des attitudes des élèves de 6e année.

Pour les résultats obtenus avec les élèves de 6e année, les échelles suivantes ont été considérées:

G_1 Motivation intégrative

G_2 Motivation instrumentale

G_3 Attitude envers l'autre groupe culturel

G_4 Attitude envers l'apprentissage de la langue seconde

G_5 Attitude envers les échanges interculturels

G_6 Degré de satisfaction ou désir de participation à l'activité

Nous avons d'abord comparé les résultats obtenus à ces différentes échelles chez des élèves anglophones et francophones de 6e année, ayant participé ou non à des échanges interculturels. Le tableau 5 donne les valeurs de F significatifs pour les analyses de variances de ces six échelles. Pour chaque analyse de variance un plan (2 x 2 x 2) a été utilisé comprenant les facteurs participation, groupe anglophone ou francophone et sexe. A partir du tableau 5 il est possible de constater que à l'âge de 11-12 ans, la participation à ce genre d'échange interculturel a un effet sur la motivation intégrative (G_1) et instrumentale (G_2), sur l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (G_4) et sur l'attitude envers les échanges interculturels (G_5). Les tableaux de moyennes pour les analyses de variance concernant les élèves de 6e année se retrouvent dans les tableaux M13 à M18. A partir de ces tableaux, l'on peut observer que les participants ont une plus grande motivation intégrative et instrumentale à apprendre la langue seconde que les non-participants, ont une attitude plus favorable envers les membres de l'autre groupe culturel ainsi qu'envers l'apprentissage de la langue seconde.

---

insérer le tableau 5 à peu près ici

Toutefois, il semble que cette participation n'a pas le même effet chez les élèves anglophones et francophones pour les échelles d'attitude envers les échanges interculturels (G_5) et le degré de satisfaction ou désir

Source de variation		QOGOAG					
Variables		G_1	G_2	G_3	G_4	G_5	G_6
Participation	F		4.287	5.852	8.735	15.192	
	P		.037	.016	.004	.001	
Groupe	F	3.753		8.835		7.682	34.594
	P	.050		.003		.006	.001
Sexe	F				6.113		
	P				.014		
Double interaction	F						
	P						
Participation x groupe	F					7.201	5.657
	P					.008	.017
Participation x sexe	F	6.839		6.814			
	P	.009		.009			
Groupe x sexe	F	7.171			6.945		3.911
	P	.008			.009		.047
Triple interaction	F						
	P						
Participation x groupe x sexe	F	4.312				10.765	6.395
	P	.037				.001	.012

<u>Tableau 5:</u> Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année. (2 x 2 x 2).

de participation à l'activité (G_6). A partir de la figure 6 l'on peut constater qu'alors que les deux groupes d'élèves non-participants expriment des attitudes similaires et relativement favorables envers ces échanges, les deux groupes participants le font moins, mais les participants anglophones sont nettement moins favorables que les participants francophones. En ce qui a trait au degré de satisfaction ou le désir de participation à une telle activité (G_6), l'on a retrouvé que les anglophones étaient moins satisfaits ou moins désireux que les francophones: mais alors que chez les anglophones, aussi bien les participants que les non-participants, expriment relativement peu leur satisfaction ou leur désir de participation, l'on constate que chez les francophones, les participants sont nettement plus satisfaits que les participants anglophones alors que les non-participants francophones expriment un désir à peine plus grand que les non-participants anglophones (voir figure 7).

Insérer les figures 6 et 7 à peu près ici

Pour deux échelles, notamment la motivation intégrative (G_1) et l'attitude envers l'autre groupe culturel (G_3), l'on a trouvé que les filles et les garçons avaient des attitudes différentes selon qu'ils avaient participé ou non. D'abord en ce qui concerne la motivation intégrative, les filles ayant participé expriment une plus grande motivation que les filles n'ayant pas participé alors que chez les garçons l'inverse se produit, mais toutefois avec un écart moins grand (voir figure 8). En ce qui concerne l'échelle G_3 l'on retrouve une tendance semblable, c.a.d. que les filles participantes ont une attitude plus favorable envers l'autre groupe culturel que les filles non-participantes alors que les garçons participants ou non ont une attitude identique; chez les participants, les filles sont plus favorables que les garçons alors que le contraire est vrai chez les non-participants. De la figure 9 l'on peut donc conclure que la participation a un effet plus grand chez les filles que chez les garçons.

Insérer les figures 8 et 9 à peu près ici

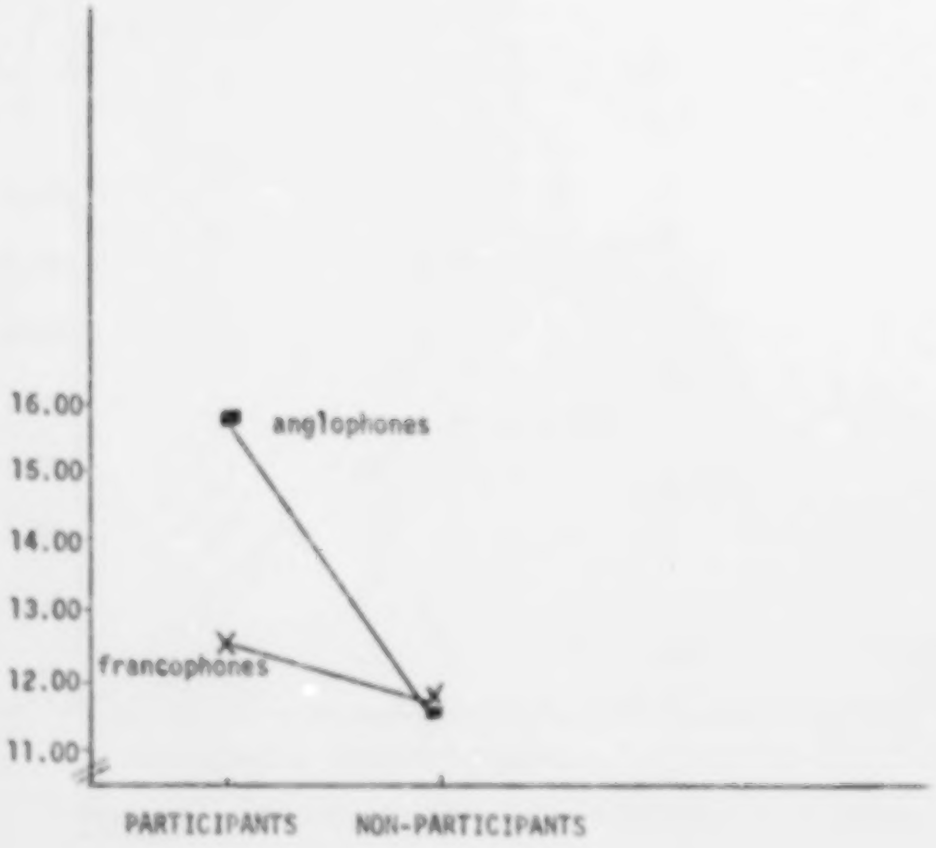


Figure 6: Interaction entre la participation et le groupe pour l'attitude envers les échanges interculturels (échelle G_g variant de 5 à 25).
Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$p < .008$

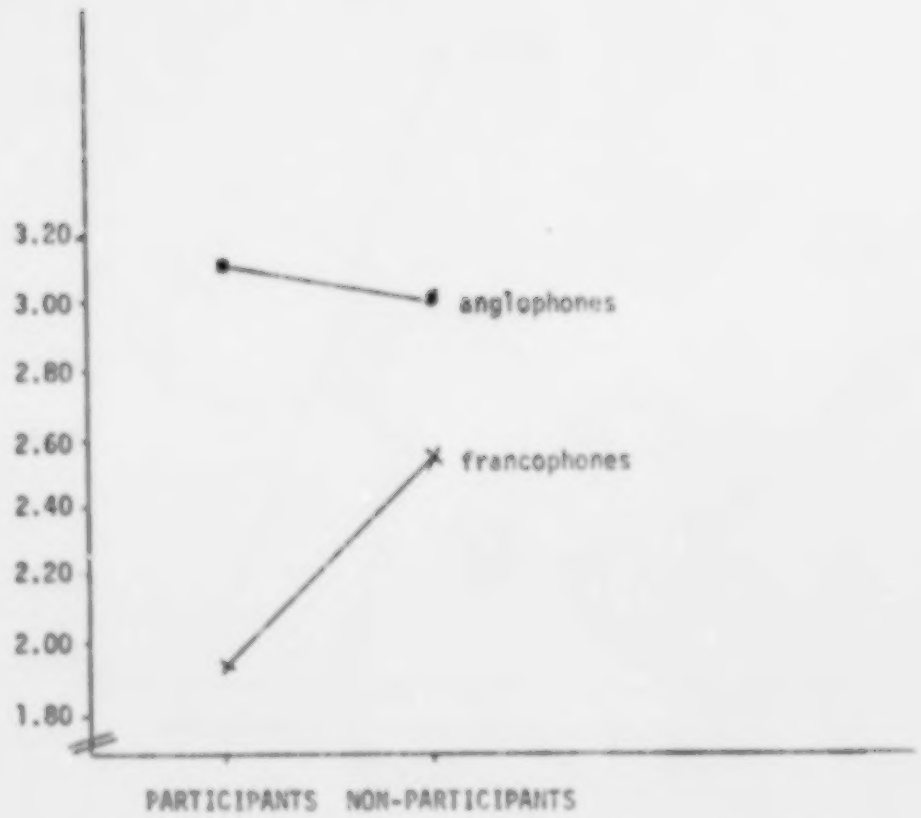


Figure 7: Interaction entre la participation et le groupe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves anglophones et francophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$p < .017$

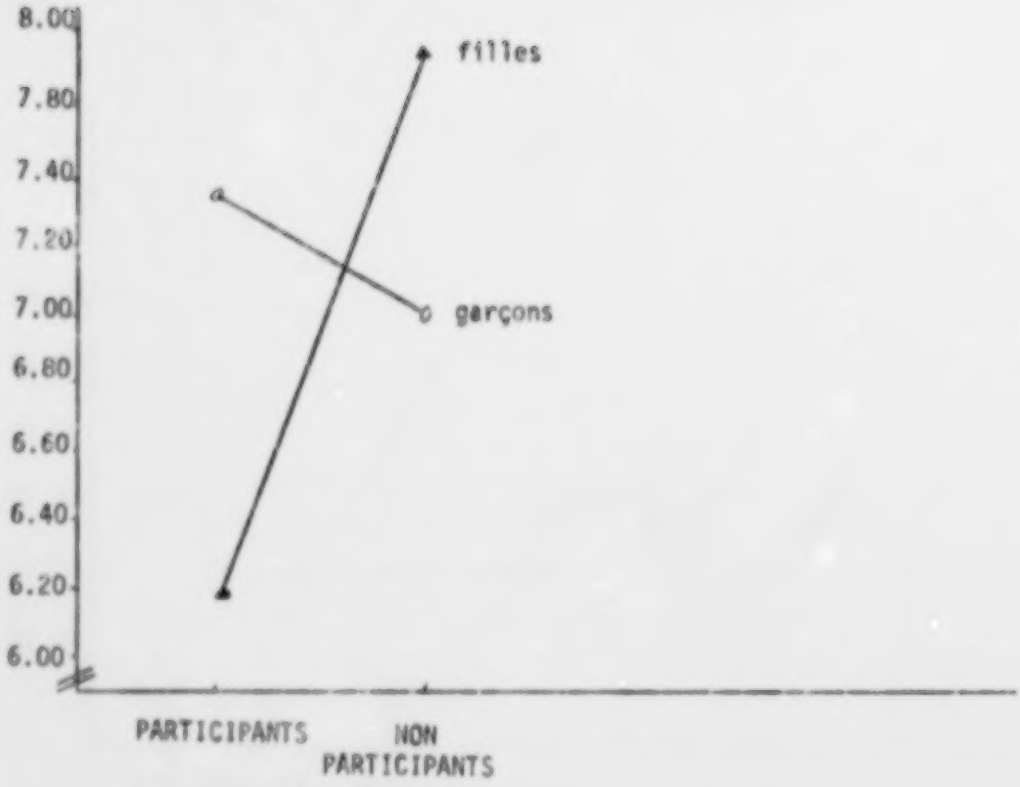


Figure 8: Interaction entre la participation et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1 variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$P < .009$

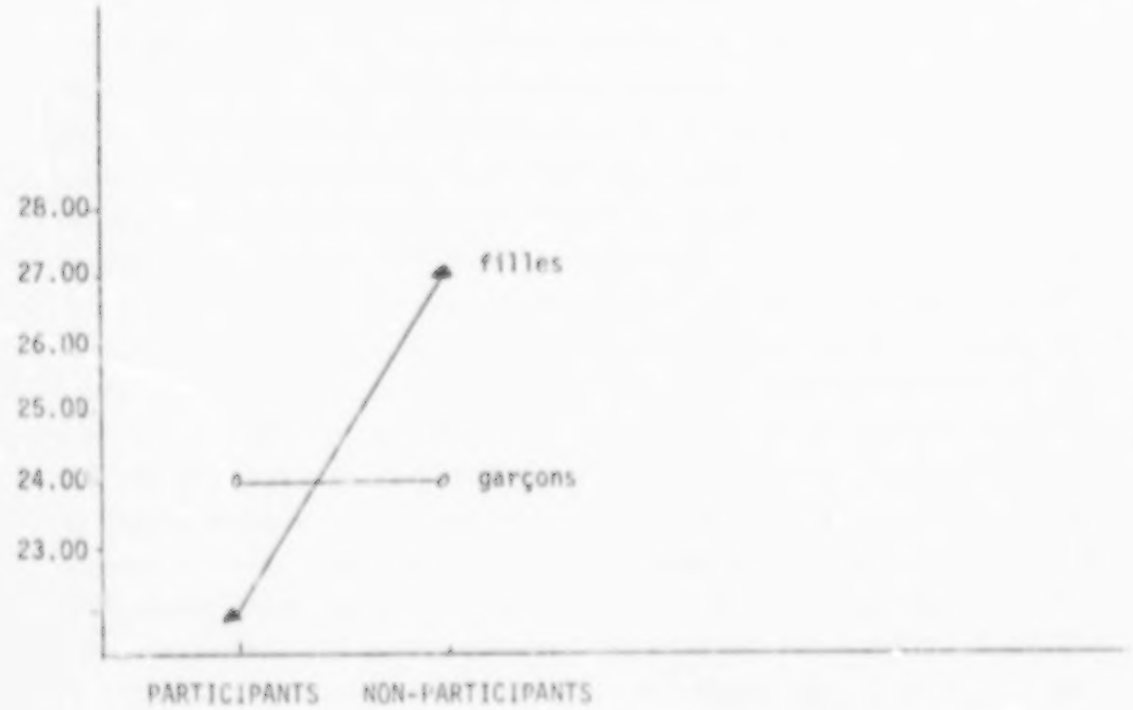


Figure 9 : Interaction entre le sexe et la participation pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle G_3 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$P < .009$

Chez les garçons anglophones, la motivation intégrative est nettement moins grande que chez les filles anglophones ou que chez les francophones (voir figure 10). Il semble que la différence de motivation entre les anglophones et les francophones est plus marquée chez les garçons que chez les filles. Pour trois échelles, notamment la motivation intégrative (G_1), l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (G_4) et le degré de satisfaction avec l'activité (G_6), nous avons trouvé qu'il y a une attitude différente chez les filles et les garçons francophones et anglophones. D'abord, les garçons anglophones sont moins favorables que les autres élèves et ce, dans les trois cas. En ce qui concerne la motivation intégrative et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, l'on retrouve au contraire que les filles anglophones sont légèrement plus favorables que les filles francophones et en général, les filles ont une attitude plus favorable que les garçons envers l'apprentissage de la langue seconde. En ce qui concerne la satisfaction ou le désir de participation, l'on constate que chez les élèves francophones, il y a peu de différences entre les deux sexes, alors que chez les anglophones, les filles expriment une plus grande satisfaction que les garçons. A partir de ces trois interactions données dans les figures 10, 11 et 12 , il apparaît que les garçons anglophones sont les moins favorables pour les différentes échelles considérées.

---

insérer les figures 10,11 et 12 à peu près ici

Nous trouvons une triple interaction, participation x groupe x sexe pour trois des six échelles, c.a.d. pour la motivation intégrative (G_1), pour l'attitude envers les échanges interculturels (G_5) et pour le degré de satisfaction ou de désir de participation à une activité interculturelle (G_6). En ce qui concerne la motivation intégrative (voir figure 13) il apparaît que chez les garçons francophones, celle-ci est plus grande que chez les filles, et que chez les participants francophones des deux sexes, elle est également plus élevée que chez les non-participants. Chez les élèves anglophones, les filles participantes ont une motivation encore plus élevée que les francophones alors que les garçons participants ont au contraire

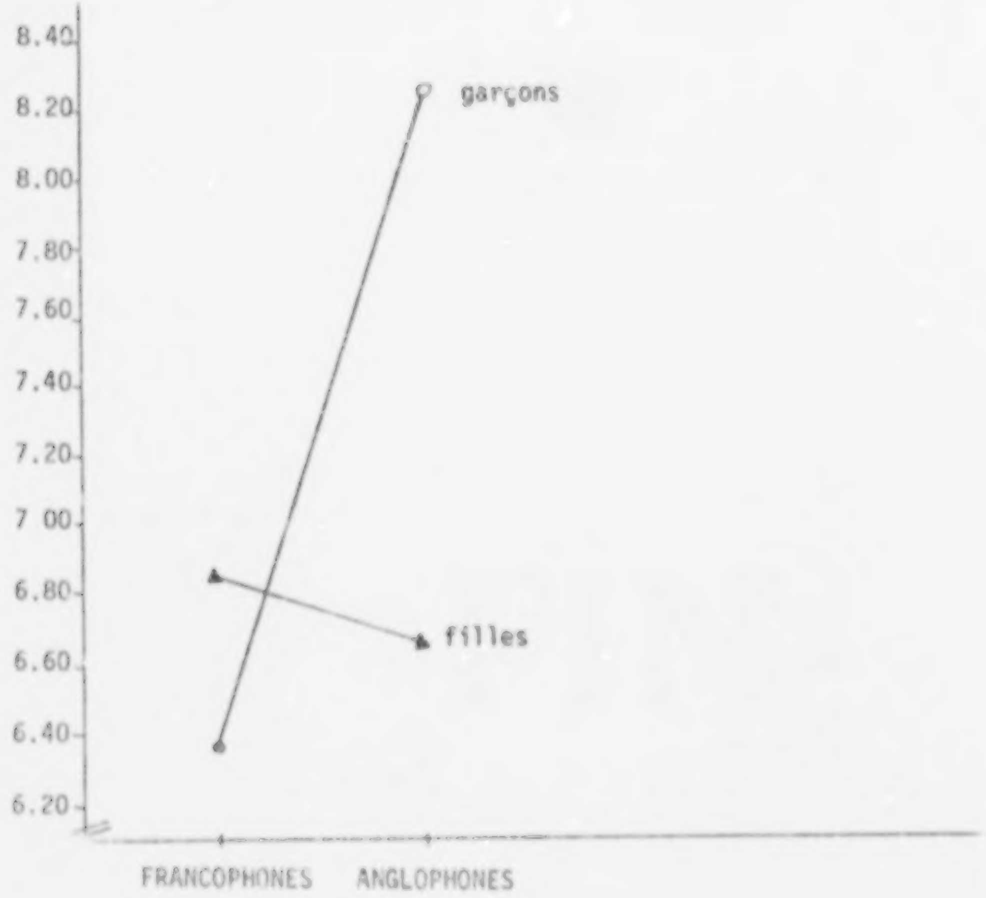


Figure 10: Interaction entre le groupe et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G_1 variant de 4 à 20).
Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$P < .008$

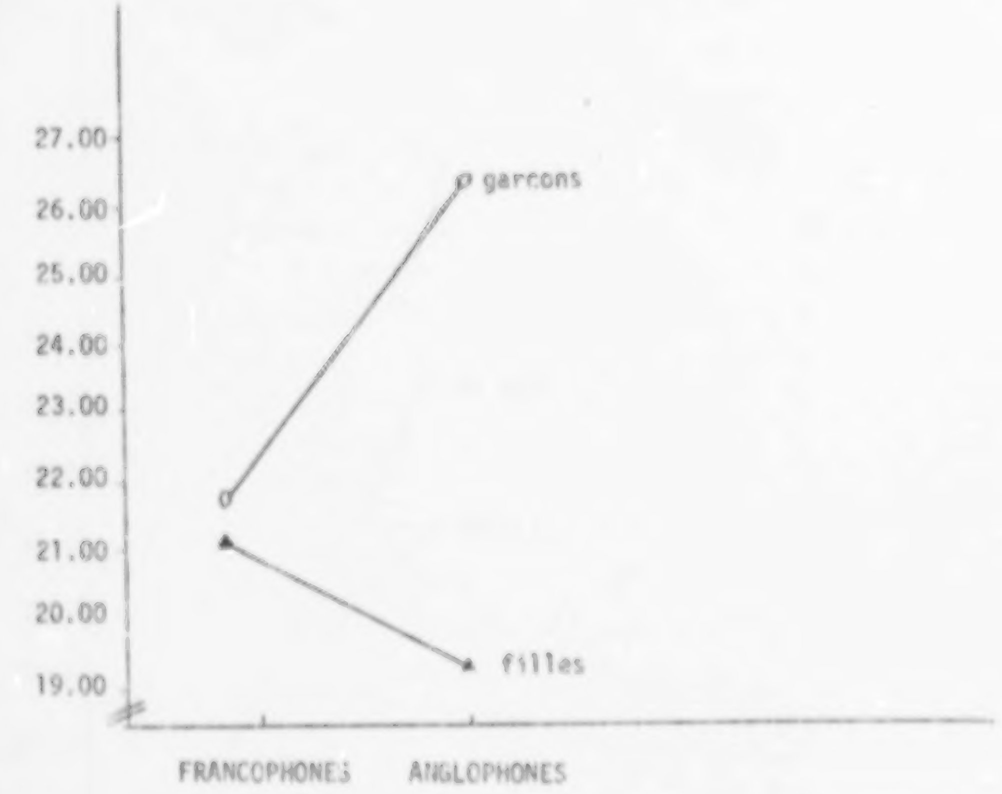


Figure 11: Interaction entre le groupe et le sexe pour l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde (échelle G_4 variant de 10 à 50).
Elèves francophones et anglophones fréquentant des écoles isolées.

$p < .009$

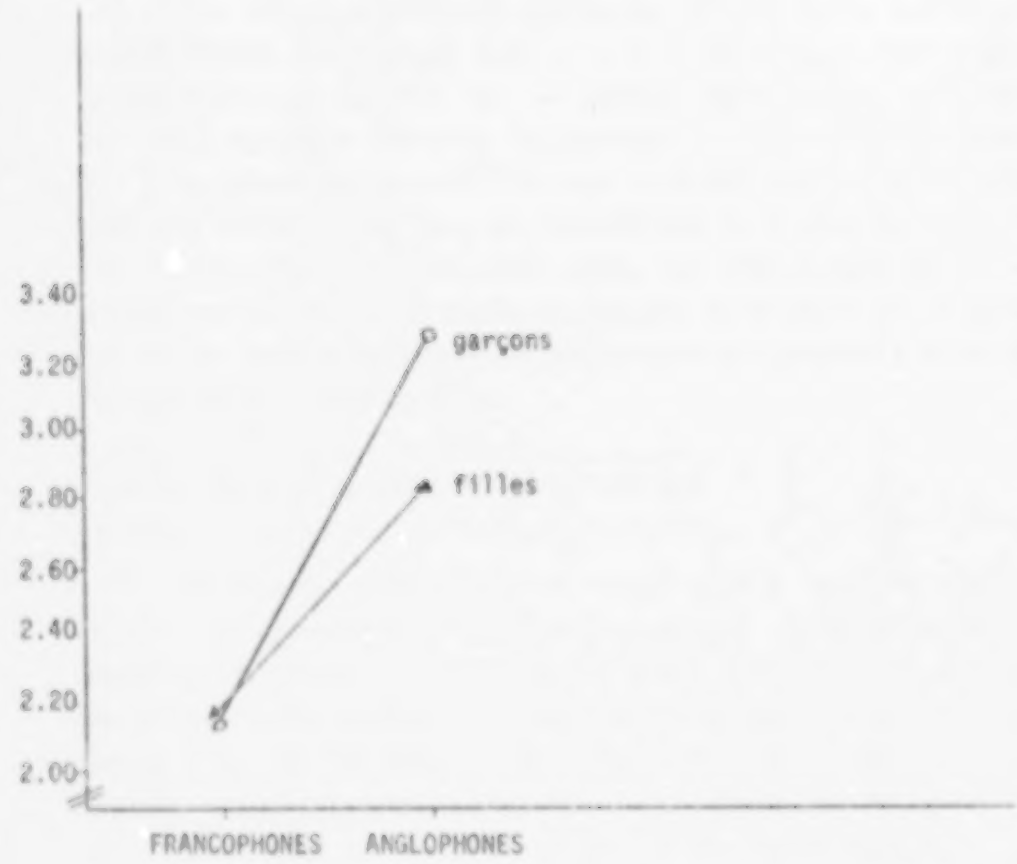


Figure 12: Interaction entre le groupe et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5).
Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$p < .047$

une motivation moins grande que les francophones; chez les anglophones, il semble que la participation augmente la motivation des filles mais diminue celle des garçons. Cet effet différentiel de la participation chez les filles et les garçons anglophones se retrouve en ce qui concerne l'attitude envers les échanges interculturels (voir figure 14); l'on peut également constater que chez les anglophones participants, cette attitude est moins favorable que chez les non-participants. Ceci n'est pas le cas pour les francophones où toutefois la participation a également un effet inverse chez les filles et les garçons, rendant ces derniers plus favorables, mais les filles moins favorables. En somme, les deux groupes se différencient encore une fois par l'attitude des garçons en ce sens que la tendance chez les filles tant francophones qu'anglophones est semblable alors que chez les garçons elle est inverse.

---

insérer les figures 13 et 14 à peu près ici

Un résultat semblable a été trouvé pour le degré de satisfaction ou le désir de participation exprimé (figure 15). Ici l'on constate que ce degré de satisfaction ou ce désir est moins grand chez les anglophones où les filles participantes sont plus favorables que les filles non-participantes alors que les garçons participants sont moins favorables que les garçons non-participants. Chez les francophones, les filles et les garçons participants sont plus favorables que les non-participants.

---

insérer figure 15 à peu près ici

En résumé, nous pouvons conclure que parmi les élèves âgés de 11-12 ans, les francophones sont généralement plus favorables envers les anglophones et envers des activités d'échange interculturel que ne le sont les anglophones envers les francophones; les francophones ont également une attitude plus favorable envers l'apprentissage de l'anglais et une motivation plus grande à apprendre l'anglais que ne sont l'attitude envers l'apprentissage et la motivation des anglophones à apprendre le français. Il est surtout intéressant de noter qu'à cet âge la participation à des activités

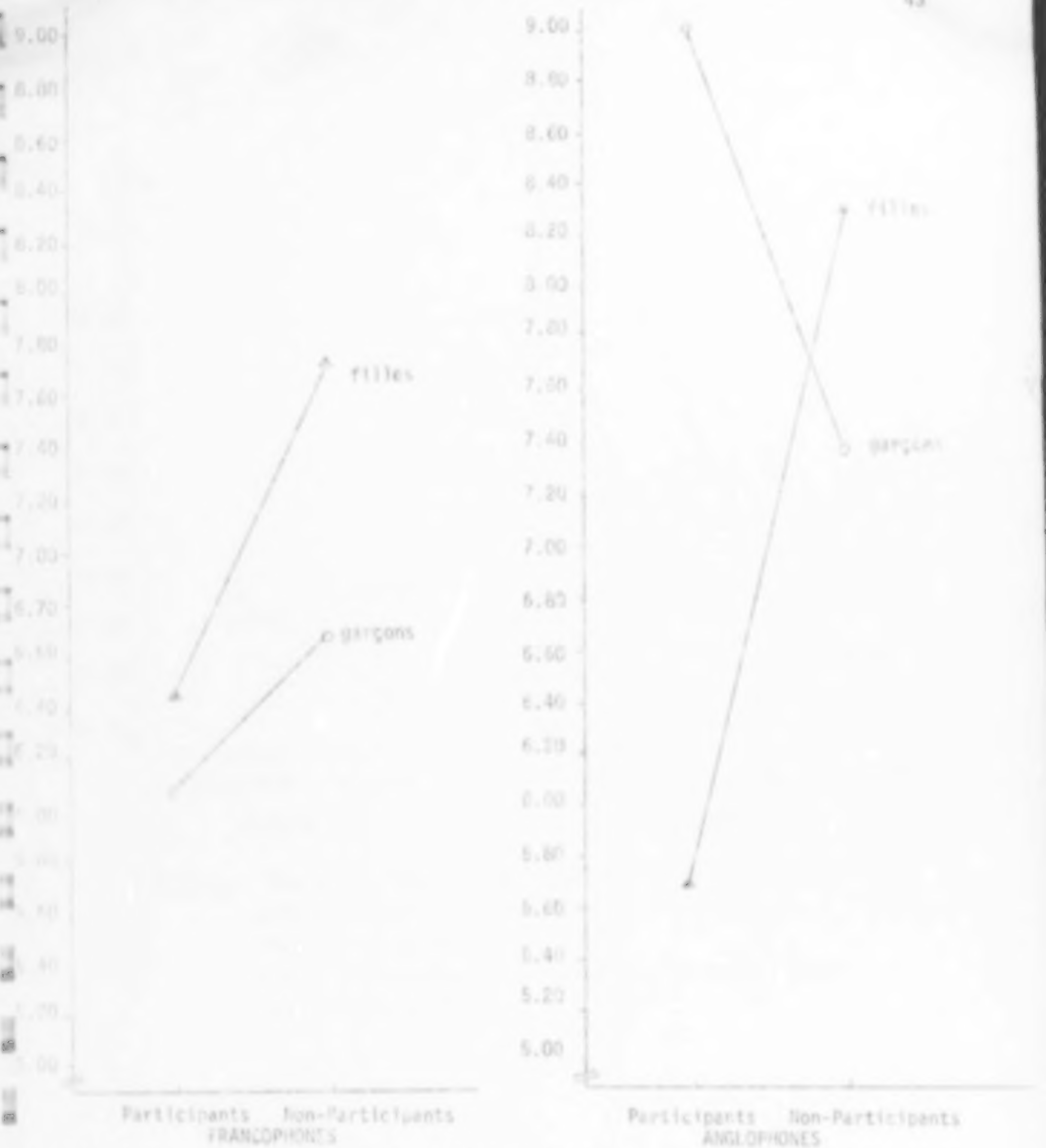


Figure 13: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G, variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

P = .037

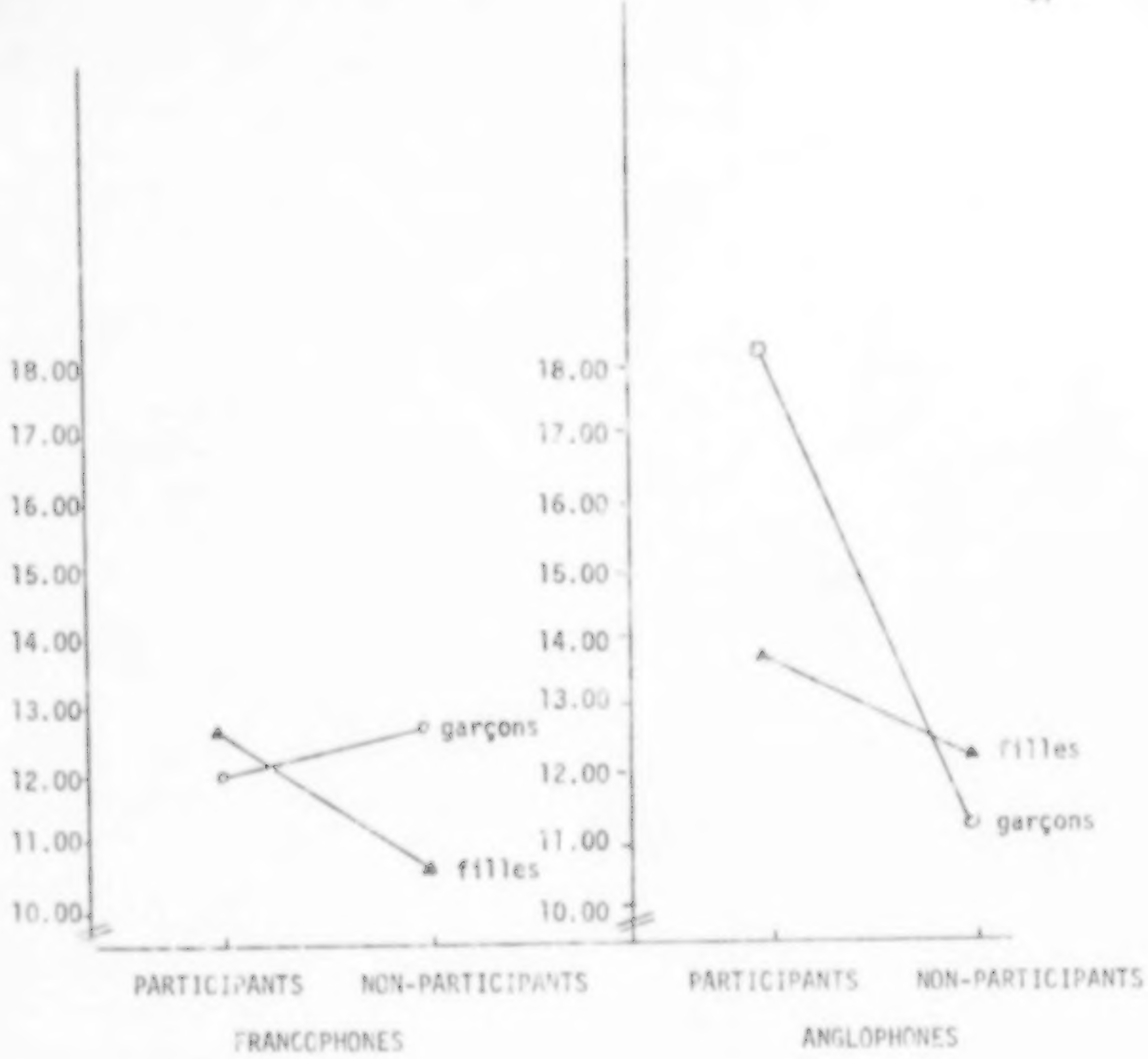


Figure 14: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour l'attitude envers les échanges interculturels (échelle G_5 variant de 5 à 25).
Elèves francophones et anglophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$p < .001$

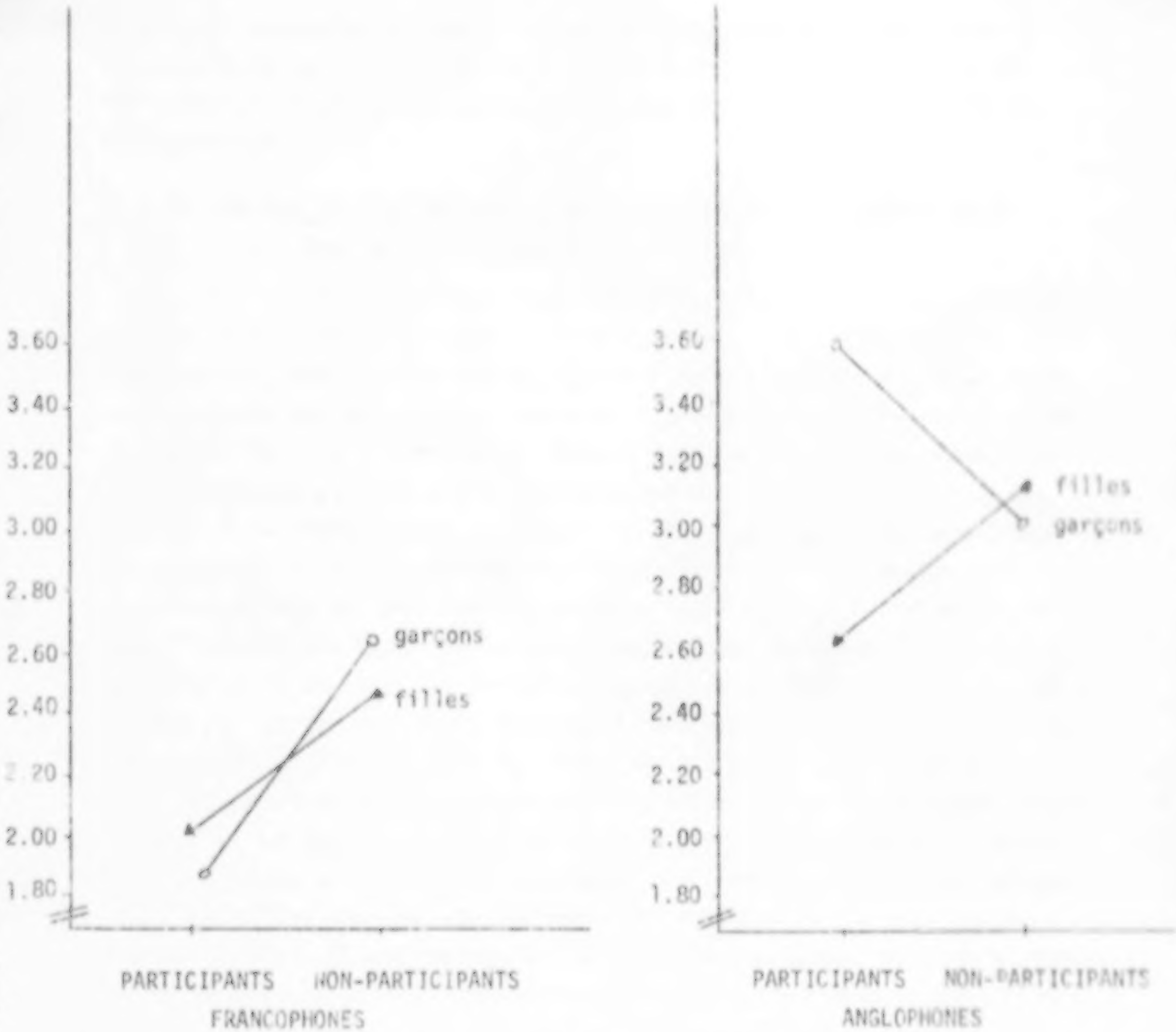


Figure 15: Interaction entre la participation, le groupe et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à une activité (échelle G_6 variant de 1 à 5).
Elèves anglophones et francophones de 6e année fréquentant des écoles isolées.

$p < .012$

d'échange interculturel semble influencer favorablement la motivation et la perception des enfants des deux groupes culturels, à l'exception des garçons anglophones qui ne semblent pas être favorablement influencés par ces activités.

3.3.1. <u>Analyse des motivations et des attitudes chez les élèves de 6e année dans les écoles jumelées ou isolées</u>

Dans cette analyse nous nous limiterons à la comparaison des groupes d'élèves ayant participé à une activité d'échange. En effet, dans les écoles jumelées, nous n'avons pas pu obtenir d'élèves anglophones de 6e année qui n'avaient pas participé et seulement 4 élèves francophones qui n'avaient pas participé. Cette comparaison portera donc sur les groupes anglophones et francophones qui ont eu une participation à ce genre d'activités. Une analyse de variance suivant un plan 4 x 2 (école x sexe) a été effectuée; le <u>tableau 6</u> donne les valeurs significatives de F; les moyennes pour cette comparaison sont données dans les tableaux M_{13} à M_{18}. A partir de ces données l'on peut constater que le type d'école (jumelée ou isolée, française ou anglaise) a un effet sur la motivation et les attitudes des élèves. Il semble que l'effet de l'école joue sur la motivation intégrative et sur les divers types d'attitudes chez les élèves de 11-12 ans, sauf en ce qui a trait à la motivation instrumentale et l'attitude envers les échanges interculturels. Le <u>tableau 7</u> donne le rang (du plus favorable au moins favorable) des quatre types d'écoles impliquées. Il semble qu'en général les enfants des écoles jumelées ont des attitudes plus favorables que ceux des écoles isolées. Il est intéressant de noter que les élèves de l'école française jumelée, c.à.d. les francophones qui ont régulièrement un contact informel avec des anglophones, ont une motivation intégrative plus forte et des attitudes plus favorables que leurs équivalents anglophones, et que les élèves anglophones des écoles isolées ont une motivation aussi bien intégrative qu'instrumentale moins grande et des attitudes moins favorables que leurs équivalents francophones.

---

insérer les tableaux 6 et 7 ici

En ce qui concerne les activités elles-mêmes (G_5 et G_6), celles-ci

Source de variation / Variables		G_1	G_2	G_3	G_4	G_5	G_6
Ecole	F	3.20		4.525	2.709	10.135	19.908
	P	.025		.005	.047	.001	.001
Sexe	F	4.182			8.421		
	P	.041			.004		
Double interaction	F						
	P						
Ecole x sexe	F	5.089		3.143	5.204		3.86
	P	.002		.004	.002		.011

Tableau 6: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année participants (4 x 2).

	G_1*	G_2	G_3*	G_4*	G_5	G_6*
Ecole française isolée	3	3	3	3	3	3
Ecole française jumelée	2	1	1	1	1	1
Ecole anglaise isolée	4	4	4	4	4	4
Ecole anglaise jumelée	1	2	2	2	2	2

Tableau 7: Rang (du plus favorable au moins favorable) pour les élèves des quatre types d'écoles, 6e année, participants.

* différences statistiquement significatives.

sont perçues comme plus positives par les francophones que par les anglophones; les enfants fréquentant les écoles jumelées les perçoivent également d'une façon plus favorable que ceux fréquentant des écoles isolées. Ceci confirme l'effet positif qu'a la fréquentation d'une école permettant des contacts interculturels fréquents et informels sur la motivation à apprendre la langue seconde, sur l'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel et sur l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, ainsi que sur l'attitude de l'enfant envers des activités d'échange interculturel organisé dans un contexte scolaire.

Dans cette comparaison nous avons trouvé des interactions entre l'école et le sexe pour les échelles G_1 (motivation intégrative), G_3 (attitude envers l'autre groupe culturel), G_4 (attitude envers l'apprentissage de la langue seconde) et G_6 (degré de satisfaction avec la participation). En ce qui concerne la motivation intégrative il semble que dans les 2 types d'écoles francophones (isolées et jumelées) les garçons ont une motivation légèrement plus élevée que les filles alors que dans les écoles anglophones, la motivation intégrative des filles est beaucoup plus forte que celle des garçons (voir figure 16).

---

insérer la figure 16 à peu près ici

En ce qui concerne l'attitude envers l'autre groupe culturel, nous obtenons des résultats semblables, c.à.d. que celle-ci est plus favorable chez les garçons francophones et chez les filles anglophones (voir figure 17).

---

insérer la figure 17 à peu près ici

L'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde est un peu meilleure chez les filles francophones que chez les garçons francophones; chez les anglophones on retrouve une attitude nettement plus favorable chez les filles par rapport aux garçons fréquentant l'école isolée mais dans l'école anglaise jumelée les garçons sont plus favorables envers l'apprentissage de la langue seconde que les filles (figure 18).

---

insérer la figure 18 à peu près ici

<u>Figure 16</u>: Interaction entre l'école et le sexe pour la motivation intégrative (échelle G, variant de 4 à 20). Elèves francophones et anglophones de 6e année participants.

P p = .002

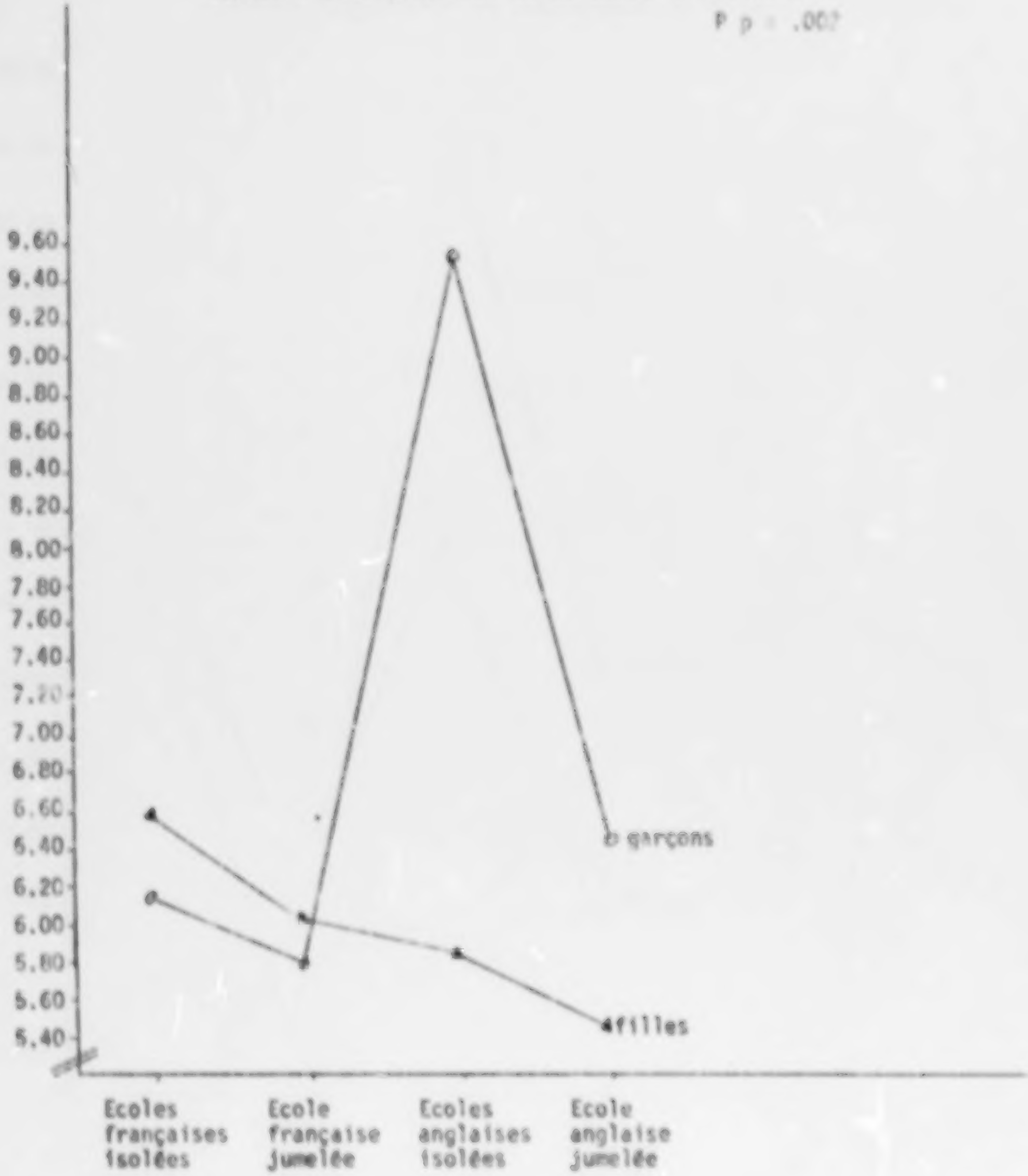


Figure 17: Interaction entre l'école et le sexe pour l'attitude envers l'autre groupe culturel (échelle G_3 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6e année participants.

$p < .004$

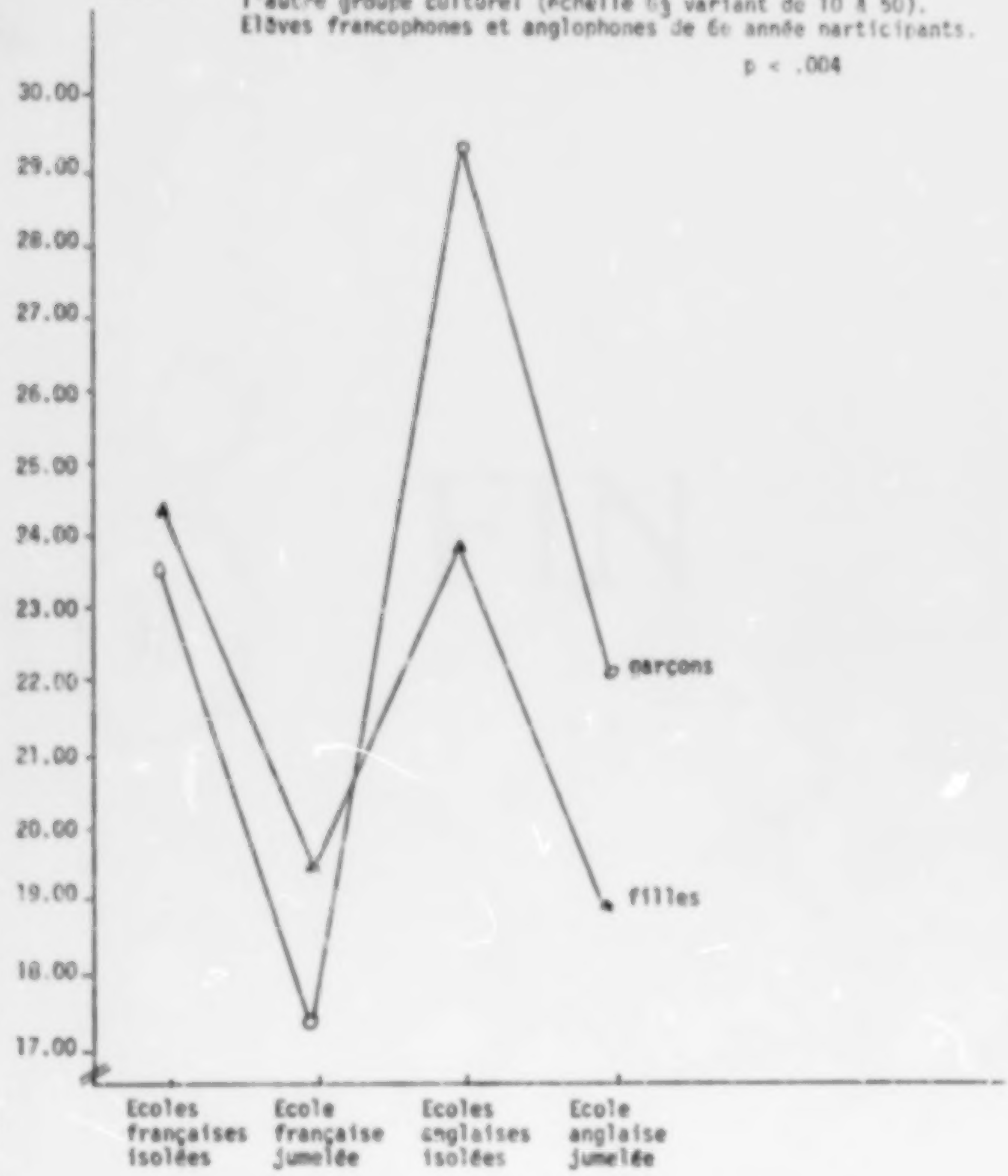
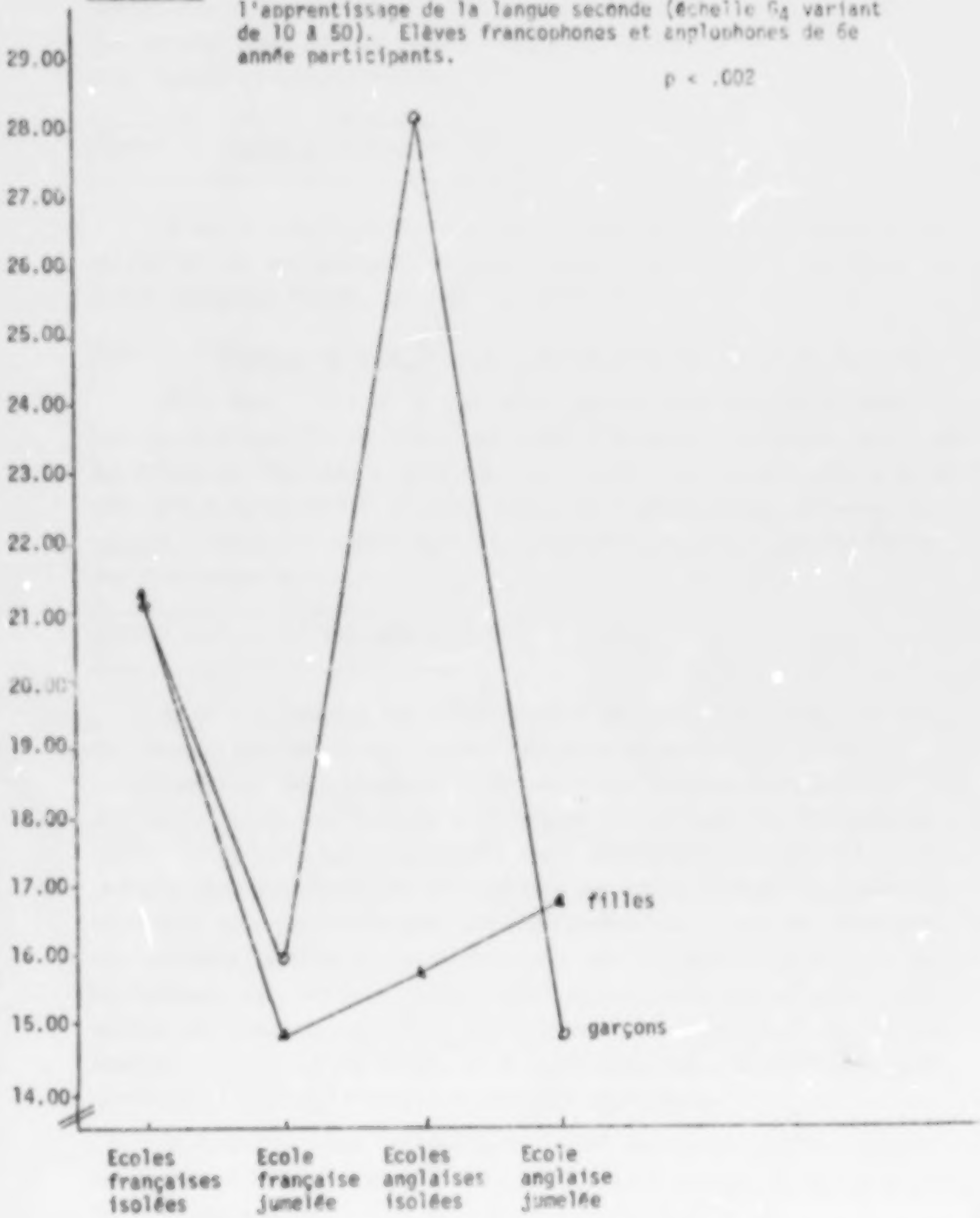


Figure 18: Interaction entre l'école et le sexe pour l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (échelle G_4 variant de 10 à 50). Elèves francophones et anglophones de 6e année participants.

$p < .002$



Enfin, pour ce qui est du degré de satisfaction à l'activité d'échange interculturel, celui-ci est plus élevé chez les filles que chez les garçons, sauf dans les écoles françaises isolées où les garçons sont plus favorables que les filles.

---

insérer la figure 19 à peu près ici

Il est à noter, que pour ces quatre échelles nous avons constaté des motivations et des attitudes nettement moins favorables chez les élèves des écoles anglaises isolées que chez les autres élèves.

3.3.2 Préférences pour la participation chez les élèves de 6e année

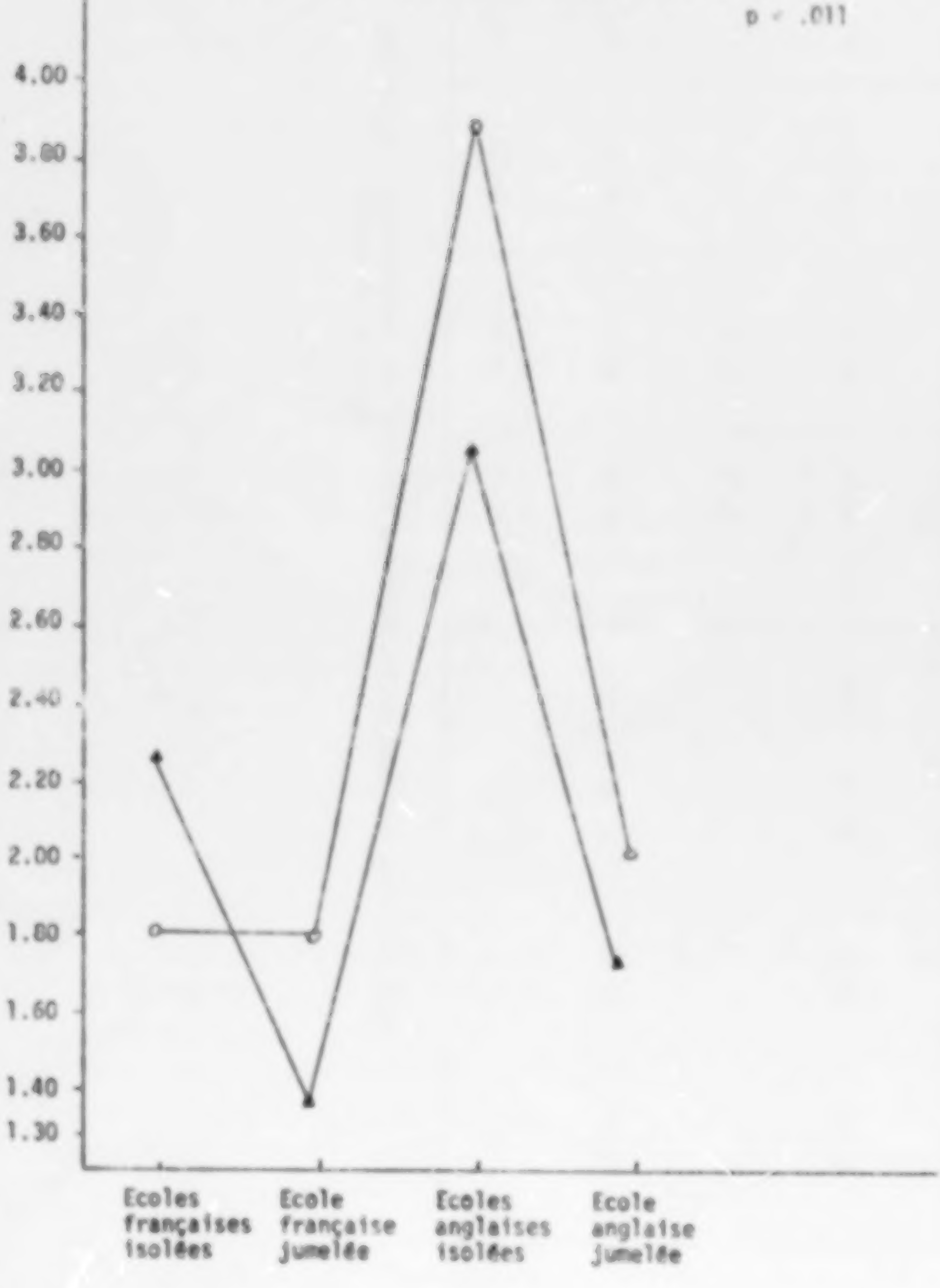
Enfin dans l'échelle G_7 nous avons demandé aux élèves de 6e année avec quels élèves ils préfèrent participer à ce genre d'activité, soit avec des élèves de leur classe, soit avec des élèves d'une autre classe mais du même groupe culturel soit avec des élèves de l'autre groupe culturel. Le tableau 8 donne les pourcentages des préférences exprimées par les élèves des différentes écoles.

Insérer tableau 8 à peu près ici

En ce qui concerne les élèves n'ayant pas participé à une activité, les francophones des écoles isolées expriment en majorité le désir d'y participer avec des anglophones (44%) alors que fort peu d'anglophones de l'école isolée expriment le désir d'y participer avec des francophones (14%). En ce qui a trait aux élèves ayant participé à une activité, l'on constate que la majorité des participants des écoles isolées expriment une préférence pour participer avec des anglophones, c.a.d. que les francophones expriment le désir d'y participer avec des anglophones, alors que les anglophones, eux, préfèrent y participer avec d'autres anglophones plutôt qu'avec des francophones. Donc, à l'exception des anglophones de l'école jumelée, la majorité des élèves de 6e année expriment une préférence pour participer à ce genre d'activités avec des anglophones.

En ce qui concerne les non-participants des écoles isolées, ceux-ci ont également exprimé une préférence pour la participation à une activité avec des anglophones.

Figure 19: Interaction entre l'école et le sexe pour le degré de satisfaction ou le désir de participation à l'activité (échelle G_6 variant de 1 à 5). Elèves anglophones et francophones de 6e année participants.



	PARTICIPANTS (QAG-4)				NON-PARTICIPANTS (QAG-3)			
	N	avec élèves même classe	avec classe françaises	avec classe anglaise	N	elèves même classe	classes françaises	classes anglaises
Ecoles françaises isolées	64	21.3%	27.4%	51.3%	100	24.0%	32.0%	44.0%
Ecoles française jumelée	13	15.3%	15.3%	69.4%				
Ecoles anglaises isolées	39	36.4%	8.9%	54.7%	75	38.1%	14.7%	46.6%
Ecole anglaise jumelée	9	44.4%	44.5%	11.1%				

Tableau 8: Pourcentages des réponses préférentielles pour les activités (G_7). Elèves de 6e année.

Si l'on considère toutefois les élèves de la même classe et les élèves appartenant au même groupe culturel comme un seul groupe l'on retrouve un penchant chez les élèves de participer à ces activités avec des anglophones plutôt qu'avec des francophones; alors que ce désir est très nettement exprimé par les anglophones des écoles isolées et chez les francophones de l'école jumelée, il est moins net chez les anglophones de l'école jumelée et chez les francophones des écoles isolées. L'on peut donc conclure qu'il semble y avoir une tendance chez les francophones à préférer participer à ces activités avec des anglophones et chez les anglophones à y participer avec les membres de leur propre groupe et que simultanément il y a une tendance chez les élèves des écoles jumelées à préférer la participation avec des élèves de l'autre groupe.

3.4 L'évaluation des connaissances de la langue seconde.

Pour chaque élève ayant participé à l'étude le professeur a évalué les connaissances en expression orale et en compréhension (E/P1A & E/P1B), les connaissances en langue seconde acquises en dehors des cours (E/P2) le nombre de contacts avec des membres de l'autre groupe culturel (E/P3) et l'intelligence de l'élève par rapport à la classe (E/P4) (voir questionnaire E/P, appendice A). La dernière échelle portant sur l'évaluation de l'intelligence ne sera pas analysée présentement, mais nous vérifierons ultérieurement la corrélation entre l'évaluation des connaissances en langue seconde et l'évaluation de l'intelligence.

3.4.1 Evaluation des connaissances chez les élèves de 1ère et 3e années.

(a) Elèves francophones

Dans une première étape, nous avons analysé l'évaluation des connaissances chez les élèves francophones de 1ère et 3e années ayant ou n'ayant pas participé aux activités interculturelles. Les Fs significatifs ainsi que le niveau de signification sont donnés dans le tableau 9

---

insérer le tableau 9 à peu près ici

En ce qui concerne l'évaluation de l'expression orale (échelle E/P1A), nous avons trouvé une différence significative entre les participants et

Source de variation		E/P1A	E/P1B	E/P2	E/P3
Sexe	F				4.177
	P				.040
Age	F			15.729	
	P			.001	
Participation	F	7.780		9.102	
	P	.006		.003	
Sexe x âge	F				
	P				
Sexe x participation	F				
	P				
Age x participation	F				
	P				
Sexe x âge x participation	F				
	P				

Tableau 9: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années francophones. (2 x 2 x 2).

les non-participants. Curieusement, ce sont les participants qui sont jugés comme ayant une expression orale moindre que les non-participants. Les deux groupes d'enfants sont évalués comme ayant une expression orale entre pauvre et nulle avec des moyennes de 4.50 pour les non-participants et de 4.81 pour les participants. Ce phénomène peut susciter diverses questions: y aurait-il une sélection faite par le professeur quant aux enfants qui participent à ces activités, ou encore un professeur d'élèves participants a-t-il une perception plus précise des connaissances en anglais de ses élèves?

Quoiqu'il en soit, il semble évident que la participation à une activité interlinguistique n'augmente pas les connaissances en expression orale de l'élève, qui sont jugées de pauvres à nulles chez les élèves francophones de 1ère et 3e années.

En ce qui concerne l'évaluation de la compréhension, celle-ci est également jugée de pauvre à nulle par les professeurs et les participants ne sont pas jugés différemment des non-participants (échelle E/P18).

Les réponses des professeurs concernant l'estimation des connaissances en langue seconde acquises en dehors des cours (E/P2) indiquent que les enfants n'acquièrent presque pas ou pas du tout d'anglais à l'extérieur du contexte scolaire; il semble que les enfants de 3e année acquièrent un peu plus d'anglais que ceux de 1ère année. Ici encore nous retrouvons que ce sont les non-participants qui sont estimés comme ayant acquis le plus de connaissances en langue seconde en dehors des cours. En ce qui concerne l'endroit où cette acquisition se fait, les professeurs pensent que les participants et les élèves des écoles jumelées de 1ère année font cette acquisition extra-curriculum avec des camarades alors qu'ils jugent que les non-participants francophones font cette acquisition à la maison et les non-participants anglophones dans leur quartier (voir tableau 10). Pour ce qui est des élèves de 3e année (voir tableau 11), les professeurs estiment que les élèves des écoles françaises isolées acquièrent des connaissances en anglais le plus souvent à la maison; pour les anglophones des écoles isolées l'on juge que c'est [illegible] à la maison, soit avec des camarades qu'ils vont acquérir le plus de connaissances en langue seconde , alors que pour les enfants des écoles jumelées cette acquisition semble se faire soit avec des camarades, des amis de la famille ou en vacances.

---

insérer les tableaux 10 et 11 à peu près ici

A la question où l'on demande aux professeurs d'évaluer les contacts avec des anglophones (E/P3), l'on constate que ceux-ci sont jugés comme étant de peu nombreux à inexistants mais sont jugés significativement plus fréquents chez les garçons que chez les filles; ni l'âge ni la participation ne semble avoir un effet sur le nombre de contacts.

	PARTICIPANTS					NON-PARTICIPANTS				
	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances
Ecoles françaises isolées	21		25%	75%		38%	90%		10%	
Ecole française jumelée						11%	18.2%		54.5%	27.3%
Ecoles anglaises isolées						35	16.7%	66.6%	16.7%	
Ecole anglaise jumelée						11		18.2%	72.7%	9.1%

<u>Tableau 10</u>: Estimation des lieux où l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum pour les élèves de 1ère année (E/P28)

	PARTICIPANTS					NON-PARTICIPANTS				
	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances
Ecoles françaises isolées	38	55.6%	22.2%	22.2%		56	75%		25%	
Ecole française jumelée						11	9.1%	18.2%	54.5%	18.2%
Ecoles anglaises isolées						14	50%		50%	
Ecole anglaise jumelée						10			20%	80%

Tableau 11: Estimation des lieux où l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum - pour des élèves de 3e année (E/P28).

(b) Les élèves non-participants francophones et anglophones

Les résultats des évaluations faites sur les connaissances et contacts des élèves fréquentant les 4 types d'écoles considérés se retrouvent dans le tableau 12 qui nous donne les F significatifs et le niveau de signification pour cette analyse.

---

insérer le tableau 12 à peu près ici

D'abord nous pouvons constater que pour toutes les échelles les enfants des différentes écoles sont jugées différemment. Le tableau 13 donne le classement par rang des 4 types d'écoles pour chacune des échelles d'évaluation des professeurs. Ces résultats nous permettent de faire les constatations suivantes:

(1) En ce qui concerne l'évaluation de l'expression orale celle-ci est estimée meilleure chez les petits anglophones que chez les petits francophones. A partir des tableaux de moyennes M_{19} à M_{26}, les enfants francophones sont jugés comme ayant une expression orale de pauvre à nulle ($\bar{m}$ 4.71) s'ils fréquentent l'école isolée et de moyenne à pauvre ($\bar{m}$ 3.74) s'ils fréquentent l'école jumelée alors que les anglophones sont jugés avoir une expression orale d'assez bonne à moyenne ($\bar{m}$ 2.51 pour l'école isolée et 2.41 pour l'école jumelée). Cette différence d'expression orale peut être expliquée par le fait que les anglophones reçoivent déjà des cours de langue seconde à cet âge ce qui n'est pas le cas pour les francophones. En ce qui concerne l'expression orale il faut également noter qu'elle est jugée meilleure chez les élèves de 3e année que chez ceux de première année ce qui indiquerait qu'une certaine acquisition se fait avec l'âge, aussi bien chez les francophones que chez les anglophones.

En ce qui concerne la compréhension de la langue seconde, des résultats analogues ont été trouvés; celle-ci est jugée meilleure chez les anglophones que chez les francophones, chez les enfants des écoles jumelées que chez les enfants des écoles isolées. En général la compréhension est jugée meilleure chez les filles que chez les garçons sauf à l'école française jumelée ou la compréhension des garçons est jugée supérieure à celle des filles (interaction école x sexe). La compréhension est également jugée

Source de variation		E/P1A	E/P1B	A/P2	E/P3
Ecole	F	127.373	172.837	16.501	27.416
	P	.001	.001	.001	.001
Sexe	F				
	P				
Age	F	7.155	10.590		
	P	.008	.002		
Ecole x sexe	F		3.257		
	P		.023		
Ecole x âge	F		4.668	6.430	
	P		.004	.001	
Sexe x âge	F				
	P				
Ecole x sexe x âge	F				
	P				

Tableau 12: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 1ère et 3e années non-participants (4 x 2 x 2).

	E/P1A	E/P1B	E/P2	E/P3
Ecoles françaises isolées	4	4	4	4
Ecole française jumelée	3	3	2	2
Ecoles anglaises isolées	2	2	3	3
Ecole anglaise jumelée	1	1	1	1

Tableau 13: Classement des enfants fréquentant les 4 types d'écoles (1 plus favorable à 4 moins favorable), d'après l'évaluation des professeurs.

comme meilleure chez les élèves de 3e année que chez ceux de première année, mais cette différence est très peu marquée à l'école française isolée (interaction école x âge); ceci pourrait s'expliquer par le fait que les enfants de l'école française isolée ont relativement peu d'occasion d'acquérir une meilleure compréhension de l'anglais, n'ayant pas de cours de langue seconde et n'étant pas en contact avec des anglophones.

Pour l'échelle E/P2 dans laquelle on demande au professeur d'estimer lesacquisitions de la langue seconde en dehors des cours, nous observons que celle-ci est jugée supérieure chez les deux groupes fréquentant les écoles jumelées et est jugée relativement faible chez les enfants des écoles isolées; les professeurs jugent également que les anglophones vont acquérir plus de français en dehors des cours de langue que les francophones ne vont acquérir de l'anglais.

Alors que les professeurs jugent que les enfants des deux écoles jumelées font une certaine acquisition (les moyennes à la question E/P2A sont respectivement de 3.407 pour l'école anglophone jumelée et de 3.548 pour l'école française jumelée), ils estiment que cette acquisition est quasi nulle pour les enfants des écoles isolées ($\overline{m}$ = 4.121 pour l'école anglaise et $\overline{m}$ = 4.564 pour l'école française).

Ici, nous avons de nouveau retrouvé que l'estimation de cette acquisition variait pour les enfants d'âge différent dans les 4 types d'école (interaction école x âge): dans les deux écoles francophones les professeurs jugent que ce sont les enfants les plus âgés qui font une plus grande acquisition extra-curriculum, alors que chez les anglophones, l'on juge que cette acquisition est plus grande chez les plus jeunes et diminue avec l'âge. Enfin en ce qui concerne les contacts avec des membres de l'autre groupe culturel ceux-ci sont, comme l'on pourrait s'y attendre, jugés beaucoup plus fréquents chez les enfants des écoles jumelées que chez ceux des écoles isolées.

3.4.2 Evaluation des connaissances chez les élèves de 6e année

(a) Participants versus non-participants. Ecoles isolées.

Nous avons analysé l'évaluation des connaissances et des contacts des élèves de 6e année suivant un plan d'analyse de variance (participation x groupe x sexe), pour les élèves des écoles isolées d'abord. Les résultats de cette analyse sont donnés dans le tableau 14.

---

insérer le tableau 14 à peu près ici

Pour les deux échelles d'évaluation de la connaissance, i.e. l'échelle sur l'expression orale EPIA et l'échelle sur la compréhension E/PIB, nous avons obtenu une différence significative entre les groupes, les élèves anglophones étant jugés comme ayant une meilleure expression orale et une meilleure compréhension que les francophones (les moyennes sont données dans les tableaux M_{27} et M_{28}). Ceci peut se comprendre si l'on considère que les élèves francophones n'ont commencé l'apprentissage de la langue seconde qu'en 5e année alors que les anglophones ont commencé l'apprentissage du français dès la 1ère année scolaire. Les professeurs évaluent également les filles comme ayant une meilleure expression orale et une meilleure compréhension que les garçons; il y a toutefois une exception à cette généralisation et elle concerne le cas des élèves francophones ayant participé, où les garçons sont jugés légèrement meilleurs que les filles.

La participation à un échange interculturel ne semble avoir aucun effet ni sur l'évaluation de l'expression orale ni sur celle de la compréhension en langue seconde, telles qu'évaluées par les professeurs.

En ce qui concerne l'acquisition de la langue seconde faite en dehors des cours, les professeurs jugent que très peu de connaissances sont acquises à l'extérieur de l'école. Aucun des facteurs n'est significatif pour cette analyse. Les quelques connaissances acquises en dehors de l'école le sont: (a) surtout à la maison, en famille ou en vacances pour les élèves de l'école française isolée, (b) à la maison ou avec des camarades pour les élèves de l'école française jumelée et (c) à la maison, avec des camarades ou avec la famille, en vacances pour les anglophones de l'école

Source de variation		E/P1A	E/P1B	E/P2	E/P3
Participation	F				
	P				
Groupe	F	12.421	20.042	10.639	
	P	.001	.001	.002	
Sexe	F	5.738	3.913		
	P	.017	.047		
Participation x groupe	F				
	P				
Participation x sexe	F	10.647			
	P	.001			
Groupe x sexe	F				
	P				
Participation x groupe x sexe	F				
	P				

Tableau 14: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 5e année fréquentant des écoles isolées (2 x 2 x 2).

isolée; nous n'avons pas ces résultats pour les élèves de l'école anglaise jumelée. Les % sont donnés dans le tableau 15.

insérer le tableau 15 à peu près ici

Finalement, les professeurs estiment que les contacts des élèves anglophones avec des francophones sont plus fréquents que ne le sont les

	PARTICIPANTS					NON-PARTICIPANTS				
	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances	N	à la maison	dans le quartier	avec camarades	famille/ amis/ vacances
Ecoles françaises isolées	65	37.5%	12.5%	12.5%	37.5%					
Ecole française jumelée	14	42.9%	7.1%	42.9%	7.1%					
Ecoles anglaises isolées						62	27.8%	11.1%	33.3%	27.8%
Ecole anglaise jumelée										

Tableau 15: Estimation des lieux ou l'acquisition de la langue seconde se fait en dehors du curriculum,- pour les élèves de 6e année (E/P28).

contacts des élèves francophones avec les anglophones. Donc, en résumé, les professeurs évaluent que les élèves anglophones de 6e année ont de meilleures connaissances de la langue seconde et des contacts interculturels plus fréquents que ne l'ont les élèves francophones, mais que la participation à des activités interculturelles organisées par l'école n'ont d'effet ni sur les connaissances ni sur les contacts.

(b) Les participants dans les écoles isolées et jumelées

Enfin nous avons analysé l'évaluation des connaissances et des contacts interculturels faits par les professeurs pour les élèves participants de 6e année et fréquentant soit une école isolée, soit une école jumelée. Le tableau 16 donne les résultats des analyses de variances pour ces comparaisons et le tableau 17 le rang pour chacune des écoles.

Insérer les tableaux 16 et 17 à peu près ici

Alors que les élèves des différentes écoles sont évalués différemment pour leurs connaissances, les résultats sont assez surprenant étant donné qu'en ce qui concerne l'expression orale, ce sont les enfants des écoles anglaises isolées qui sont jugés les meilleurs et ceux des écoles françaises isolées comme ayant le moins de connaissances en expression orale; curieusement les professeurs jugent que les enfants de l'école française jumelée sont meilleurs en expression orale que ne le sont les enfants de l'école anglophone jumelée. A ce sujet, il faut évidemment tenir compte du fait qu'il y a des variations entre les professeurs des différentes écoles et il se peut que le fait d'enseigner dans une école jumelée rende le professeur plus sévère dans son évaluation. Ce résultat se retrouve d'ailleurs pour l'évaluation de la compréhension qui est moins bien évaluée chez les élèves fréquentants les écoles jumelées.

En ce qui concerne l'évaluation de l'acquisition faite en dehors des cours celle-ci est évaluée comme étant supérieure chez les enfants des écoles jumelées que chez les élèves des écoles isolées. Enfin pour ce qui est de l'estimation du nombre de contacts avec les membres de l'autre groupe

Source de variation		E/P1A	E/P1B	E/P2	E/P3
Ecole	F	5.658	4.676	6.891	
	P	.001	.004	.001	
Sexe	F				
	P				
Ecole x sexe	F				
	P				

Tableau 16: Fs significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les résultats des élèves de 6e année participants (4 x 2).

	E/P1A	A/P1B	E/P2A	E/P3
Ecoles françaises isolées	4	3	3	3
Ecole Française Jumelée	2	4	2	2
Ecoles anglaises isolées	1	1	4	1
Ecole Anglaise Jumelée	3	2	1	

Tableau 17: Rang des 4 écoles pour les échelles E/P (1 plus favorable à 4 moins favorable).

culturel, ceux-ci sont estimés comme plus nombreux pour les anglophones (des écoles isolées seulement, les réponses à cette question n'ayant pas été données dans l'école anglaise jumelée) que pour les francophones et plus nombreux chez les francophones de l'école jumelée que de l'école isolée.

3.5 Corrélation entre l'évaluation des connaissances et des contacts avec des membres de l'autre groupe culturel faite par le professeur et l'auto-évaluation de ces connaissances et de ces contacts par l'élève.

Enfin, pour les différents groupes d'élèves dont les attitudes ont été analysées dans la présente recherche, nous avons calculé les corrélations entre l'auto-évaluation des connaissances en langue seconde ainsi que celles des contacts qu'ils ont eus avec des membres de l'autre groupe culturel et l'évaluation que leur professeur en fait. Le tableau 18 donne les diverses corrélations entre l'auto-évaluation des petits et l'évaluation des professeurs et le tableau 19 donne les mêmes corrélations pour les élèves de 6e année.

Insérer les tableaux 18 et 19 à peu près ici

En ce qui concerne les enfants de 1ère et 3e années élémentaire, nous trouvons que l'auto-évaluation de l'expression et de la compréhension orale faite par l'enfant est faiblement corrélée avec l'évaluation qu'en fait le professeur. Pour les enfants fréquentant des écoles isolées, cette corrélation est respectivement de .465 et .384 pour les francophones et de .405 et .300 pour les anglophones. Les corrélations entre les estimations du nombre de contacts faites par le professeur et par les élèves sont encore plus faibles. Par contre, nous retrouvons que lorsque les enfants fréquentent des écoles jumelées, il y a une bien meilleure concordance entre leur jugement des connaissances et des contacts et ceux émis par leur professeur. Nous retrouvons le même genre de configuration pour les jugements des professeurs et les auto-jugements des élèves de 6e année élémentaire (voir tableau 19).

AUTO-EVALUATION	EVALUATION DU PROFESSEUR	FEI CORRELATIONS (CRAMER)	FEJ CORRELATIONS (CRAMER)	AEI CORRELATIONS (CRAMER)	AEJ CORRELATIONS (CRAMER
Expression orale, langue seconde	Expression orale , langue seconde	.465	.678	.405	.701
Compréhension orale, langue seconde	Compréhension orale, langue seconde	.384	.722	.300	.645
Apprentissage extérieur à l'école	Apprentissage extérieur à l'école	.265	.496	.591	.639
<u>Contacts</u>	<u>Nombre de contacts</u>				
AMIS		.268	.603	.243	.408
Utilisation de la langue seconde lors de contacts		.368	.695	.187	.447
Nombre de visites reçues		.196	.456	.349	.612
Nombre de visites rendues		.311	.409	.349	.612

<u>Tableau 18</u>: Corrélations entre l'évaluation des connaissances par le professeur et l'auto-évaluation de l'élève.

a) francophones 1ère et 3e années fréquentant une école isolée (FEI)
b) francophones 1ère et 3e années fréquentant une école jumelée (FEJ)
c) anglophones 1ère et 3e années fréquentant une école isolée (AEI)
d) anglophones 1ère et 3e années fréquentant une école jumelée (AEJ)

AUTO-EVALUATION	EVALUATION DU PROFESSEUR	FEI CORRELATIONS (CRAMER)	FEJ CORRELATIONS (CRAMER)	AEI CORRELATIONS (CRAMER)	AEJ CORRELATIONS (CRAMER
Expression orale, langue seconde	Expression orale, langue seconde	.267	.711	.387	.773
Compréhension orale, langue seconde	Compréhension orale, langue seconde	.369	.653	.393	.604
Apprentissage extérieur à l'école	Apprentissage extérieur à l'école	.273	.607	.455	.632
<u>Contacts</u>	<u>Nombre de contacts</u>				*
AMIS		.585	.529	.323	
Utilisation de la langue seconde lors de contacts		.505	.692	.449	
Nombre de visites reçues		.431	.646	.391	
Nombre de visites rendues		.515	.803	.416	

<u>Tableau 19:</u> Corrélations entre l'évaluation des connaissances par le professeur et l'auto-évaluation de l'élève.

a) francophones de 6e année fréquentant une école isolée (FEI)
b) francophones de 6e année fréquentant une école jumelée (FEJ)
c) anglophones de 6e année fréquentant une école isolée (AEI)
d) anglophones de 6e année fréquentant une école jumelée (AEJ)

* Le professeur de l'école jumelée anglaise a refusé de donner son évaluation des contacts et en conséquence ces corrélations n'on pu être calculées.

Il semble donc que la fréquentation d'une école jumelée où l'élève a des contacts fréquents et informels avec des élèves membres de l'autre groupe culturel, soit un facteur qui permet une plus grande concordance entre l'évaluation faite par le professeur et par l'élève lui-même, aussi bien en ce qui concerne l'évaluation des connaissances que l'évaluation du nombre et du type de contacts. Il ne nous est pas possible de trancher ici la question de savoir si les contacts informels amènent l'élève à avoir une meilleure perception de la réalité de son niveau de connaissance en langue seconde et de ses contacts interculturels, ou au contraire si la perception du professeur est améliorée par la situation de voisinage. Alors que les deux facteurs peuvent influencer les évaluations dans ce cas présent, il nous semble que l'explication du phénomène se retrouverait plutôt dans un plus grand degré de conscience de l'enfant. Cette hypothèse n'est cependant pas vérifiée ici et demanderait une étude plus approfondie.

En résumé donc, il apparait qu'à partir des évaluations des connaissances et des contacts interlinguistiques nous pouvons en arriver aux principales conclusions suivantes:

(1) les échanges interlinguistiques organisés par les écoles n'ont, suivant l'avis des professeurs, aucun effet sur les connaissances (aussi bien expression orale que compréhension) en langue seconde de l'élève ni en 1ère et 3e, ni en 6e année élémentaire;

(2) les connaissances en langue seconde des anglophones sont généralement jugées supérieures à celles des francophones à l'exception des francophones de 6e année de l'école jumelée qui sont considérés comme supérieurs aux anglophones de 6e année de l'école jumelée;

(3) les élèves de 1ère et 3e années des écoles jumelées, aussi bien francophones qu'anglophones, sont jugés comme faisant une acquisition plus grande de la langue seconde en dehors de l'école et comme ayant des contacts plus nombreux avec des membres de l'autre groupe culturel; en ce qui concerne l'acquisition extra-curriculum les mêmes résultats se retrouvent chez les élèves de 6e année, mais par contre les professeurs jugent que les anglophones de l'école isolée ont plus de contacts avec les membres de l'autre groupe culturel que ne l'ont les deux groupes de francophones; et

(4) la corrélation entre l'auto-évaluation des connaissances et les contacts est relativement faible pour les élèves des écoles isolées mais bien plus élevée pour les écoles jumelées.

Il semble donc, que la participation a peu d'effet sur les connaissances en langue seconde et sur le nombre de contacts tels qu'évalués par les professeurs; mais, d'après l'opinion des professeurs, même si le fait de fréquenter une école jumelée n'augmente pas nécessairement les connaissances en langue seconde, ceci amène au moins une certaine acquisition en dehors du curriculum ainsi qu'un nombre plus élevé de contacts avec les membres de l'autre groupe culturel.

4. Conclusions et résumé

La principale conclusion que nous pouvons tirer de cette étude est que la participation à des échanges interlinguistiques, tels que ceux décrits dans la présente étude, ne modifie ni la motivation de l'élève à apprendre la langue seconde ni son attitude envers les rencontres avec l'autre groupe culturel, ni ses connaissances en langue seconde telles qu'évaluées par les professeurs. Ce phénomène peut être attribué vraisemblablement aux types d'activités auxquels nos groupes expérimentaux ont participé: ces activités sont toutes des activités de courte durée demandant peu de décisions de la part de l'élève. Ce manque d'effet de la participation est vrai pour les 3 groupes d'âge considérés.

L'âge semble influencer aussi bien la motivation que l'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel; cette variation due à l'âge sera encore étudiée plus en détails dans la partie suivante de l'étude ou l'on étudie les attitudes de 2 groupes d'âge du secondaire; ces résultats vont nous permettre de décrire l'évolution des attitudes et motivations chez les élèves d'âge différent.

Nous avons également retrouvé que le sexe de l'élève est un facteur différentiel; toutefois il ne semble pas y avoir d'effet systématique du sexe à travers les diverses échelles considérées.

Le résultat le plus intéressant de la présente recherche est peut-être celui que nous avons obtenu en comparant les élèves fréquentant les écoles jumelées avec les élèves fréquentant les écoles isolées. Dans les trois

groupes d'âges, les élèves des écoles jumelées ont généralement une attitude et une motivation plus élevées que ceux des écoles isolées, qu'ils soient participants ou non. Ce résultat peut nous éclairer sur le type d'activité à promouvoir pour ce genre d'échange. En effet, l'école jumelée amène l'élève à avoir des échanges fréquents et informels avec des élèves de l'autre groupe culturel et ce type d'échange semble influencer favorablement l'attitude et la motivation. Il faut toutefois noter que cet effet n'est pas le même pour les élèves des 2 groupes culturels d'âge divers ni pour les filles et les garçons. Il faut donc nuancer l'effet de ce genre de contact en fonction de l'âge et du sexe de l'élève. Avant d'en arriver à des conclusions générales sur l'effet que peut avoir les activités interculturelles, qu'elles soient formelles ou non, sur l'attitude et la motivation, il faut tenir compte que celles-ci n'étaient pas les mêmes chez les différents élèves dès le début. Une étude de Gardner, Kirby, Smythe, Dumas, Zellman & Bramwell (1972) par exemple a démontré que chez les élèves ayant une attitude déjà positive envers l'autre groupe culturel avant une activité de contact avec l'autre culture, cette attitude positive se trouvait encore augmentée par l'échange, alors que lorsqu'il existait une attitude peu favorable celle-ci se trouvait renforcée et devenait moins favorable suite à l'échange. Actuellement, dans une étude en cours, nous vérifions l'effet de la participation avec l'attitude en mesurant celle-ci avant et après l'activité elle-même. Ces résultats devraient indiquer si nous retrouvons des résultats analogues chez des groupes d'élèves semblables à ceux considérés ici. Si c'est le cas, cela nous permettrait d'expliquer le fait que pour certains groupes nous semblons trouver des résultats différents, comme c'est par exemple le cas avec les garçons anglophones des écoles jumelées.

Quoiqu'il en soit, il nous semble impossible à partir de la présente étude de tirer des conclusions générales concernant l'effet des activités interculturelles sur l'attitude et des recherches plus détaillées sont nécessaires à cette fin. Comme le notent Gardner, Smythe, Clément & Gliksman (1976), les résultats d'une de leurs études suggèrent que des contacts fréquents sont plus importants en termes d'effet sur les attitudes que ne l'est la simple participation à une excursion; ils insistent par exemple sur le peu d'effet

qu'à une simple visite à une autre culture.

Les résultats que nous avons obtenus semblent indiquer qu'une recherche devrait s'orienter vers une plus grande distinction à faire entre les divers types d'activités. De même, considérer l'ensemble des élèves comme un groupe homogène sur lesquels l'effet de l'activité sera identique peut soulever tout autant de problèmes. A partir de ces résultats, il semble plausible de proposer qu'à l'avenir la recherche sur les échanges interlinguistiques s'oriente simultanément vers une définition plus précise de l'activité, ce en terme de la participation plus ou moins grande demandée à l'étudiant, et vers une plus grande distinction entre les étudiants en terme de leurs attitudes initiales. Ces résultats corroborent donc les études les plus récentes, comme par exemple celle de Gardner, Ginsberg & Smythe (1976) indiquant que l'effet de programmes biculturels sur les variables d'attitudes n'est en aucun cas clair et sans équivoque.

Note: Avant de conclure de façon plus détaillée, nous préférons attendre que l'étude soit complétée à l'aide des données actuellement en voie d'être rassemblées, notamment:

a) les résultats des adolescents; et

b) les résultats sur les élèves testés avant et après un échange interculturel.

Ces résultats devront nous permettre (a) de préciser l'évaluation des attitudes à travers les différents âges et (b) de contrôler plus précisément l'effet d'une activité sur l'étudiant.

Bibliographie

Clément, R., Gardner, R.C., Smythe, P.C.
Inter-Ethnic Contact: Attitudinal Consequences. Department of Psychology. University of Western Ontario, Research Bulletin no. 336, 1975.

Clément, R., Gardner, R.C., Smythe, R.C.
Echelles d'attitudes et de motivations reliées à l'apprentissage de l'anglais, langue seconde. Language Research Group. University of Western Ontario , Research Bulletin no. 343, 1975.

Clément, R., Gardner, R.C., Smythe, P.C., Huot, G.
Motivational variables in second Language Acquisition: a Study of Francophones Learning English. Research Bulletin no. 351, University of Western Ontario, 1976.

Cziko, G.A., Lambert, W.E.
A French-English School Exchange Program: Feasibility and Effects on Attitudes and Motivation, The Canadian Modern Language Review 32-33, 236-242, 1976.

Desrochers, Alain, M., Gardner, R.C., Smythe, P.C.
The Social Psychology of Second Language Acquisition and Bilinguality: an Annotated Bibliography. Research Bulletin no. 340, 1975.

Gardner, R.C.
"Motivational Variables in Second-Language learning". International Journal of American Linguistics, 1966, 32, 24-44

Gardner, R.C.
Motivation and Second-Language Acquisition. Research Bulletin no. 276, University of Western Ontarion, 1973.

Gardner, R.C.
Social Factors in Second Language Acquisition and Bilinguality. Research Bulletin no. 342, University of Western Ontario, 1975.

Gardner, R.C., Ginsberg, R.E. & Smythe, P.C.
Attitude and Motivation in Second Language Learning: Cause Related Changes, The Canadian Modern Language Review, 32-3, 243-266, 1976

Gardner, R.C., Kirby, D.M., Smythe, P.C., Dumas, G., Zelman, M. and Bramwell, J.R.
Bicultural Excursion Programs: their effects on Students' Stereotypes, Attitudes and Motivation. Research Bulletin no. 252, University of Western Ontario, 1972.

Gardner, R.C., Lambert, W.E.
Attitudes and Motivation in Second Language Learning, Newbury House Publishers Inc., Rowley, Mass. 1972.

Gardner, R.C., Smythe, P.C.
Second Language Acquisition: A Scoial Psychological Approach. Language Research Group, University of Western Ontario, Research Bulletin no. 332, 1975

Gardner, R.C., Smythe, P.C., Clément, R., Gliksman, L.
Second-Language Learning: A Social Psychological Perspective, The Canadian Modern Language Review, 32-3, 198-213, 1976.

Kirby, D.M. and Halpern, G.
Attitude Measurement Rationale and Implementation. French Working Paper no. 10, Part I, Research Centre, The Ottawa Board of Education, 1974.

Lambert, W.E, Klineberg, O.
Children's Views of Foreign People: A Gross-National Study. New York. Appleton, Century Crafts, 1967.

Lambert, W.E., & Tucker, G.R.
Bilingual Education of Children: The St Lambert Experiment. Newbury House Publishers, Inc, Rowley, Mass., 1972.

A P P E N D I C E   A

QUESTIONNAIRES

Code: ________________ École: ______________________________

Classe: ______________________________

QUESTIONNAIRE E/P1

(en remplir un pour chaque élève dans votre classe)

Nom de l'élève: ______________________________ Sexe: M ☐ F ☐

Langue(s) maternelle(s) de l'élève: ______________________________

____

Langue utilisée le plus fréquemment à la maison: ______________________

Langue utilisée le plus fréquemment avec ses camarades de classe:

____

1. D'après vous les connaissances en anglais de cet élève sont-elles:

	expression orale	compréhension
excellentes	1 ☐	6 ☐
assez bonnes	2 ☐	7 ☐
moyennes	3 ☐	8 ☐
pauvres	4 ☐	9 ☐
nulles	5 ☐	10 ☐

2a. D'après vous cet élève a-t-il acquis certaines connaissances de l'anglais en dehors des cours de langue seconde?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez bien
3 ☐ quelques-unes
4 ☐ presque pas
5 ☐ pas du tout

b. Où?

1 ☐ à la maison
2 ☐ dans son quartier
3 ☐ avec des camarades
4 ☐ chez de la famille, des amis ou pendant les vacances.

3. D'après vous, les contacts de cet élève avec des anglophones sont-ils

1 ☐ très nombreux
2 ☐ assez nombreux
3 ☐ moyennement nombreux
4 ☐ peu nombreux
5 ☐ inexistants

4. Comment classez-vous cet élève dans l'ensemble de votre classe pour son intelligence générale par rapport aux autres élèves?

1 ☐ excellent
2 ☐ assez bon
3 ☐ moyen
4 ☐ pauvre
5 ☐ très pauvre

Code: ______________________ Ecole: ______________________

Classe: ______________________

QUESTIONNAIRE P1

A. Activités 1975-1976

A1. A combien d'activités (communes entre les élèves de votre classe et un groupe d'élèves d'une école anglophone) votre classe actuelle (1975-1976) a-t-elle déjà participé cette année?

1 ☐ aucune		La(les)quelle(s)?
2 ☐ 1		Activité 1: ______________________
3 ☐ 2		Activité 2: ______________________
4 ☐ 3 ou plus		Activité 3: ______________________

A2. Dans votre classe,

1 ☐ tous les élèves
2 ☐ la plupart des élèves
3 ☐ environ 50% des élèves
4 ☐ de 25% à 50% des élèves
5 ☐ moins de 25% des élèves

ont participé à ces activités.

A3. Quelle était la durée de cette(ces) activité(s)?

	activité 1	activité 2	activité 3
une demi-journée ou moins	1 ☐	4 ☐	7 ☐
une journée	2 ☐	5 ☐	8 ☐
plusieurs journées	3 ☐	6 ☐	9 ☐

A4. Cette activité demandait-elle une préparation par les élèves de votre classe?

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A5. Les élèves des deux groupes se sont-ils rencontrés pour préparer cette activité?

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A6. Les élèves de votre classe ont-ils dû prendre certaines décisions avant la rencontre? (e.g. une décision sur le choix du lieu de rencontre)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A7. Les élèves des deux groupes ont-ils dû prendre des décisions communes avant la rencontre? (e.g. choisir ensemble le lieu de l'activité)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A8. Les élèves des deux groupes ont-ils dû prendre des décisions communes pendant la rencontre? (e.g. une décision sur le lieu où se diriger)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A9. Les élèves des deux groupes avaient-ils un but commun à atteindre pendant la rencontre (e.g. performer une pièce de théâtre ensemble)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A10. Les élèves des deux groupes se sont-ils rencontrés après l'activité en commun? (échange d'impressions, rapport en commun à produire, etc.)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

A11. Ces activités ont-elles été préparées surtout par

	activité 1	activité 2	activité 3
le professeur du groupe français	1 ☐	4 ☐	7 ☐
le professeur du groupe anglais	2 ☐	5 ☐	8 ☐
les deux professeurs?	3 ☐	6 ☐	9 ☐

A12. Trouvez-vous que vos élèves ont

	activité 1	activité 2	activité 3
beaucoup	1 ☐	6 ☐	11 ☐
assez bien	2 ☐	7 ☐	12 ☐
moyennement	3 ☐	8 ☐	13 ☐
assez peu	4 ☐	9 ☐	14 ☐
pas du tout	5 ☐	10 ☐	15 ☐

communiqué avec les élèves de l'école anglophone?

A13. Trouvez-vous que vos élèves ont

	activité 1	activité 2	activité 3
beaucoup	1 ☐	6 ☐	11 ☐
assez bien	2 ☐	7 ☐	12 ☐
moyennement	3 ☐	8 ☐	13 ☐
assez peu	4 ☐	9 ☐	14 ☐
pas du tout	5 ☐	10 ☐	15 ☐

utilisé l'anglais durant la rencontre?

B. <u>Activités 1974-1975</u>. (si nécessaire remplissez cette partie du questionnaire en collaboration avec le professeur titulaire de ce même groupe d'élèves l'an dernier).

B1. A combien d'activités (communes entre les élèves de votre classe et un groupe d'élèves d'une école anglophone) votre classe <u>actuelle</u> a-t-elle participé l'an dernier?

1 ☐ aucune — La(les)quelle(s)?
2 ☐ 1 — activité 1: ____________
3 ☐ 2 — activité 2: ____________
4 ☐ 3 ou plus — activité 3: ____________

B2. Dans votre classe,

1 ☐ tous les élèves
2 ☐ la plupart des élèves
3 ☐ environ 50% des élèves
4 ☐ de 25% à 50% des élèves
5 ☐ moins de 25% des élèves

ont participé à ces activités durant la dernière année scolaire (1974-1975).

B3. Quelle était la durée de cette(ces) activité(s)?

	activité 1	activité 2	activité 3
une demi-journée ou moins	1 ☐	4 ☐	7 ☐
une journée	2 ☐	5 ☐	8 ☐
plusieurs journées	3 ☐	6 ☐	9 ☐

B4. Cette activité demandait-elle une préparation par les élèves de votre classe?

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B5. Les élèves des deux groupes se sont-ils rencontrés pour préparer cette activité?

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B6. Les élèves de votre classe ont-ils dû prendre certaines décisions avant la rencontre? (e.g. une décision sur le choix du lieu de rencontre)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B7. Les élèves des deux groupes ont-ils dû prendre des décisions communes avant la rencontre? (e.g. choisir ensemble le lieu de l'activité)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B8. Les élèves des deux groupes ont-ils dû prendre des décisions communes pendant la rencontre? (e.g. une décision sur le lieu où se diriger)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B9. Les élèves des deux groupes avaient-ils un but commun à atteindre pendant la rencontre (e.g. performer une pièce de théâtre ensemble)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B10. Les élèves des deux groupes se sont-ils rencontrés après l'activité en commun? (échange d'impressions, rapport en commun à produire, etc.)

activité 1	activité 2	activité 3
1 ☐ OUI	3 ☐ OUI	5 ☐ OUI
2 ☐ NON	4 ☐ NON	6 ☐ NON

B11. Ces activités ont-elles été préparées surtout par

	activité 1	activité 2	activité 3
le professeur de l'école française	1 ☐	4 ☐	7 ☐
le professeur de l'école anglaise	2 ☐	5 ☐	8 ☐
les deux professeurs	3 ☐	6 ☐	9 ☐

B12. Trouvez-vous que vos élèves ont

	activité 1	activité 2	activité 3
beaucoup	1 ☐	6 ☐	11 ☐
assez bien	2 ☐	7 ☐	12 ☐
moyennement	3 ☐	8 ☐	13 ☐
assez peu	4 ☐	9 ☐	14 ☐
pas du tout	5 ☐	10 ☐	15 ☐

communiqué avec les élèves de l'école anglophone?

B13. Trouvez-vous que vos élèves ont

	activité 1	activité 2	activité 3
beaucoup	1 ☐	6 ☐	11 ☐
assez bien	2 ☐	7 ☐	12 ☐
moyennement	3 ☐	8 ☐	13 ☐
assez peu	4 ☐	9 ☐	14 ☐
pas du tout	5 ☐	10 ☐	15 ☐

utilisé l'anglais durant la rencontre?

C. <u>Expérience du professeur</u>.

C1. A combien d'activités de ce genre avez-vous déjà participé?

1 ☐ aucune
2 ☐ 1
3 ☐ 2 à 5
4 ☐ 5 et plus

C2. Pour combien de ces activités étiez-vous le principal responsable?

1 ☐ aucune
2 ☐ 1
3 ☐ 2 à 5
4 ☐ 5 et plus

C3. Comptez-vous organiser des activités communes à l'avenir?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Lesquelles? ______________________________
____

Pourquoi? ______________________________
____

C4. Trouvez-vous ces activités:

1 ☐ d'une très grande utilité
2 ☐ d'une grande utilité
3 ☐ assez utiles
4 ☐ peu utiles
5 ☐ totalement inutiles

pour rapprocher les élèves des deux groupes?

C5. Trouvez-vous ces activités:

1 ☐ d'une très grande utilité
2 ☐ d'une grande utilité
3 ☐ assez utiles
4 ☐ peu utiles
5 ☐ totalement inutiles

pour améliorer les connaissances de l'anglais chez vos élèves?

D. Enseignement de l'anglais.

D1. Quelle méthode d'enseignement de la langue seconde est utilisée dans votre classe?

____

D2. Combien d'heures par semaine l'anglais est-il enseigné à vos élèves?

____

D3. Votre classe participe-t-elle à des périodes d'usage de la langue seconde? (faire une activité scolaire ou une discussion en anglais)

1 ☐ OUI Combien d'heures/semaine? ________________

2 ☐ NON

D4. L'anglais est-il utilisé pour enseigner une matière scolaire (histoire, mathématiques, etc.) dans votre classe?

1 ☐ OUI Laquelle? ____________________________

2 ☐ NON

Code: ____________________

Information de base - IbP1

Q1. Nom: ______________________________ Prénom: ____________________

Q2. Es-tu une FILLE 1 ☐ un GARCON 2 ☐

Q3. Quel âge as-tu? ______________

Q4. Classe: ______________ Ecole: ____________________

Q5. Où est-ce que tu es né? ____________________

Q6. Où est-ce que ton papa est né? ____________________

Q7. Où est-ce que ta maman est née? ____________________

Q8. Qu'est-ce que ton papa fait? (emploi) ____________________

Q9. Qu'est-ce que ta maman fait? (emploi) ____________________

Q10. Quelle langue parles-tu avec ton papa?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue? 3 ☐ Laquelle? __________

Q11. Quelle langue parles-tu avec ta maman?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue? 3 ☐ Laquelle? __________

Q12. Quelle langue parles-tu avec tes frères et soeurs?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue? 3 ☐ Laquelle? __________

Q13. Est-ce que tu parles français?

1 ☐ très bien
2 ☐ pas très bien

Q14. Est-ce que tu parles anglais?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Q15. Est-ce que tu comprend l'anglais?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Q16. Est-ce que tu parles une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? ______________________

2 ☐ NON

Q17. Est-ce que tu comprends une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? ______________________

2 ☐ NON

Q18. Est-ce que tu apprends l'anglais à l'école?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q19. Est-ce que tu as eu des leçons d'anglais en:

1ère année	1 ☐ OUI	☐ NON
2e année	2 ☐ OUI	☐ NON
3e année	3 ☐ OUI	4 ☐ NON

Q20. As-tu appris l'anglais ailleurs qu'à l'école?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q21. Avec qui as-tu appris l'anglais? (grand-maman, grand-papa, cousin, ami,etc.)

____

Q22. Est-ce que tu as des amis anglais?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q23. Est-ce que tu parles anglais avec tes amis?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q24. Est-ce que tu regardes la télévision anglaise?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q25. Est-ce que tu écoutes la radio anglaise?

1 ☐ OUI

2 ☐ NON

Q26. Est-ce que tu lis en anglais? (bandes dessinées, livres, journaux, etc.)

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Q27. Est-ce que des anglais viennent visiter ta famille à la maison?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Q28. Est-ce que tu visites les familles anglaises?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Consignes du professeur
pour
le QUESTIONNAIRE D'OPINION
(élémentaire 1 et 3).

les questions doivent être lues aux élèves

DIRE AUX ELEVES:

Maintenant, nous allons faire quelque chose de très agréable. Prenez les feuilles que je vous ai données. Maintenant, prenez la feuille qui a un chat dessiné dans le haut de la page.

TENEZ UNE COPIE DE LA FEUILLE ET MONTREZ LE CHAT. MONTREZ EN MEME TEMPS LE CARTON QUI REPRESENTE LE CHAT. LE PROFESSEUR IRA AU PUPITRE DE CHAQUE ELEVE ET S'ASSURERA QUE L'ELEVE A LA BONNE COPIE DANS SES MAINS; IL COMPLETERA ENSUITE POUR CHAQUE ENFANT L'INFORMATION BIOGRAPHIQUE DEMANDEE.

DIRE ENSUITE:

Je vais vous lire des phrases. Je veux savoir si vous êtes d'accord avec ces phrases ou si vous n'êtes pas d'accord avec ces phrases.

Maintenant, regardez la feuille avec le chat. Déplacez votre doigt jusqu'à la première boîte d'images, où vous voyez une tortue. Pointez la tortue avec votre doigt. Dans la boîte où est la tortue, vous voyez deux images. Une veut dire OUI et l'autre veut dire NON. L'image qui veut dire OUI est l'image où il y a un crochet dans le carré. Le mot OUI est écrit en dessous.

FAIRE LA DEMONSTRATION AUX ELEVES EN TENANT UNE FEUILLE DEVANT EUX ET INDIQUER LES DIFFERENTES CARACTERISTIQUES DE L'IMAGE EN MONTRANT LE CARTON AVEC LE DESSIN ET EN LES DESSINANT AU TABLEAU.

L'image qui veut dire NON est l'image où il y a un arrêt, avec une croix dedans. Le mot NON est écrit en dessous.

FAIRE LA DEMONSTRATION AUX ELEVES EN DESSINANT L'IMAGE COMME POUR LE OUI.

DIRE ENSUITE

Je vais vous lire des phrases. Si vous êtes d'accord avec ce que je dis, colorez l'espace en dessous de l'image du OUI. Si vous n'êtes pas d'accord avec ce que je dis, colorez l'espace en dessous de l'image du NON.

INDIQUER AUX ELEVES OU COLORER.

Maintenant, mettez votre doigt sur la tortue que vous avez trouvée avant et montrez-moi si vous êtes d'accord ou pas d'accord avec la phrase que je vais dire: LES VACANCES SONT AGREABLES.

Montrez votre réponse en colorant l'espace en dessous de l'image du OUI ou en dessous de l'image du NON.

PAUSE:

VERIFIER POUR VOIR SI CHAQUE ENFANT A DONNE UNE REPONSE. EXPLIQUER DE NOUVEAU SI UN OU DES ELEVES N'ONT PAS BIEN COMPRIS.

LIRE AUX ELEVES CHACUNE DES CONSIGNES SUIVANTES. REPETEZ CHAQUE PHRASE APRES UNE PETITE PAUSE ET DONNEZ ASSEZ DE TEMPS AUX ELEVES DE FAIRE LEUR CHOIX ET DE COLORER L'ESPACE CHOISI (ENVIRON 10 SECONDES): CONTINUEZ ALORS AVEC LA PHRASE SUIVANTE. CHAQUE FOIS QUE VOUS REFEREZ A UN SYMBOLE DANS UNE BOITE, MONTREZ AUX ELEVES LE GROS DESSIN QUE VOUS AVEZ SUR LE CARTON.

1. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la prochaine boîte d'images où vous voyez la <u>balle</u>. Ecoutez attentivement.

   "Je veux apprendre l'anglais parce que j'aurai besoin de l'anglais un jour."

   Répondez OUI ou NON en colorant l'espace en dessous de l'image qui montre votre réponse. Rappelez-vous que l'image qui veut dire OUI est l'image du carré avec un crochet dedans et le mot OUI est écrit en dessous. L'image qui veut dire NON est l'image de l'arrêt avec une croix dedans et le mot NON est écrit en dessous.

   REPETEZ LA PHRASE: *"Je veux apprendre l'anglais parce que j'aurai besoin de l'anglais un jour."*

2. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une ampoule électrique. Ecoutez attentivement:

   "Les gens qui parlent anglais sont très gentils."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

3. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez l'écureuil. Ecoutez attentivement.

   "Les gens qui parlent anglais sont très intelligents."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE)

4. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez un arbre. Ecoutez attentivement.

   "Je veux apprendre l'anglais pour avoir des petits amis qui parlent anglais."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

5. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez une carotte. Ecoutez attentivement.

   "Les gens qui parlent anglais sont très aimables."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

6. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une étoile. Ecoutez attentivement.

   "Les gens qui parlent français sont très agréables."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

7. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez une tasse. Ecoutez attentivement.

   "Je veux beaucoup apprendre l'anglais."

   Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

8. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une calotte. Ecoutez attentivement.

"J'aimerais beaucoup apprendre l'anglais."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

9. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un oiseau. Ecoutez attentivement.

"Je veux apprendre l'anglais parce que çà va m'aider à avoir un bon travail."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

Maintenant, tournez la page, comme ceci, et allez à la page où il y a un poisson dessiné dans le haut de la page.

FAIRE LA DEMONSTRATION AUX ELEVES EN MONTRANT LE POISSON SUR LA FEUILLE. MONTREZ EN MEME TEMPS LE CARTON QUI REPRESENTE LE POISSON.

10. Mettez votre doigt sur le livre dans la 1ère boîte d'images de la première rangée. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent anglais sont très importants."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

11. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un soleil. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent français sont très aimables."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

12. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une auto. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent français sont très importants."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

13. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un <u>chien</u>. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent anglais sont très agréables."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

14. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez un <u>bateau</u>. Ecoutez attentivement.

"L'anglais est très important à l'école."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

15. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez une <u>cloche</u>. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent français sont très gentils."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

16. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez un <u>camion</u>. Ecoutez attentivement.

"Je veux apprendre l'anglais pour mieux connaître les gens qui parlent anglais."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

17. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un <u>parapluie</u>. Ecoutez attentivement.

"Les gens qui parlent français sont très intelligents."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE)

18. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez un <u>gâteau</u>. Ecoutez attentivement.

"Je veux apprendre tout l'anglais que je peux."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

19. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un <u>hibou</u>. Ecoutez attentivement.

"C'est formidable d'apprendre l'anglais."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

Maintenant, tournez la page, comme ceci, et allez à la page où il y a un <u>petit cochon</u> dessiné dans le haut de la page.

FAIRE LA DEMONSTRATION AUX ELEVES EN MONTRANT LE PETIT COCHON SUR LA FEUILLE. MONTREZ EN MEME TEMPS LE CARTON QUI REPRESENTE LE PETIT COCHON.

20. Mettez votre doigt sur la <u>banane</u> dans la 1ère boîte d'images de la première rangée. Ecoutez attentivement.

"J'aime beaucoup rencontrer des petits anglais à l'école."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

21. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un <u>train</u>. Ecoutez attentivement.

"J'aime beaucoup travailler avec des élèves anglais."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

22. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une <u>fleur</u>. Ecoutez attentivement.

"Je veux rencontrer des élèves anglais à l'école."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

23. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez un <u>papillon</u>. Ecoutez attentivement.

"J'aime beaucoup faire des choses avec des élèves anglais."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

24. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez un <u>téléphone</u>. Ecoutez attentivement.

"J'aime beaucoup être avec une classe anglaise."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

25. Maintenant, déplacez votre doigt sur la page jusqu'à la boîte d'images où vous voyez une <u>pipe</u>. Ecoutez attentivement.

"C'est très gai quand ma classe rencontre une classe anglaise."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

26. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la 1ère boîte d'images dans la rangée en dessous, où vous voyez une <u>pomme</u>. Ecoutez attentivement.

"Les petits anglais que je rencontre à l'école sont mes amis."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

27. Maintenant, déplacez votre doigt jusqu'à la dernière boîte d'images où vous voyez un <u>éléphant</u>. Ecoutez attentivement.

"Je veux rencontrer plus souvent des élèves anglais à l'école."

Répondez OUI ou NON. (REPETEZ LA PHRASE).

DIRE ENSUITE:

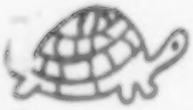
Maintenant, c'est fini. Mettez votre crayon sur votre table.

A 1

QUESTIONNAIRE D'OPINION

NOM ______________________ CODE ______________________

ECOLE ______________________ CLASSE __________ GARÇON ____ FILLE ____

EXEMPLE		OUI	NON	1		OUI	NON
		OUI	NON	3		OUI	NON
		OUI	NON	5		OUI	NON
		OUI	NON	7		OUI	NON
8		OUI	NON	9		OUI	NON

10

OUI NON

11 OUI NON

12 OUI NON

13 OUI NON

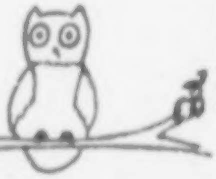
14 OUI NON

15 OUI NON

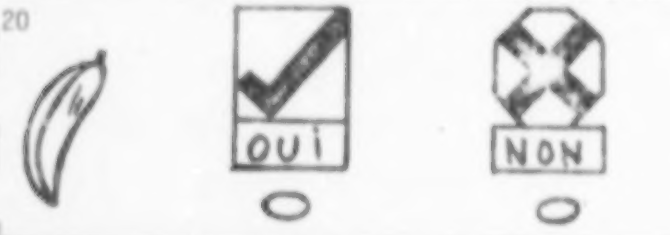
16 OUI NON

17 OUI NON

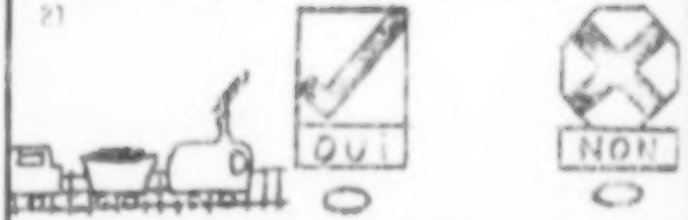
18 OUI NON

19  OUI NON

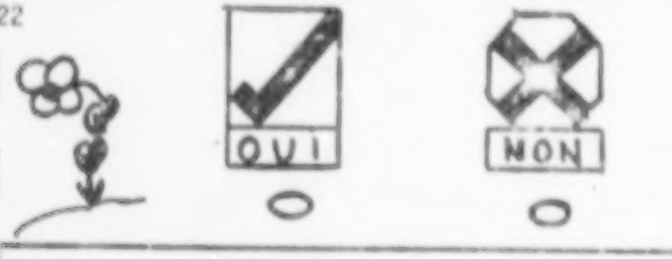
20



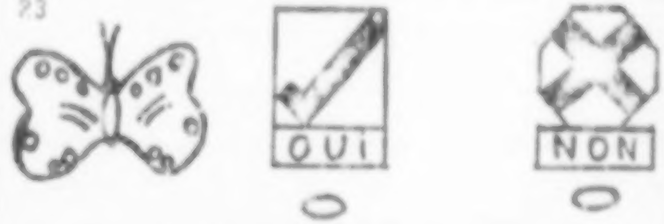
21



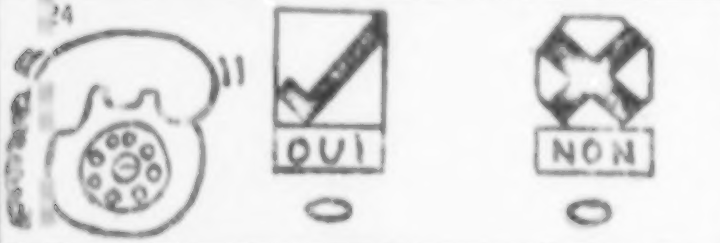
22



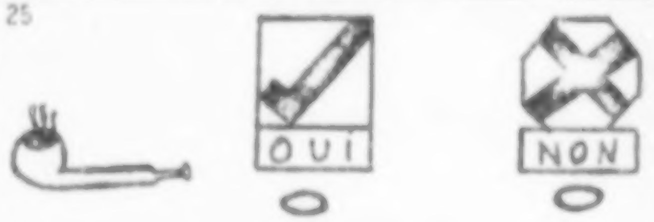
23



24



25



26

27

Code: ____________________

Information de base - IbG1

Q1. Nom: ______________________ Prénom: ______________________

Q2. Fille 1 ☐ Garçon 2 ☐

Q3. Age: __________________

Q4. Classe: __________________ Ecole: ______________________

Q5. Où est-ce que tu est né? ______________________

Q6. Où est né ton père? ______________________

Q7. Où est né ta mère? ______________________

Q8. Quelle est la profession de ton père? ______________________

Q9. Quelle est la profession de ta mère? ______________________

Q10. Quelle langue parles-tu avec ton père?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle? ____________

Q11. Quelle langue parles-tu avec ta mère?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle? ____________

Q12. Quelle langue parles-tu avec tes frères et soeurs?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle? ____________

Q13. Parles-tu le français?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q14. Parles-tu l'anglais?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ pas du tout

Q15. Comprends-tu l'anglais?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ pas du tout

Q16. Parles-tu une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? ______________________
2 ☐ NON

Q17. Si oui, parles-tu cette autre langue

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q18. Comprends-tu une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? ______________________
2 ☐ NON

Q19. Si oui, comprends-tu cette autre langue

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q20. Dans quelle classe as-tu commencé à avoir des leçons d'anglais?

____

Q21. As-tu appris l'anglais autre part qu'à l'école?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Si OUI, où? ______________________

Q22. As-tu des amis anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ quelques-uns
4 ☐ un ou deux
5 ☐ pas du tout

Q23. Parles-tu anglais avec tes amis?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q24. Regardes-tu la télévision anglaise?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q25. Ecoutes-tu la radio anglaise?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q26. Lis-tu en anglais? (livres, journaux, bandes dessinées, etc.)

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q27. Y a-t-il des gens qui parlent anglais qui viennent chez toi?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q28. Est-ce que tu rends visite à des gens qui parlent anglais?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

QUESTIONNAIRE D'OPINION

Elémentaire 6 à secondaire V

Consignes du professeur

Matériel nécessaire

Crayons HB
Gommes à effacer
Questionnaires

Consignes générales

1. Distribuer les questionnaires aux élèves en leur mentionnant qu'ils ne doivent pas y répondre avant que vous leur ayez dit de le faire.

2. Vérifier si chaque élève a un crayon HB et une gomme à effacer. Fournir ce matériel à chaque élève qui en a besoin.

3. Donner les instructions qui suivent:

- Demander aux élèves d'écrire en lettres moulées l'information demandée sur la première feuille:

  NOM PRENOM CLASSE ECOLE

- Attendre pour permettre à chaque élève d'écrire ces renseignements.

- Quand cette partie d'identification est complétée, dire:

  DANS CE QUESTIONNAIRE ON VOUS DEMANDE DE DONNER VOTRE OPINION SUR UNE SERIE DE PHRASES QUE VOUS TROUVEREZ DANS LE QUESTIONNAIRE. COMME VOUS VOYEZ, IL Y A CINQ CHOIX AU DESSOUS DE CHAQUE PHRASE. VOUS DEVEZ MONTRER VOTRE CHOIX DE REPONSE EN FAISANT UNE MARQUE PRECISE ET BIEN FONCEE DANS LE CARRE QUI CORRESPOND A VOTRE CHOIX: COMME CECI: (dessiner un exemple au tableau et marquer le carré).

- Continuer en disant:

LES INSTRUCTIONS POUR COMPLETER LE QUESTIONNAIRE SONT SUR LA PREMIERE PAGE DE VOTRE QUESTIONNAIRE. LISEZ CES INSTRUCTIONS TRES ATTENTIVEMENT. SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, LEVEZ VOTRE MAIN. SINON VOUS POUVEZ COMMENCER.

N.B. POUR LES PROFESSEURS D'ELEMENTAIRE 6.

- Lire avec les élèves les instructions qui se trouvent sur la première feuille du questionnaire que vous leur avez distribué.

- Lire chaque phrase à haute voix et expliquer le sens des mots s'il y a lieu. Laisser le temps nécessaire aux élèves de faire leur choix et de marquer le carré approprié.

CODE: ___________

QUESTIONNAIRE D'OPINION

NOM: ____________________ PRENOM: ____________________

CLASSE: ____________________ ECOLE: ____________________

Vous allez maintenant lire une série de phrases aux pages suivantes. Certaines personnes sont d'accord avec ces phrases et d'autres ne sont pas d'accord. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses, puisque les gens ont souvent des opinions différentes. Nous aimerions avoir votre opinion sur chacune de ces phrases.

Sur les feuilles, vous allez trouver les numéros 1 à 28. Chaque numéro correspond à une phrase différente. Au dessous de chaque phrase vous trouverez cinq carrés qui correspondent à cinq opinions. Vous devez marquer un de ces carrés pour chaque phrase.

Voici un exemple:

Bobby Orr est le meilleur joueur de hockey.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

Pour répondre à cette phrase, vous devriez marquer un de ces carrés, celui qui décrit le mieux votre degré d'accord ou de désaccord avec la phrase. Remarquez encore qu'il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Ce qui est très important, c'est que vous nous donniez vos sentiments personnels. Nous vous demandons de marquer un seul carré pour chaque phrase que vous lirez. Donnez votre idée tout de suite. Ne perdez pas de temps à penser à chaque phrase. Mais, nous vous demandons de répondre sérieusement, parce qu'il est très important pour nous de connaître vos vrais sentiments.

1. Les canadiens anglais sont des gens très chaleureux et qui ont beaucoup d'idées.

   1 ☐ entièrement d'accord
   2 ☐ assez d'accord
   3 ☐ je ne sais pas
   4 ☐ pas très d'accord
   5 ☐ pas du tout d'accord

2. Ce serait une grande perte pour le Canada de ne pas avoir la culture anglaise.

   1 ☐ entièrement d'accord
   2 ☐ assez d'accord
   3 ☐ je ne sais pas
   4 ☐ pas très d'accord
   5 ☐ pas du tout d'accord

3. Je déteste l'anglais.

   1 ☐ entièrement d'accord
   2 ☐ assez d'accord
   3 ☐ je ne sais pas
   4 ☐ pas très d'accord
   5 ☐ pas du tout d'accord

4. Plus j'apprends à connaître les canadiens anglais, plus j'aimerais parler leur langue comme il faut.

   1 ☐ entièrement d'accord
   2 ☐ assez d'accord
   3 ☐ je ne sais pas
   4 ☐ pas très d'accord
   5 ☐ pas du tout d'accord

5. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permetira de me sentir plus à l'aise avec les canadiens qui parlent anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

6. La culture canadienne anglaise est une partie importante de notre pays, le Canada.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

7. J'ai l'intention d'apprendre autant d'anglais que possible.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

8. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais seulement parce que j'en aurai besoin pour mon emploi futur.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

9. L'anglais est une partie importante du programme scolaire.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

10. J'aime bien apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

11. Les canadiens anglais apporte un élément important à la culture canadienne.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

12. Les canadiens français devraient faire plus d'effort pour apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

13. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de participer plus facilement à des activités d'autres groupes culturels.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

14. La plupart des canadiens anglais sont tellement gentils et il est tellement agréable d'être avec eux que le Canada a vraiment de la chance de les avoir.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

15. Certains de nos meilleurs citoyens sont d'origine canadienne anglaise.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

16. J'aimerais bien connaître plus de canadiens anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

17. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que je pense que cela va m'aider un jour à obtenir un bon emploi.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

18. Je pense qu'apprendre l'anglais est ennuyeux.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

19. J'aimerais mieux passer mon temps à apprendre autre chose que l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

20. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que d'autres gens vont avoir plus de respect pour moi si je connais une langue étrangère.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

21. C'est formidable d'apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

22. Quand je quitterai l'école, je n'étudierai plus l'anglais parce que çà ne m'intéresse pas.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

23. J'adore apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

24. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela va me permettre de devenir plus cultivé.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

25. C'est une perte de temps d'apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

26. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de mieux comprendre et d'apprécier la littérature et l'art canadiens anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

27. Les canadiens anglais ont conservé une grande partie du vieux folklore canadien

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

28. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parcu que cela me permettra de rencontrer et de discuter avec plus de gens différents.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

Questionnaire d'opinion sur les activités.

1. Est-ce que ta classe a eu des activités avec une classe anglaise cette année?

1 ☐ OUI

Laquelle? ________________

2 ☐ NON

(réponds dans cette colonne seulement si tu as répondu OUI à la question 1)

SI OUI:

2. As-tu aimé cette activité?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme çà
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

3. As-tu aimé faire cette activité avec des élèves anglais?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme çà
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

4. Est-ce que tu préfères avoir des activités

   1 ☐ seulement avec les élèves de ta classe.
   2 ☐ avec des élèves d'une autre classe française.
   3 ☐ avec les élèves d'une classe anglaise.

(réponds dans cette colonne seulement si tu as répondu NON à la question 1)

SI NON:

2. Aimerais-tu avoir des activités avec une classe anglaise?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme çà
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

3. Aimerais-tu mieux avoir des activités

   1 ☐ seulement avec des élèves de ta classe.
   2 ☐ avec des élèves d'une autre classe française.
   3 ☐ avec des élèves d'une classe anglaise.

PASSE A LA QUESTION 5

5. Est-ce que ta classe de l'an dernier a eu des activités avec une classe anglaise?

1 ☐ OUI 2 ☐ NON

Laquelle: ____________________

(réponds dans cette colonne seulement si tu as répondu OUI à la question 5)

SI OUI:

6. As-tu aimé cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

7. As-tu aimé faire cette activité avec des élèves anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

8. As-tu parlé anglais pendant cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

Si tu n'as JAMAIS participé à une activité avec une classe anglaise, PASSE TOUT DE SUITE A LA QUESTION 13.

Si tu as déjà participé (cette année ou n'importe quelle autre année) à une activité avec une classe anglaise, PASSE TOUT DE SUITE A LA QUESTION 8.

SI OUI:

9. As-tu appris de l'anglais pendant cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

10. T'es-tu fait des amis anglais pendant cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

11. Est-ce que tu rencontres encore ce ou ces amis anglais?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ quelquefois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

12. Aimerais-tu que ta classe ait encore des activités avec une classe anglaise?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

SI NON:

TOUT LE MONDE REPOND

13. Crois-tu que des activités avec une classe anglaise aident à parler anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

14. Crois-tu que des activités avec une classe anglaise aident à mieux connaître les anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

15. Crois-tu que des activités avec une classe anglaise aident pour le cours d'anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

16. Crois-tu que des activités avec une classe anglaise aident à apprendre l'anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

17. Crois-tu que des rencontres avec des élèves anglais sont importantes dans le programme de l'école?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme çà
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

Code: ________________ Grade: ________________________

School: ________________________

QUESTIONNAIRE E/P2

(one questionnaire to be answered for each student in your class)

Student's Name: ______________________________

Sex: ☐ M ☐ F

Mother tongue(s): ____________________

____

Language most often spoken at home: ____________________

Language most often spoken with fellow students: ____________________

1. How do you evaluate this student's knowledge of French?

	speaking	understanding
excellent	1 ☐	6 ☐
fairly good	2 ☐	7 ☐
average	3 ☐	8 ☐
poor	4 ☐	9 ☐
very poor	5 ☐	10 ☐

2. Did this student acquire some knowledge of French outside the French classes?

1 ☐ a lot
2 ☐ quite a lot
3 ☐ some
4 ☐ almost none
5 ☐ not at all

(if yes) WHERE?

1 ☐ at home
2 ☐ in his neighborhood
3 ☐ with friends
4 ☐ with family, family friends, or on holidays

3. Does this student have contact with French-speaking people?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ fairly often
4 ☐ not very often
5 ☐ never

4. In comparison with the other students, do you evaluate the intelligence of this student in your present class as:

1 ☐ excellent
2 ☐ fairly good
3 ☐ average
4 ☐ poor
5 ☐ very poor

Code: __________ Grade: __________________

School: __________________

QUESTIONNAIRE P2

A. Activities 1975-1976

A1. In how many activities (common between students of your class and students of a French school) have your present class (1975-1976) already participated this year?

1 ☐ None
2 ☐ 1
3 ☐ 2
4 ☐ 3 and more

Which one(s)?
1st activity __________________
2nd activity __________________
3rd activity __________________

A2. In your class,

1 ☐ all the students
2 ☐ most of the students
3 ☐ around 50% of the students
4 ☐ between 25% and 50% of the students
5 ☐ less than 25% of the students

have participated to these activities.

A3. How long did this (these)activity(ies) last?

	activity 1	activity 2	activity 3
half a day or less	1 ☐	4 ☐	7 ☐
a day	2 ☐	5 ☐	8 ☐
many days	3 ☐	6 ☐	9 ☐

A4. Did your students help to prepare the activity?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A5. Did the two groups of students meet each other to prepare the activity?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A6. Did your students have to take any decision before the meeting?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A7. Did the two groups of students have to take a common decision before the meeting? (e.g. choose together the place of the activity, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A8. Did the students of the two groups have to make a common decision during the meeting? (e.g. decision on the time of lunch, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A9. During the meeting, did the students have a common goal to reach? (e.g. play together in a show, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A10. Did the students of the two groups meet after the activity itself? (e.g. to discuss, to write a common appreciation, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

A11. Were these activities mainly prepared by:

	activity 1	activity 2	activity 3
the teacher of the French group	1 ☐	4 ☐	7 ☐
the teacher of the English group	2 ☐	5 ☐	8 ☐
both teachers	3 ☐	6 ☐	9 ☐

A12. Do you think your students communicated with the students of the French school?

	activity 1	activity 2	activity 3
a lot	1 ☐	6 ☐	11 ☐
quite a lot	2 ☐	7 ☐	12 ☐
so and so	3 ☐	8 ☐	13 ☐
not so much	4 ☐	9 ☐	14 ☐
not at all	5 ☐	10 ☐	15 ☐

A13. Do you think your students used French during the meeting?

	activity 1	activity 2	activity 3
a lot	1 ☐	6 ☐	11 ☐
quite a lot	2 ☐	7 ☐	12 ☐
so and so	3 ☐	8 ☐	13 ☐
not so much	4 ☐	9 ☐	14 ☐
not at all	5 ☐	10 ☐	15 ☐

QUESTIONNAIRE P

B. Activities 1974-1975

B1. In how many activities (common between students of your class and students of a French school) have your present class participated last year? (if necessary, fill this part of the questionnaire together with the teacher your students had last year).

1 ☐ None
2 ☐ 1
3 ☐ 2
4 ☐ 3 and more

Which one(s)?
1st activity ____________
2nd activity ____________
3rd activity ____________

B2. In your class,
1 ☐ all the students
2 ☐ most of the students
3 ☐ around 50% of the students
4 ☐ between 25% and 50% of the students
5 ☐ less than 25% of the students

have participated to these activities.

B3. How long dis this (these)activity(ies) last?

	activity 1	activity 2	activity 3
half a day or less	1 ☐	4 ☐	7 ☐
a day	2 ☐	5 ☐	8 ☐
many days	3 ☐	6 ☐	9 ☐

B4. Did your students help to prepare the activity?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B5. Did the groups of students meet each other to prepare the activity?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B6. Did your students have to take any decision before the meeting?

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B7. Did the two groups of students have to take a common decision before the meeting? (e.g. choose together the place of the activity, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B8. Did the students of the two groups have to make a common decision during the meeting? (e.g. decision on the time of lunch, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B9. During the meeting, did the students have a common goal to reach? (e.g. play together in a show, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B10. Did the students of the two groups meet after the activity itself? (e.g. to discuss, to write a common appreciation, etc.)

activity 1	activity 2	activity 3
1 ☐ YES	3 ☐ YES	5 ☐ YES
2 ☐ NO	4 ☐ NO	6 ☐ NO

B11. Were these activities mainly prepared by:

	activity 1	activity 2	activity 3
the teacher of the French group	1 ☐	4 ☐	7 ☐
the teacher of the English group	2 ☐	5 ☐	8 ☐
both teachers	3 ☐	6 ☐	9 ☐

B12. Do you think your students communicated with the students of the French school

	activity 1		activity 2		activity 3	
a lot	1	☐	6	☐	11	☐
quite a lot	2	☐	7	☐	12	☐
so and so	3	☐	8	☐	13	☐
not so much	4	☐	9	☐	14	☐
not at all	5	☐	10	☐	15	☐

B13. Do you think your students used French during the meeting

	activity 1		activity 2		activity 3	
a lot	1	☐	6	☐	11	☐
quite a lot	2	☐	7	☐	12	☐
so and so	3	☐	8	☐	13	☐
not so much	4	☐	9	☐	14	☐
not at all	5	☐	10	☐	15	☐

QUESTIONNAIRE P

C. Teacher's experience

C1. In how many such activities have you been implied?

1 ☐ none
2 ☐ 1
3 ☐ 2 to 5
4 ☐ 5 and more

C2. For how many activities were you the main responsible?

1 ☐ none
2 ☐ 1
3 ☐ 2 to 5
4 ☐ 5 and more

C3. Do you intend to organize other activities involving the two groups in the future?

1 ☐ YES   Which one? ______________________
2 ☐ NO   ______________________

Why? ______________________

____

C4. Do you think such activities are

1 ☐ extremely useful
2 ☐ very useful
3 ☐ quite useful
4 ☐ of little use
5 ☐ absolutely useless

to help the two groups to know each other better?

C5. Do you think such activities are

1 ☐ extremely useful
2 ☐ very useful
3 ☐ quite useful
4 ☐ of little use
5 ☐ absolutely useless

to improve your students' knowledge of French?

QUESTIONNAIRE P

D. Teaching of French

D1. Which method do you use in your class to teach French?

1 ☐ total immersion
2 ☐ partial immersion
3 ☐ French as a second language   Which method? ______________

____

D2. How many hours a week do you teach French? ______________

D3. Do your students have sometimes periods in which they use French?

1 ☐ YES   How many hours a week? ______________
2 ☐ NO

D4. Is French used to teach any other subject? (e.g. history, mathematics, etc.)

1 ☐ YES   Which one? ______________
2 ☐ NO

Code: ____________

Background Information - IbP2

Q1. Name: Last ____________________ First ____________________

Q2. Are you a GIRL 1 ☐ a BOY 2 ☐

Q3. How old are you ____________________

Q4. Grade: ____________________ School: ____________________

Q5. Where were you born? ____________________

Q6. Where was your daddy born? ____________________

Q7. Where was your mummy born? ____________________

Q8. What does your daddy do? (job) ____________________

Q9. What does your mummy do? (job) ____________________

Q10. Which language do you speak with your daddy?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q11. Which language do you speak with your mummy?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q12. Which language do you speak with your brothers and sisters?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q13. Do you speak English?

1 ☐ very well

2 ☐ not very well

Q14. Do you speak French?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q15. Do you understand French?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q16. Do you speak any other language?

1 ☐ YES Which one? ____________________

2 ☐ NO

Q17. Do you understand any other language?

1 ☐ YES Which one? ____________________

2 ☐ NO

Q18. Do you learn French at school?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q19. Did you have French classes in

Grade 1	1	☐ YES	☐ NO
Grade 2	2	☐ YES	☐ NO
Grade 3	3	☐ YES	4 ☐ NO

Q20. Did you learn French somewhere else than at school?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q21. From whom did you learn French? (grandmother, grandfather, cousin, friend and so on)

____

Q22. Do you have French friends?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q23. Do you speak French with your friends?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q24. Do you watch French TV?

1 ☐ YES

2 ☐ NO

Q25. Do you listen to the French radio?

1 ☐ YES
2 ☐ NO

Q26. Do you read in French? (books, papers, comics and so on)

1 ☐ YES
2 ☐ NO

Q27. Do French people visit your family at home?

1 ☐ YES
2 ☐ NO

Q28. Do you visit homes of French families?

1 ☐ YES
2 ☐ NO

Examiner's Instructions
for
OPINION QUESTIONNAIRE
GRADES I and III

Test to be read to the students.

SAY TO THE PUPILS:

Now we are going to find some more interesting things to do. Take out the sheet with the cat at the top of the first page.

HOLD UP A COPY OF THE ANSWER SHEET AND POINT TO THE CAT. SHOW AT THE SAME TIME THE BIG DRAWING. THE EXAMINER WILL GO TO EACH CHILD'S DESK, ENSURE THAT THE CHILD HAS THE CORRECT SHEET AND THEN THE EXAMINER WILL COMPLETE, FOR THE CHILD, THE BIOGRAPHICAL INFORMATION THAT IS REQUIRED.

THEN SAY:

I am going to read to you some statements. I want to know whether you agree with them or whether you disagree with them. Now move your finger to the first box, where you see a turtle. You will see two pictures. One means YES and the other means NO. The pictures which means YES is shown by a square, with a check in it, and the word YES below.

DEMONSTRATE BY HOLDING UP A SHEET AND POINT OUT THE DIFFERENT FEATURES BY DRAWING ON THE BOARD.

The picture which means NO is shown by a stop sign, with a cross in it, and the word NO below.

DEMONSTRATE IN A SIMILAR WAY TO THAT FOR YES.

THEN SAY:

I am going to read some statements to you. If you agree with what I say,colour the space under the picture for YES. If you disagree with what I say, colour the space under the picture for NO.

DEMONSTRATE WHERE TO COLOUR.

Now put your finger on the turtle that you found before and show me whether you agree or disagree with this statement: HOLIDAYS ARE FUN. Show your answer by colouring the space under the picture for YES or the picture for NO.

PAUSE:

CHECK TO SEE THAT EACH CHILD HAS MARKED AN ANSWER. CLARIFY THE DIRECTIONS IF THERE IS ANY MISUNDERSTANDING.

READ TO THE CLASS EACH OF THE DIRECTIONS BELOW. REPEAT EACH STATEMENT AFTER A SHORT PAUSE, AND ALLOW ENOUGH TIME FOR THE CHILDREN TO MAKE THEIR CHOICE AND MARK BELOW IT (ABOUT 10 SECONDS): THEN CONTINUE WITH THE NEXT STATEMENT. EACH TIME YOU REFER TO A SYMBOL IN A BOX, SHOW THE BIG DRAWING YOU HAVE IN HAND TO THE CHILDREN.

1. Now move your finger across the page to the next box of pictures where you see the ball. Listen carefully.

   "I am learning the French language because I will need to speak French some day."

   Answer YES or NO by colouring the space under the picture which shows your answer. Remember, the picture which means YES is shown by a square with a check mark in it and the word YES below. The picture which means NO is shown by a stop sign with a cross in it and the word NO below.

   (REPEAT THE STATEMENT).

2. Now move your finger to the first box in the next row of pictures where you see a bulb. Listen carefully.

   "People who speak French are very kind."

   Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

3. Now move your finger across the page to the next box of pictures where you see a squirrel. Listen carefully.

   "People who speak French are very smart."

   Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

4. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a <u>tree</u>. Listen carefully.

"I am learning to speak French so that I may make friends with people who speak French."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

5. Now move your finger across the page to the next row of pictures, where you see a <u>carrot</u>. Listen carefully.

"People who speak French are very friendly."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

6. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a <u>star</u>. Listen carefully.

"People who speak English are very nice."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

7. Now move your finger across the page to the next row of pictures where you see a <u>cup</u>. Listen carefully.

"I love learning French."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

8. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a <u>cap</u>. Listen carefully.

"I really enjoy learning French."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

9. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a <u>bird.</u> Listen carefully.

"I am learning to speak French because it will help me to get a good job."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

Now turn to the next page, like this, and go to the page with the fish at the top.

DEMONSTRATE WITH YOUR ANSWER SHEET. POINT TO THE FISH.

10. Put your finger on the book in the first row of pictures, at the top of the page. Listen carefully.

    "People who speak French are very important."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

11. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a sun. Listen carefully.

    "People who speak English are very friendly."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

12. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a car. Listen carefully.

    "People who speak English are very important."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

13. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a dog. Listen carefully.

    "People who speak French are very nice."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

14. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a boat. Listen carefully.

    "French is an important part of school."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

15. Now move your finger across the page to the next box of pictures where you see a bell. Listen carefully.

    "People who speak English are very kind."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

16. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a truck. Listen carefully.

    "I am learning to speak French because it will help me to know more about people who speak French."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

17. Now move your finger across the page to the next box of pictures where you see an umbrella. Listen carefully.

    "People who speak English are very smart."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

18. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a cake. Listen carefully.

    "I want to learn as much French as possible."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

19. Now move your finger to the next box of pictures, where you see an owl. Listen carefully.

    "Learning French is really great."

    Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

Now turn to the next page, like this, and go to the page with the little pig at the top.

DEMONSTRATE WITH YOUR ANSWER SHEET. POINT TO THE LITTLE PIG AND SHOW THE BIG DRAWING.

20. Put your finger on the banana in the first row of pictures, at the top of the page. Listen carefully.

"I like very much to meet French children at school."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

21. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a train. Listen carefully.

"I like very much to work with French children."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

22. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a flower. Listen carefully.

"I want to meet French children at school."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

23. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a butterfly. Listen carefully.

"I like very much to do things with French children."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

24. Now move your finger to the first box in the next row of pictures, where you see a phone. Listen carefully.

"I like very much to be together with a French class."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

25. Now move your finger across the page to the next box of pictures, where you see a pipe. Listen carefully.

"It's fun when my class meets a French class."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

26. Now move your finger to the first box in the next row of pictures where you see an apple. Listen carefully.

"The French children I meet at school are my friends."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

27. Now move your finger to the last box where you see an elephant. Listen carefully.

"I want to meet French children more often at school."

Answer YES or NO. (REPEAT THE STATEMENT).

THEN SAY:

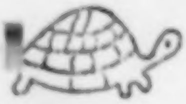
Stop. Put your pencil down.

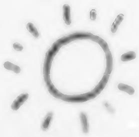
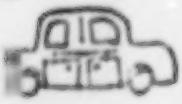
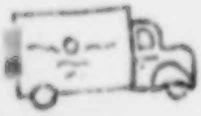
A

OPINION QUESTIONNAIRE

NAME________________________ CODE________________

SCHOOL______________________ GRADE__________ BOY____ GIRL_____

EXAMPLE 	YES	NO	1	YES	NO
2	YES	NO	3	YES	NO
4	YES	NO	5	YES	NO
6	YES	NO	7	YES	NO
8	YES	NO	9	YES	NO

10		YES	NO
11		YES	NO
12		YES	NO
13		YES	NO
14		YES	NO
15		YES	NO
16		YES	NO
17		YES	NO
18		YES	NO
19		YES	NO

20

YES NO

21

YES NO

22

YES NO

23

YES NO

YES NO

25

YES NO

YES NO

27

YES NO

Code: ________________

Background Information - IbG2

Q1. Name: Last ____________________ First ______________

Q2. Girl 1 ☐ Boy 2 ☐

Q3. Age: ______________

Q4. Grade: __________________ School: ________________________

Q5. Where were you born? ______________________________________

Q6. Where was your father born? _________________________________

Q7. Where was your mother born? _________________________________

Q8. What is the occupation of your father? ________________________

Q9. What is the occupation of your mother? ________________________

Q10. Which language do your speak with your father?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q11. Which language do your speak with your mother?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q12. Which language do you speak with your brothers and sisters?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?__________

Q13. Do you speak English?

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ very badly

Q14. Do you speak French?

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ not at all

Q15. Do you understand French?

1☐ perfectly
2☐ very well
3☐ rather well
4☐ badly
5☐ not at all

Q16. Do you speak any other language?

1☐ YES Which one? ______________________
2☐ NO

Q17. If YES, do you speak this other language

1☐ perfectly
2☐ very well
3☐ rather well
4☐ badly
5☐ very badly

Q18. Do you understand this other language?

1☐ YES Which one? ______________________
2☐ NO

Q19. If YES, do you understand this other language

1☐ perfectly
2☐ very well
3☐ rather well
4☐ badly
5☐ very badly

Q20. In which grade did you start with French classes?

____

Q21. Did you learn French somewhere else than at school?

1☐ YES
2☐ NO

If YES, where? ______________________

Q22. Do you have French friends?

1☐ lots of them
2☐ quite a number
3☐ some
4☐ only one or two
5☐ none at all

Q23. Do you speak French with your friends?

1☐ always
2☐ often
3☐ sometimes
4☐ rarely
5☐ never

Q24. Do you watch French TV?

1☐ always
2☐ often
3☐ sometimes
4☐ rarely
5☐ never

Q25. Do you listen to French radio?

1☐ always
2☐ often
3☐ sometimes
4☐ rarely
5☐ never

Q26. Do you read in French? (books, papers, comics and so on)

1☐ always
2☐ often
3☐ sometimes
4☐ rarely
5☐ never

Q27. Do French people visit your home?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q28. Do you visit French homes?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

OPINION QUESTIONNAIRE
Grades 6 to 11

Teacher's instructions

Supplies Needed

HB pencils
erasers
questionnaires

General instructions

1. Distribute the questionnaires with the warning that students are not to answer them until instructed to do so.
2. Check that each student has an HB pencil and eraser. Supply these for anyone requiring them.
3. Procede with the following instructions:

- Ask the students to print in the spaces provided the following information:

  NAME FIRST NAME GRADE SCHOOL

- Pause while students complete this.
- After the identification section has been completed and checked, say:

  IN THIS TASK YOU ARE TO RESPOND TO A NUMBER OF STATEMENTS ALL OF WHICH MAY BE FOUND IN THE OPINION QUESTIONNAIRE. (Hold up an Opinion Questionnaire). AS YOU CAN SEE, THERE ARE FIVE CHOICES BELOW EACH STATEMENT. YOU ARE TO SHOW YOUR CHOICE OF ANSWER BY MAKING A CLEAR, HEAVY BLACK MARK IN THE PROPER SQUARE CORRESPONDING TO YOUR CHOICE, LIKE THIS: (draw an example on the board and mark it).

- Then say:

THE INSTRUCTIONS FOR THIS TASK MAY BE FOUND ON THE FIRST PAGE OF THE OPINION QUESTIONNAIRE. READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, RAISE YOUR HAND. OTHERWISE, YOU MAY BEGIN.

N.B. FOR TEACHERS OF GRADE 6

- Read together with the students the instructions found on the first pago of the opinion questionnaire.
- Read each statement loudly and, if necessary, explain the meaning of the words used.
  Pause while students make their choice and mark it in the appropriate square.

Code: __________

OPINION QUESTIONNAIRE

LAST NAME: ______________________ FIRST NAME: ____________________

GRADE: __________________________ SCHOOL: ________________________

On the following pages you will find a number of statements with which some people agree and others disagree. There are no right or wrong answers since many people have different opinions. We would like your opinion about each statement.

On the sheet which you have been given you will find the numbers 1 to 28. Each number refers to a specific statement. Below each number you will find five squares which correspond to five opinions. You are to fill in one square with your pencil for each statement. Here is how you decide which square to fill in.

EXAMPLE: Bobby Orr is the best player in the National Hockey League.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

In answering to this statement, you would fill in one of the squares, the one which describes the extent of your agreement or disagreement with the statement. Note, there is no right or wrong answer. All that is important is that you indicate your personal feelings.

For each of the items in the Opinion Questionnaire, we want you to fill in one of the squares. Give your immediate reactions. Don't waste time thinking about each statement. On the other hand, please do not be careless as it is important that we obtain your true feelings.

1. French Canadians are a very warm-hearted and creative people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

2. If Canada should lose the French culture of Quebec, it would be a great loss.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

3. I hate French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

4. The more I get to know the French Canadians, the more I want to be fluent in their language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

5. Studying French can be important for me because it will allow me to be more at ease with fellow Canadians who speak French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

6. The French-Canadian heritage is an important part of our country, Canada.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

7. I plan to learn as much French as possible.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

8. Studying French can be important for me only because I'll need it for my future job.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

9. French is an important part of the school programme.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

10. I love learning French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

11. French Canadians add an important element to the Canadian culture.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

12. English Canadians should make a greater effort to learn the French language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

13. Studying French can be important for me because I will be able to participate more freely in the activities of other cultural groups.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

14. Most French Canadians are so friendly and easy to get along with that Canada is fortunate to have them.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

15. Some of our best citizens are of French-Canadian origin.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

16. I would like to know more French Canadians.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

17. Studying French can be important for me because I think it will someday be useful in getting a good job.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

18. I think that learning French is dull.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

19. I would rather spend my time on subjects other than French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

20. Studying French can be important for me because other people will respect me more if I have a knowledge of a foreign language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

21. Learning French is really great.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

22. When I leave school I shall give up the study of French entirely because I am not interested in it.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

23. I really enjoy learning French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

24. Studying French can be important for me because it will make me a more knowledgeable people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

25. Learning French is a waste of time.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

26. Studying French can be important for me because it will enable me to better understand and appreciate French Canadian art and literature.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

27. French Canadians have preserved much of the beauty of the old Canadian folkways.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

28. Studying French can be important for me because it will allow me to meet and converse with more and varied people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

OPINION QUESTIONNAIRE ON ACTIVITIES

1. Did your class have some activities with a French class this year?

1 ☐ YES 2 ☐ NO

WHICH ONE? ____________________

(answer in this column only if you have answered YES to question 1)

IF YES:

2. Did you like this activity?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

3. Did you like to make this activity with French students?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

4. Do you prefer to have activities

   1 ☐ only with students of your class.
   2 ☐ with students of another English class.
   3 ☐ with students of a French class.

(answer in this column only if you have answered NO to question 1)

IF NO:

2. Would you like to have activities with a French class?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

3. Would you prefer to have activities

   1 ☐ only with students of your class.
   2 ☐ with students of another English class.
   3 ☐ with students of a French class.

GO TO QUESTION 5.

5. Did your last year's class have activities with a French class?

1 ☐ YES 2 ☐ NO

Which one? ______________________

(Answer in this column only if you have answered YES to question 5).

IF YES:

6. Did you like this activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

7. Did you like to make this activity with French students?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

8. Did you speak French during this activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

If you NEVER had an activity with a French class, GO TO QUESTION 13.

If you have participated (this year or any other year) to an activity with a French class, GO TO QUESTION 8.

IF YES:	IF NO:

9. Did you learn some French during the activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

10. Did you make yourself some French friends during this activity?

1 ☐ a lot
2 ☐ quite a lot
3 ☐ some
4 ☐ 1 or 2
5 ☐ none

11. Do you still meet this or these French friends?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

12. Would you like your class to have other activities with a French class?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

EVERYBODY ANSWERS

13. Do you think that activities with a French class help to speak French?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

14. Do you think that activities with a French class help to know better French people?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

15. Do you think that activities with a French class help in the French lessons?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

16. Do you think that activities with a French class help to learn French?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

17. Do you think that meetings with French students are important in the school programme?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

APPENDICE B

TABLEAUX DES MOYENNES

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts-types	N	Moyennes	Ecarts-types	N	Moyennes	Ecarts-types
Ecoles françaises									
Isolées	38	2.13	.34	72	2.11	.40	110	2.12	.38
filles	22	2.09	.29	38	2.08	.36	60	2.08	.33
garçons	16	2.19	.40	34	2.15	.44	50	2.16	.42
Jumelées				15	2.00	0.0			
filles				6	2.00	0.0			
garçons				9	2.00	0.0			
Ecoles anglaises									
Isolées				36	2.00	0.0			
filles				17	2.00	0.0			
garçons				19	2.00	0.0			
Jumelées				17	2.12	.33			
filles				11	2.18	.41			
garçons				6	2.00	0.0			

Tableau M_2: Moyennes des réponses des élèves de 3e année à l'échelle C_1 motivation intégrative.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	21	2.67	.66	77	2.58	.73	98	2.60	.71
filles	12	2.83	.58	41	2.54	.75	53	2.60	.72
garçons	9	2.44	.73	36	2.64	.72	45	2.60	.72
Jumelées				16	2.13	.34			
filles				10	2.00	.0			
garçons				6	2.33	.52			
Ecoles anglaises									
Isolées				35	2.09	.28			
filles				13	2.00	.0			
garçons				22	2.14	.35			
Jumelées				12	2.42	.52			
filles				5	2.60	.55			
garçons				7	2.29	.49			

Tableau M_3: Moyenne des réponses des élèves de 1ère année à l'échelle C_2 motivation instrumentale

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
isolées	38	2.32	.57	72	2.11	.36	110	2.18	.45
filles	22	2.32	.57	38	2.08	.27	60	2.17	.42
garçons	16	2.31	.60	34	2.15	.44	50	2.20	.50
jumelées				15	2.13	.35			
filles				6	2.17	.41			
garçons				9	2.11	.33			
Ecoles anglaises									
isolées				36	2.00	.39			
filles				17	1.94	.43			
garçons				19	2.05	.23			
jumelées				17	2.00	.0			
filles				11	2.00	.0			
garçons				6	2.00	.0			

Tableau M_4: Moyenne des réponses des élèves de 3e année à l'échelle C_2 Motivation instrumentale.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
Isolées	21	6.76	1.41	77	6.51	1.60	98	6.56	1.55
filles	12	6.58	1.31	41	6.15	1.44	53	6.24	1.41
garçons	9	7.00	1.58	36	6.92	1.68	45	6.93	1.64
Jumelées				16	5.31	1.14			
filles				10	5.20	.63			
garçons				6	5.50	1.76			
<u>Ecoles anglaises</u>									
Isolées				35	5.66	1.03			
filles				13	5.54	.97			
garçons				22	5.73	1.08			
Jumelées				12	6.25	1.42			
filles				5	6.00	1.73			
garçons				7	6.43	1.27			

Tableau M_5: Moyenne des réponses des élèves de lère année à l'échelle C_3 <u>Attitude envers l'autre groupe culturel</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	21	5.62	1.28	77	5.51	.94	98	5.53	1.02
filles	12	5.42	1.08	41	5.49	.90	53	5.47	0.93
garçons	9	5.89	1.54	36	5.53	1.00	45	5.60	1.12
Jumelées				16	5.31	.60			
filles				10	5.20	.63			
garçons				6	5.50	.55			
Ecoles anglaises									
Isolées				35	5.20	.72			
filles				13	5.00	.0			
garçons				22	5.32	.89			
Jumelées				12	5.42	.67			
filles				5	5.40	.55			
garçons				7	5.43	.79			

Tableau M_7: Moyenne des réponses des élèves de 1ère année à l'échelle C_4 Attitude envers son propre groupe culturel.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	38	5.32	.81	72	5.22	.76	110	5.26	.77
filles	22	5.46	.96	38	5.18	.56	60	5.28	.74
garçons	16	5.13	.50	34	5.27	.93	50	5.22	.82
Jumelées				15	5.33	.72			
filles				6	5.17	.41			
garçons				9	5.44	.88			
Ecoles anglaises									
Isolées				36	4.83	1.18			
filles				17	4.53	1.07			
garçons				19	5.11	1.24			
Jumelées				17	5.11	.49			
filles				11	5.18	.60			
garçons				6	5.00	.0			

Tableau M_8: Moyenne des réponses des élèves de 3e année à l'échelle C_4 Attitude envers son propre groupe culturel.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
isolées	21	6.52	1.57	77	6.35	1.63	98	6.39	1.61
filles	12	6.75	1.66	41	6.15	1.61	53	6.28	1.62
garçons	9	6.22	1.48	36	6.58	1.65	45	6.51	1.60
jumelées				16	5.56	1.32			
filles				10	5.10	.32			
garçons				6	6.33	1.97			
<u>Ecoles anglaises</u>									
isolées				35	5.00	1.41			
filles				13	5.54	1.45			
garçons				22	6.27	1.35			
Jumelées				12	5.83	1.27			
filles				5	5.40	.89			
garçons				7	6.14	1.46			

Tableau M9: Moyenne des réponses des élèves de 1ère année à l'échelle C_5 <u>Attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Écoles françaises</u>									
Isolées	38	5.87	1.14	72	5.56	1.15	110	5.66	1.15
filles	22	5.96	1.17	38	5.24	0.79	60	5.50	1.00
garçons	16	5.75	1.13	34	5.91	1.37	50	5.86	1.29
Jumelées				15	5.27	.59			
filles				6	5.33	.82			
garçons				9	5.22	.44			
<u>Écoles anglaises</u>									
Isolées				36	5.83	1.34			
filles				17	5.71	1.36			
garçons				19	5.95	1.35			
Jumelées				17	7.12	1.76			
filles				11	7.46	1.91			
garçons				6	6.50	1.64			

Tableau M_{10}: Moyenne des réponses des élèves de 3e année à l'échelle
C_5 <u>Attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	21	9.62	2.11	77	10.39	2.77	98	10.22	2.65
filles	12	9.42	1.51	41	10.12	2.66	53	9.96	2.45
garçons	9	9.89	2.80	36	10.69	2.91	45	10.53	2.87
Jumelées				16	9.50	2.42			
filles				10	8.70	1.06			
garçons				6	10.83	3.49			
Ecoles anglaises									
Isolées				35	9.66	2.35			
filles				13	9.23	2.24			
garçons				22	9.91	2.43			
Jumelées				12	10.75	3.22			
filles				5	9.00	1.73			
garçons				7	12.00	3.56			

Tableau M_{11}: Moyenne des réponses des élèves de 1ère année à l'échelle
C_6 Attitude envers les rencontres interculturelles.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	38	9.05	1.80	72	10.17	2.85	110	9.78	2.58
filles	22	8.36	0.90	38	9.90	2.77	60	9.33	2.38
garçons	16	10.00	2.28	34	10.47	2.95	50	10.32	2.74
Jumelées				15	9.13	1.89			
filles				6	10.00	2.53			
garçons				9	8.56	1.13			
Ecoles anglaises									
Isolées				36	10.17	2.81			
filles				17	9.94	2.75			
garçons				19	10.37	2.93			
Jumelées				17	12.82	3.24			
filles				11	13.27	3.52			
garçons				6	12.00	2.76			

Tableau M_{12}: Moyenne des réponses des élèves de 3e année à l'échelle C_6 Attitude envers les rencontres interculturelles.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
isolées	63	6.40	2.63	37	7.49	3.70	100	6.80	3.10
filles	37	6.57	2.70	20	7.85	4.08	57	7.02	3.27
garçons	26	6.15	2.57	17	7.06	3.27	43	6.51	2.87
jumelées	13	5.92	2.29	6	5.33	1.50	19	5.74	2.05
filles	8	6.00	2.33	1	5.00	.0	9	5.89	2.20
garçons	5	5.80	2.49	5	5.40	1.67	10	5.60	2.01
<u>Ecoles anglaises</u>									
isolées	39	7.74	3.63	39	7.77	2.95	78	7.76	3.29
filles	19	5.84	1.30	15	8.33	3.48	34	6.94	2.76
garçons	20	9.55	4.21	24	7.41	2.59	44	8.39	3.55
jumelées	11	5.82	1.60				11	5.82	1.60
filles	7	5.43	1.72				7	5.43	1.72
garçons	4	6.50	1.29				4	6.50	1.29

Tableau M_{13}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle G_1, <u>motivation intégrative</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
isolées	63	7.21	2.44	37	8.62	3.36	100	7.73	2.88
filles	37	7.11	2.50	20	9.20	3.67	57	7.84	3.10
garçons	26	7.35	2.38	17	7.94	2.93	43	7.58	2.59
jumelées	13	6.70	2.25	6	8.00	3.41	19	7.10	2.6[illegible]
filles	8	6.38	2.07	1	9.00	.0	9	6.67	2.12
garçons	5	7.20	2.68	5	7.80	3.77	10	7.50	3.10
<u>Ecoles anglaises</u>									
isolées	39	8.23	3.32	39	8.05	3.69	78	8.14	3.49
filles	19	8.47	2.88	15	8.93	3.85	34	8.68	3.[illegible]
garçons	20	8.00	3.76	24	7.50	3.55	44	7.23	3.61
jumelées	11	6.82	1.72				11	6.82	1.72
filles	7	6.71	1.50				7	6.71	1.50
garçons	4	7.00	2.31				4	7.00	2.31

Tableau M_{14}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle G_2 <u>Motivation instrumentale</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
isolées	63	23.95	6.35	37	24.30	5.51	100	24.08	6.03
filles	37	24.24	7.19	20	25.55	5.56	57	24.70	6.64
garçons	26	23.53	5.04	17	22.82	5.24	43	23.26	5.07
jumelées	13	18.69	5.01	6	26.67	6.53	19	21.21	6.56
filles	8	19.50	5.32	1	34.00	.0	9	21.11	6.94
garçons	5	17.40	4.72	5	25.20	6.10	10	21.30	6.58
Ecoles anglaises									
isolées	39	26.67	7.56	39	28.54	8.61	78	27.60	8.10
filles	19	23.79	4.69	15	30.87	9.09	34	26.91	7.73
garçons	20	29.40	8.79	24	27.08	8.14	44	28.14	8.42
jumelées	11	20.00	4.43				11	20.00	4.43
filles	7	18.86	4.02				7	18.86	4.02
garçons	4	22.00	4.97				4	22.00	4.97

Tableau M_{15}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle G_3 Attitude envers l'autre groupe culturel.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
Isolées	63	21.33	9.25	37	23.51	8.04	100	22.14	8.84
filles	37	21.24	8.99	20	23.25	7.85	57	21.95	8.59
garçons	26	21.46	9.78	17	23.82	8.49	43	22.40	9.26
Jumelées	13	15.31	2.06	6	22.00	4.00	19	17.42	4.18
filles	8	14.88	2.36	1	24.00	.0	9	15.89	3.76
garçons	5	16.00	1.41	5	21.60	4.34	10	18.80	4.24
<u>Ecoles anglaises</u>									
Isolées	39	22.21	10.43	39	26.15	9.65	78	24.18	10.17
filles	19	15.74	4.59	15	25.00	11.45	34	19.82	9.43
garçons	20	28.35	10.76	24	26.88	8.51	44	27.55	9.51
Jumelées	11	16.09	3.51						
filles	7	16.86	3.63						
garçons	4	14.75	3.30						

Tableau M_{16}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle G_4 <u>Attitude envers l'apprentissage de la langue seconde</u>.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	63	13.30	4.93	37	11.30	3.63	100	12.56	4.58
filles	37	13.60	4.95	20	10.85	3.76	57	12.63	4.72
garçons	26	12.89	4.97	17	11.82	3.50	43	12.47	4.43
Jumelées	13	9.23	3.56	6	14.00	5.18	19	10.74	4.59
filles	8	9.88	4.22	1	6.00	.0	9	9.44	4.16
garçons	5	8.20	2.17	5	15.60	3.78	10	11.90	4.86
Écoles anglaises									
Isolées	38	17.05	4.71	39	11.56	3.66	77	14.27	5.01
filles	19	14.84	3.50	15	12.27	3.35	34	13.70	3.62
garçons	19	19.26	4.79	24	11.13	3.84	43	14.72	5.89
Jumelées	11	11.27	4.00						
filles	7	10.43	3.87						
garçons	4	12.75	4.35						

Tableau M_{17}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle G_5 Attitude envers les échanges interculturels.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
Isolées	63	2.06	1.05	36	2.53	1.13	99	2.23	1.10
filles	37	2.24	1.07	20	2.45	1.16	57	2.32	1.09
garçons	26	1.81	.98	16	2.63	1.15	42	2.12	1.11
Jumelées	13	1.54	.97	6	2.83	1.17	19	1.95	1.18
filles	8	1.38	1.06	1	3.00	.0	9	1.56	1.13
garçons	5	1.80	.84	5	2.80	1.30	10	2.30	1.16
<u>Ecoles anglaises</u>									
Isolées	37	3.51	.90	39	3.05	.79	76	3.28	.87
filles	17	3.06	.56	15	3.13	.83	32	3.09	.69
garçons	20	3.90	.97	24	3.00	.78	44	3.41	.97
Jumelées	11	1.82	.98						
filles	7	1.71	.95						
garçons	4	2.00	1.16						

Tableau M_{18}: Moyenne des réponses des élèves de 6e année à l'échelle
G_6 <u>Degré de satisfaction ou désir de participation à l'activité.</u>

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
Isolées	21	4.81	.40	77	4.60	.65	98	4.64	.61
filles	12	4.83	.39	41	4.61	.59	53	4.66	.55
garçons	9	4.78	.44	36	4.58	.73	45	4.62	.68
Jumelées				16	3.94	.85			
filles				10	4.00	.67			
garçons				6	3.83	1.17			
<u>Ecoles anglaises</u>									
Isolées				21	2.67	.91			
filles				7	2.43	.98			
garçons				14	2.79	.89			
Jumelées				12	2.75	.87			
filles				5	3.00	.71			
garçons				7	2.57	.98			

Tableau M_{19}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de l'expression orale en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 1ère année, Echelle E/PIA variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	38	4.82	.46	72	4.42	.96	110	4.55	.84
filles	22	4.91	.29	38	4.53	.73	60	4.67	.63
garçons	16	4.69	.60	34	4.29	1.17	50	4.42	1.03
Jumelées				15	3.53	1.41			
filles				6	4.17	.75			
garçons				9	3.11	1.62			
Ecoles anglaises									
Isolées				14	2.29	.73			
filles				6	2.17	.75			
garçons				8	2.37	.74			
Jumelées				15	2.13	.52			
filles				9	2.22	.41			
garçons				6	2.00	.63			

Tableau M_{20}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de l'expression orale en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 3e année, échelle E/PIA variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
<u>Ecoles françaises</u>									
Isolées	21	4.81	.40	74	4.64	.63	95	4.67	.59
filles	12	4.83	.39	39	4.67	.53	51	4.71	.50
garçons	9	4.78	.44	35	4.60	.74	44	4.64	.69
Jumelées				14	3.93	.83			
filles				9	4.11	.60			
garçons				5	3.60	1.14			
<u>Ecoles anglaises</u>									
Isolées				19	2.68	.95			
filles				7	2.43	.98			
garçons				12	2.83	.94			
Jumelées				12	2.58	.67			
filles				5	2.80	.45			
garçons				7	2.43	.79			

Tableau M_{21}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de la compréhension en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 1ère année, Echelle E/P1B variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	38	4.63	.82	70	4.47	.93	108	4.53	.89
filles	22	4.77	.52	38	4.55	.72	60	4.63	.66
garçons	16	4.44	1.09	32	4.38	1.13	48	4.40	1.11
Jumelées				15	3.60	1.35			
filles				6	4.17	.75			
garçons				9	3.22	1.56			
Écoles anglaises									
Isolées				14	2.29	.73			
filles				6	2.17	.75			
garçons				8	2.37	.74			
Jumelées				15	1.40	.51			
filles				9	1.33	.50			
garçons				6	1.50	.55			

Tableau M_{22}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de la compréhension en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 3e année. Echelle E/P1B variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	21	4.81	.40	76	4.58	.66	97	4.63	.62
filles	12	4.83	.39	41	4.56	.63	53	4.62	.60
garçons	9	4.78	.44	35	4.60	.70	44	4.64	.65
Jumelées				16	4.00	.73			
filles				10	4.00	.67			
garçons				6	4.00	.89			
Ecoles anglaises									
Isolées				19	3.90	1.15			
filles				7	3.57	1.13			
garçons				12	4.08	1.17			
Jumelées				12	3.00	.60			
filles				5	3.00	.71			
garçons				7	3.00	.58			

Tableau M_{23}: Moyenne des réponses de l'évaluation de la quantité d'acquisition de la langue seconde à l'extérieur des cours faite par le professeur. Elèves de 1ère année. Echelle E/P2A variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	36	4.53	.94	49	3.90	7.25	85	4.17	1.16
filles	22	4.64	.73	25	4.08	1.07	47	4.34	.96
garçons	14	4.36	1.22	24	3.71	1.40	38	3.95	1.36
Jumelées				15	3.07	1.39			
filles				6	3.50	1.52			
garçons				9	2.78	1.30			
Écoles anglaises									
Isolées				14	4.43	1.09			
filles				6	4.17	1.60			
garçons				8	4.63	.52			
Jumelées				15	3.73	.80			
filles				9	3.67	.71			
garçons				6	3.83	.98			

Tableau M_{24}: Moyenne des réponses de l'évaluation de la quantité d'acquisition de la langue seconde à l'extérieur des cours faite par le professeur. Elèves de 3e année. Echelle E/P2A variant de 1 à 5

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	21	3.95	.22	77	4.34	.88	98	4.26	.80
filles	12	4.00	.0	41	4.39	.86	53	4.30	.77
garçons	9	3.89	.33	36	4.28	.91	45	4.20	.84
Jumelées				16	3.50	1.37			
filles				10	3.60	1.27			
garçons				6	3.33	1.63			
Ecoles anglaises									
Isolées				19	4.16	.77			
filles				7	3.86	.90			
garçons				12	4.33	.65			
Jumelées				1	2.0	.0			
filles				1	2.0	.0			
garçons									

Tableau M_{25}: Moyenne des réponses de l'évaluation du nombre de contacts avec des pairs de l'autre groupe culturel faite par le professeur. Elèves de 1ère année. Echelle E/P3 variant de 1 à 5. (1 = très nombreux; 5 = inexistants).

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	38	4.50	.95	72	4.40	.88	110	4.44	.90
filles	22	4.73	.55	38	4.53	.76	60	4.60	.69
garçons	16	4.19	1.27	34	4.27	.99	50	4.24	1.08
Jumelées				15	3.53	1.19			
filles				6	3.83	1.17			
garçons				9	3.33	1.23			
Écoles anglaises									
Isolées				14	4.21	80			
filles				6	4.00	1.10			
garçons				8	4.38	.52			
Jumelées				15	3.20	.94			
filles				9	3.33	.7[illegible]			
garçons				6	3.00	1.27			

Tableau M_{26}: Moyenne des réponses de l'évaluation du nombre de contacts avec des pairs de l'autre groupe culturel faite par le professeur. Elèves de 3e année. Echelle E/P3 variant de 1 à 5 (1 = très nombreux; 5 = inexistants).

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	63	3.25	.82	37	3.24	.80	100	3.25	.81
filles	37	3.30	.88	20	3.00	.60	57	3.19	.85
garçons	26	3.19	.75	17	3.53	.72	43	3.33	.75
Jumelées	13	2.92	1.19	6	4.50	.55	19	3.42	1.26
filles	8	3.00	1.07	1	5.00	.0	9	3.22	1.20
garçons	5	2.80	1.48	5	4.40	.55	10	3.60	1.35
Ecoles anglaises									
Isolées	35	2.54	78	23	3.00	1.41	58	2.72	1.09
filles	18	2.33	.69	8	2.00	.93	26	2.23	.77
garçons	17	2.77	.83	15	3.53	1.36	32	3.13	1.16
Jumelées	11	3.18	1.17				11	3.18	1.17
filles	7	3.29	1.11				7	3.29	1.11
garçons	4	3.00	1.41				4	3.00	1.41

Tableau M_{27}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de l'expression orale en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 6e année. Echelle E/P1A variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	63	3.18	.94	37	3.41	1.12	100	3.26	1.01
filles	37	3.16	1.01	20	3.25	1.33	57	3.19	1.13
garçons	26	3.19	.85	17	3.59	.80	43	3.35	.84
Jumelées	13	2.92	1.19	6	4.50	.55	19	3.42	1.26
filles	8	3.00	1.07	1	5.00	.0	9	3.22	1.20
garçons	5	2.80	1.48	5	4.40	.55	10	3.60	1.35
Écoles anglaises									
Isolées	35	2.46	.74	19	2.58	1.17	54	2.50	.91
filles	18	2.28	.67	8	2.00	.93	26	2.19	.75
garçons	17	2.65	.79	11	3.00	1.18	28	2.79	.96
Jumelées	11	2.73	2.05						
filles	7	2.43	1.81						
garçons	4	3.25	2.63						

Tableau M_{28}: Moyenne des réponses de l'évaluation des connaissances de la compréhension en langue seconde faite par le professeur. Elèves de 6e année. Echelle E/PIB variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Ecoles françaises									
Isolées	61	4.00	.88	12	4.08	.79	73	4.01	.86
filles	37	4.00	.91	8	4.00	.93	45	4.00	.91
garçons	24	4.00	.83	4	4.25	.50	28	4.04	.79
Jumelées	13	3.00	1.35	6	4.33	.82	19	3.42	1.35
filles	8	3.13	1.36	1	5.00	.0	9	3.33	1.41
garçons	5	2.80	1.48	5	4.20	.84	10	3.50	1.35
Ecoles anglaises									
Isolées	34	4.12	1.17	7	4.14	1.07	41	4.12	1.14
filles	17	3.94	1.20	1	4.00	.0	18	3.94	1.16
garçons	17	4.29	1.16	6	4.17	1.17	23	4.26	1.14
Jumelées	11	2.27	1.49						
filles	7	2.29	1.60						
garçons	4	2.25	1.50						

Tableau M_{29}: Moyenne des réponses de l'évaluation de la quantité d'acquisition de la langue seconde à l'extérieur des cours faite par le professeur. Elèves de 6e année. Echelle E/P2A variant de 1 à 5.

	PARTICIPANTS			NON PARTICIPANTS			TOTAL		
	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types	N	Moyennes	Ecarts types
Écoles françaises									
Isolées	27	4.44	1.01	4	4.50	1.00	31	4.46	.99
filles	18	4.44	1.04	3	4.33	1.16	21	4.43	1.03
garçons	9	4.44	1.01	1	5.00	.0	10	4.50	.97
Jumelées	13	3.54	1.33	5	4.60	.55	18	3.83	1.25
filles	8	3.63	1.51	1	5.00	.0	9	3.78	1.48
garçons	5	3.40	1.14	4	4.50	.58	9	3.89	1.05
Écoles anglaises									
Isolées	34	3.24	1.48	7	4.00	.0	41	3.37	1.34
filles	17	3.06	1.39	1	4.00	.0	18	3.11	1.37
garçons	17	3.41	1.50	6	4.00	.0	23	3.56	1.31
Jumelées									
filles									
garçons									

Tableau M_{30}: Moyenne des réponses de l'évaluation du nombre de contacts avec des pairs de l'autre groupe culturel faite par le professeur. Elèves de 6e année. Echelle E/P3 variant de 1 à 5.

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
SERVICE DE LA REPROGRAPHIE
Avril 1977